# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划（1971-2008）(project Gutenberg (1971-2008)) 000001

2. 古腾堡计划（1971-2008）(project Gutenberg (1971-2008)) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 古腾堡计划（1971-2008）(Project Gutenberg (1971-2008))


[prə'du:st] [baɪ][ ɑ:l ] ['heɪnz]
**Produced by Al Haines**
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ( - - - )
**PROJECT GUTENBERG ( 1971 - 2008 )**
项目 古腾堡 ( - - - )

古腾堡计划（1971-2008）

[mə'ri:] ['lɛbɝt]
**MARIE LEBERT**
玛丽 勒伯特

玛丽·勒贝尔

[nef] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] & ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] , -
**NEF , University of Toronto & Project Gutenberg , 2008**
nef , 大学 的 多伦多 & 项目 古腾堡 , -

NEF、多伦多大学和古腾堡计划，2008年

['kɑ:piraɪt] ( [si:] ) -
**Copyright ( C ) 2008**
版权 ( C ) -

版权所有 (C) 2008

[mə'ri:] ['lɛbɝt]
**Marie Lebert**
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

[ðɪs] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz]['deɪtɪd] [meɪ] - .
**This long article is dated May 2008 .**
这 长的 文章 是 日期 可能 - .

这篇长文发表于2008年5月。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:]
**With many thanks to the great people who**
和 许多 谢谢 到 这 伟大的 人们 WHO

非常感谢那些伟大的人们

[helpt] [ˌem 'i:] , [ɪ'speʃəli] ['maɪk(ə)l][hɑ:rt] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] , [ænd; ənd]
**helped me , especially Michael Hart , founder of Project Gutenberg , and**
帮助 我 , 尤其 迈克尔 哈特 , 创始人 的 项目 古腾堡 , 和
['rʌsən]
**Russon**
鲁森

帮助过我的人，特别是古腾堡计划的创始人迈克尔·哈特和鲁森。

['wʊldrɪdʒ] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [nef] .
**Wooldridge , founder of NEF .**
伍尔德里奇 , 创始人 的 nef .

伍尔德里奇，NEF 的创始人。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər][maɪn] - [maɪ] ['mʌðər] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t]
**All the mistakes are mine - my mother tongue is not**
全部 这 错误 是 矿 - 我的 母亲 舌头 是 不是

所有错误都是我的——我的母语不是

['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [frentʃ] .
**English , but French .**
英语 , 但 法语 .

英语，但法语。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [frentʃ] : [lə] [proʊ'ʒeɪ]
**This article is also available in French : Le Projet**
这 文章 是 还 可用的 在 法语 : 乐 项目

本文亦有法语版本：Le Projet

['gu:tənbɜ:rg] ( - - - ) .
**Gutenberg ( 1971 - 2008 ) .**
古腾堡 ( - - - ) .

古腾堡（1971-2008）。

TABLE1 .
**TABLE1 .**
TABLE1 .

表1。

Overview2 .
**Overview2 .**
Overview2 .

概述2.

[ə; eɪ] [bet] [sɪns] - .
**A Bet Since 19713 .**
一个 赌注 自从 - .

自1971年起的一场赌局。

[ðə; ði] Method4 .
**The Method4 .**
这 Method4 .

方法4。

[ʃerd] Proofreading5 .
**Shared Proofreading5 .**
共享 Proofreading5 .

共享校对5.

[bɪ'kʌmɪŋ] Multingual6 .
**Becoming Multingual6 .**
成为 Multingual6 .

成为多语言者6。

['pʌblɪk][doʊ'meɪn]['vɜ:rsəs] . Copyright7 .
**Public Domain vs . Copyright7 .**
民众 领域 对比 . Copyright7 .

公共领域与版权7.

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] Future8 .
**From the Past to the Future8 .**
从 这 过去的 到 这 Future8 .

从过去到未来8.

Chronology9 .
**Chronology9 .**
Chronology9 .

时间顺序9.

Stats10 .
**Stats10 .**
Stats10 .

统计数据10。

Links1 .
**Links1 .**
Links1 .

链接1.

['oʊvərvjuː]
**OVERVIEW**
概述

概述

['ɔːgəst] - : [wʌn] , - [bʊks] ; ['eɪprəl] - : [faɪv] , - [bʊks] ; [ɑːk'toʊbər] - : - ,
**August 1997 : 1 , 000 books ; April 2002 : 5 , 000 books ; October 2003 : 10 ,**
八月 - : 1 , - 图书 ; 四月 - : 5 , - 图书 ; 十月 - : - ,

1997年8月：1000本书；2002年4月：5000本书；2003年10月：10000本书

- [bʊks] ; ['dʒænjueri] - : - , - [bʊks] ; [dɪ'sembər] - : - , - [bʊks] ; ['eɪprəl] - :
**000 books ; January 2005 : 15 , 000 books ; December 2006 : 20 , 000 books ; April 2008 :**
- 图书 ; 一月 - : - , - 图书 ; 十二月 - : - , - 图书 ; 四月 - :
- , - [bʊks] .
**25 , 000 books .**
- , - 图书 .

2000 本书；2005 年 1 月：15,000 本书；2006 年 12 月：20,000 本书；2008 年 4 月：25,000 本书。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l][hɑːrt] [kri'eɪtɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]
**In July 1971 , Michael Hart created Project Gutenberg with the goal of**
在 七月 - , 迈克尔 哈特 创建 项目 古腾堡 和 这 目标 的
['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [friː] ,
**making available for free ,**
制作 可用的 为了 自由的 ,

1971年7月，迈克尔·哈特创建了古腾堡计划，其目标是免费提供古腾堡计划的书籍。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] , ['lɪtəreri] [wɜːrks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
**and electronically , literary works belonging to public domain .**
和 电子方式 , 文学 作品 属于 到 民众 领域 .

以及电子版的公共领域文学作品。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [saɪt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
**A pioneer site in a number of ways ,**
一个 先锋 地点 在 一个 数字 的 方式 ,

该网站在很多方面都是先驱网站。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][prə'vaɪdər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərnet]
**Project Gutenberg was the first information provider on the internet**
项目 古腾堡 曾是 这 第一的 信息 提供商 在 这 互联网
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] .
**and is the oldest digital library .**
和 是 这 最老 数字的 图书馆 .

古腾堡计划是互联网上第一个信息提供者，也是现存最古老的数字图书馆。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərnet] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][gɑːt][ə; eɪ]
**When the internet became popular , in the mid - 1990s , the project got a**
什么时候 这 互联网 成为 受欢迎的 , 在 这 中 - 1990s , 这 项目 得到 一个
[buːst] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
**boost and an international dimension .**
促进 和 一个 国际的 方面 .

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的普及，该项目得到了推动，并具有了国际影响力。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [bʊks] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn] , - ( [ɪn] ['ɔːgəst] - ) [tuː; tə][faɪv] ,
**The number of electronic books rose from 1 , 000 ( in August 1997 ) to 5 ,**
这 数字 的 电子的 图书 玫瑰 从 1 , - ( 在 八月 - ) 到 5 ,

电子书数量从1997年8月的1000册增加到5000册。

- ( [ɪn]['eɪprəl] - ) , - , - ( [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ) , - , - ( [ɪn]['dʒænjueri] - ) ,
**000 ( in April 2002 ) , 10 , 000 ( in October 2003 ) , 15 , 000 ( in January 2005 ) ,**
- ( 在 四月 - ) , - , - ( 在 十月 - ) , - , - ( 在 一月 - ) ,

000（2002年4月），10,000（2003年10月），15,000（2005年1月），

- , - ( [ɪn] [dɪ'sembər] - ) [ænd; ənd] - , - ( [ɪn]['eɪprəl] - ) ,
**20 , 000 ( in December 2006 ) and 25 , 000 ( in April 2008 ) ,**
- , - ( 在 十二月 - ) 和 - , - ( 在 四月 - ) ,

20,000（2006 年 12 月）和 25,000（2008 年 4 月），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [prə'dʌkʃn] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'raʊnd] - [nuː] [bʊks] [iːtʃ] [mʌnθ] .
**with a current production rate of around 340 new books each month .**
和 一个 当前的 生产 速度 的 大约 - 新的 图书 每个 月 .

目前每月新书产量约为 340 本。

[wɪð; wɪθ] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] - ['mɪrər] [saɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
**With 55 languages and 40 mirror sites around the world ,**
和 - 语言 和 - 镜子 网站 大约 这 世界 ,

支持55种语言，在全球设有40个镜像站点，

[bʊks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['daunləudid] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [deɪ] .
**books are being downloaded by the tens of thousands every day .**
图书 是 存在 下载 经过 这 十 的 数千 每一个 天 .

每天都有成千上万的图书被下载。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [prə'məuts] [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪn] " [tekst]['fɔːrmæt] " , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
**Project Gutenberg promotes digitization in " text format " , meaning that a**
项目 古腾堡 促进 数字化 在 " 文本 格式 " , 意义 那 一个
[bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːpɪd] ,
**book can be copied ,**
书 能 是 复制 ,

古腾堡计划提倡以"文本格式"进行数字化，这意味着书籍可以被复制。

['ɪndekst] , [səːtʃt] , [ 'ænəlaizd ][ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʊks] .
**indexed , searched , analyzed and compared with other books .**
索引 , 搜索 , 分析 和 比较的 和 其他 图书 .

已编制索引、检索、分析并与其他书籍进行比较。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ʌðər] [ 'fɔːmæts ] , [ðə; ði] [faɪlz] [ɑːr; ər] [ək'sesəb(ə)l] [fɔːr; fər] [loʊ] - ['bændwɪdθ,'bændwɪtθ]
**Contrary to other formats , the files are accessible for low - bandwidth**
相反 到 其他 格式 , 这 文件 是 可访问 为了 低的 - 带宽
[juːz] .
**use .**
使用 .

与其他格式不同，这些文件可以在低带宽环境下访问。

[ðə; ði] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊks] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
**The main source of new Project Gutenberg eBooks is Distributed Proofreaders**
这 主要的 来源 的 新的 项目 古腾堡 电子书 是 分布式 校对员
,
**,**
,

古腾堡计划新电子书的主要来源是分布式校对人员。

[lɔːntʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['dɪdʒəˌtaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks]
**launched in October 2000 by Charles Franks to help in the digitizing of books**
发射 在 十月 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 帮助 在 这 数字化 的 图书
[frʌm; frəm]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] . [ˌtuː'tuː] .
**from public domain . 2 .**
从 民众 领域 . 2 .

2. 由查尔斯·弗兰克斯于 2000 年 10 月发起，旨在帮助将公共领域的书籍数字化。

[ə; eɪ] [bet] [sɪns] -

| A | BET | SINCE | 1971 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 赌注 | 自从 | - |

自1971年以来的一项赌注

[næn; nɑːn]

| nan |
|---|
| 楠 |

nan

[ɪf] [ðə; ði] [prɪnt] [bʊk] [ɪz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] ,

| If | the | print | book | is | 5 | centuries | and | a | half | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 打印 | 书 | 是 | 5 | 几个世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 老的 | , |

如果这本印刷书籍已有五个半世纪的历史，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [bʊk] [ɪz] ['oʊnli] - ['jɪrz] [oʊld] .

| the | electronic | book | is | only | 37 | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子的 | 书 | 是 | 仅有的 | - | 年 | 老的 | . |

这本电子书只有37年的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ,

| It | is | born | with | Project | Gutenberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出生 | 和 | 项目 | 古腾堡 | , |

它诞生于古腾堡计划。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [friː] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['vɜːrʒ(ə)nz]

| created | by | Michael | Hart | in | July | 1971 | to | make | available | for | free | electronic | versions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 经过 | 迈克尔 | 哈特 | 在 | 七月 | - | 到 | 制作 | 可用的 | 为了 | 自由的 | 电子的 | 版本 |

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

| of | literary | books | belonging | to | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | 图书 | 属于 | 到 | 民众 | 领域 | . |

由迈克尔·哈特于 1971 年 7 月创建，旨在免费提供属于公共领域的文学书籍的电子版本。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] ,

| A | pioneer | site | in | a | number | of | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先锋 | 地点 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 方式 | , |

该网站在很多方面都是先驱网站。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdər] [ɑːn] [æn; ən] [ˌembri'ɑːnɪk]

| Project | Gutenberg | was | the | first | information | provider | on | an | embryonic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 曾是 | 这 | 第一的 | 信息 | 提供商 | 在 | 一个 | 胚胎 |

['ɪntərnet] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .

| internet | and | is | the | oldest | digital | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 互联网 | 和 | 是 | 这 | 最老 | 数字的 | 图书馆 | . |

古腾堡计划是互联网萌芽时期第一个信息提供者，也是现存最古老的数字图书馆。

[lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ɪts] ['krɪtɪks] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

| Long | considered | by | its | critics | as | impossible | on | a | large | scale | , | Project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 经过考虑的 | 经过 | 它是 | 评论家 | 作为 | 不可能的 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , | 项目 |

['guːtənbɜːrg] ['kaʊntɪd] - ,

| Gutenberg | counted | 25 | , |
|---|---|---|---|
| 古腾堡 | 计数 | - | , |

古腾堡计划长期以来一直被批评者认为不可能大规模实施，但实际上它已经成功实施了25次。

- [bʊks] [ɪn] ['eɪprəl] - , [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['daʊnˌloʊdz] ['deɪli] .

| 000 | books | in | April | 2008 | , | with | tens | of | thousands | downloads | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 四月 | - | , | 和 | 十 | 的 | 数千 | 下载 | 日常的 | . |

2008 年 4 月售出 000 本书，每天下载量达数万次。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz]

| To | this | day | , | nobody | has | done | a | better | job | of | putting | the | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , | 无人 | 有 | 完毕 | 一个 | 更好的 | 工作 | 的 | 推杆 | 这 | 世界的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] ['ɛvriːˌwənz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

| literature | at | everyone's | disposal | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 在 | 每个人的 | 处理 | . |

时至今日，还没有人比他做得更好，让全世界的人们都能接触到世界文学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][væst]['netwɜːrk][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

| And | to | create | a | vast | network | of | volunteers | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 创造 | 一个 | 广阔的 | 网络 | 的 | 志愿者 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

为了创建一个遍布全球的庞大志愿者网络，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['piːpəlz] [skɪlz] [ɔːr]['enərdʒi] .

| without | wasting | people's | skills | or | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 浪费 | 人们的 | 技能 | 或者 | 活力 | . |

不浪费人们的技能和精力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɪst] ['twenti] ['jɪrz] , ['maɪk(ə)l][hɑːrt][hɪm'self] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['hʌndrəd] [bʊks] ,

| During | the | fist | twenty | years | , | Michael | Hart | himself | keyed | in | the | first | hundred | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 拳头 | 二十 | 年 | , | 迈克尔 | 哈特 | 他自己 | 按键 | 在 | 这 | 第一的 | 百 | 图书 | , |

在最初的二十年里，迈克尔·哈特亲自录入了前一百本书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| with | the | occasional | help | of | others | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 帮助 | 的 | 其他的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

偶尔也会得到其他人的帮助。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərnet] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][gɑːt][ə; eɪ]

| When | the | internet | became | popular | , | in | the | mid | - | 1990s | , | the | project | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 互联网 | 成为 | 受欢迎的 | , | 在 | 这 | 中 | - | 1990s | , | 这 | 项目 | 得到 | 一个 |

[buːst] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

| boost | and | an | international | dimension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 促进 | 和 | 一个 | 国际的 | 方面 | . |

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的普及，该项目得到了推动，并具有了国际影响力。

['maɪk(ə)l] [stɪl] [taɪpt] [ænd; ənd] [skænd] [ɪn] [bʊks] ,

| Michael | still | typed | and | scanned | in | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 仍然 | 打字 | 和 | 扫描 | 在 | 图书 | , |

迈克尔仍然在打字和扫描书籍，

[bʌt; bət] [naʊ] [koˌɔrd'netɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʌzənz][ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]

| but | now | coordinated | the | work | of | dozens | and | then | hundreds | of | volunteers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 协调 | 这 | 工作 | 的 | 几十个 | 和 | 然后 | 数百 | 的 | 志愿者 | 在 |

['meni] ['kʌntriz] .

| many | countries | . |
|---|---|---|
| 许多 | 国家 | . |

但现在协调了许多国家数十名乃至数百名志愿者的工作。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [bʊks] [roʊz][frʌm; frəm][wʌn] , - ( [ɪn] ['ɔːgəst] - ) [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

| The | number | of | electronic | books | rose | from | 1 | , | 000 | ( | in | August | 1997 | ) | to | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 电子的 | 图书 | 玫瑰 | 从 | 1 | , | - | ( | 在 | 八月 | - | ) | 到 | 2 | , |

电子书数量从1997年8月的1000册增加到2000册。

- ( [ɪn] [meɪ] - ) , [θriː] , - ( [ɪn] [dɪ'sembər] - ) [ænd; ənd][fɔːr] , - ( [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ) .

| 000 | ( | in | May | 1999 | ) | , | 3 | , | 000 | ( | in | December | 2000 | ) | and | 4 | , | 000 | ( | in | October | 2001 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 在 | 可能 | - | ) | , | 3 | , | - | ( | 在 | 十二月 | - | ) | 和 | 4 | , | - | ( | 在 | 十月 | - | ) | . |

1999 年 5 月为 000 辆，2000 年 12 月为 3000 辆，2001 年 10 月为 4000 辆。

- ['jɪrz] ['æftər][ɪts][bɜːrθ] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] .

| 37 | years | after | its | birth | , | Project | Gutenberg | is | running | at | full | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 后 | 它是 | 出生 | , | 项目 | 古腾堡 | 是 | 跑步 | 在 | 满的 | 容量 | . |

古腾堡计划诞生37年后，目前已全面投入运行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] , - [bʊks] [ˌɑːn'laɪn][ɪn]['eɪprəl] - , - , - [bʊks] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

| It | had | 5 | , | 000 | books | online | in | April | 2002 | , | 10 | , | 000 | books | in | October | 2003 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 5 | , | - | 图书 | 在线的 | 在 | 四月 | - | , | - | , | - | 图书 | 在 | 十月 | - | , |

2002年4月，该网站在线书籍数量为5000本；2003年10月，在线书籍数量为10000本。

- , - [bʊks] [ɪn]['dʒænjueri] - , - , - [bʊks] [ɪn] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - ,

| 15 | , | 000 | books | in | January | 2005 | , | 20 | , | 000 | books | in | December | 2006 | and | 25 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 图书 | 在 | 一月 | - | , | - | , | - | 图书 | 在 | 十二月 | - | 和 | - | , |

2005年1月售出15000本书，2006年12月售出20000本书，2006年12月售出25000本书。

- [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð; wɪθ] - [nuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][pər] [mʌnθ] ,

| 000 | books | in | April | 2008 | , | with | 340 | new | books | available | per | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 四月 | - | , | 和 | - | 新的 | 图书 | 可用的 | 每 | 月 | , |

2008年4月售出000本书，每月新增340本书。

- ['mɪrər] [saɪts][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['kʌntriz] , [bʊks] ['daunləudid] [baɪ][ðə; ði][tenz][ʌv; əv]

| 40 | mirror | sites | in | a | number | of | countries | , | books | downloaded | by | the | tens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 镜子 | 网站 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 国家 | , | 图书 | 下载 | 经过 | 这 | 十 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [deɪ] ,

| thousands | every | day | , |
|---|---|---|---|
| 数千 | 每一个 | 天 | , |

在多个国家设有 40 个镜像站点，每天书籍下载量达数万次。

[ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['veriəs] [tiːmz] .

| and | tens | of | thousands | of | volunteers | in | various | teams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 志愿者 | 在 | 各种各样的 | 团队 | . |

以及数万名组成各个团队的志愿者。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɪdʒɪtaɪzd] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɪdʒɪtaɪzd][naʊ] ,

| Whether | they | were | digitized | 30 | years | ago | or | they | are | digitized | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 数字化 | - | 年 | 前 | 或者 | 他们 | 是 | 数字化 | 现在 | , |

无论它们是30年前数字化的，还是现在才数字化的，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd][ɪn][pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ( [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɛvən] - [bɪt] ['æski] ) ,

| all | the | books | are | captured | in | Plain | Vanilla | ASCII | ( | the | original | 7 | - | bit | ASCII | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 图书 | 是 | 捕获 | 在 | 清楚的 | 香草 | ASCII | ( | 这 | 原来的 | 7 | - | 少量 | ASCII | ) | , |

所有书籍均以纯 ASCII 码（原始 7 位 ASCII 码）捕获。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmætɪŋ] [ruːlz] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['iːzəli] [baɪ]['eni] [mə'ʃiːn] ,

| with | the | same | formatting | rules | , | so | they | can | be | read | easily | by | any | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 格式化 | 规则 | , | 所以 | 他们 | 能 | 是 | 读 | 容易地 | 经过 | 任何 | 机器 | , |

采用相同的格式规则，以便任何机器都能轻松读取。

['ɑpəretɪŋ] ['sɪstəm] [ɔːr] ['sɔːftwer] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpiː diː 'eɪ] , [ə; eɪ] [sel] [foʊn] [ɔːr][æn; ən] ['iːbʊk]

| operating | system | or | software | , | including | on | a | PDA | , | a | cell | phone | or | an | eBook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作 | 系统 | 或者 | 软件 | , | 包括 | 在 | 一个 | 掌上电脑 | , | 一个 | 细胞 | 电话 | 或者 | 一个 | 电子书 |

['riːdər] .

| reader | . |
|---|---|
| 读者 | . |

操作系统或软件，包括 PDA、手机或电子书阅读器上的操作系统或软件。

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [friː] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ 'fɔːmæts ] ,

| Any | individual | or | organization | is | free | to | convert | them | to | different | formats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 个人 | 或者 | 组织 | 是 | 自由的 | 到 | 转变 | 他们 | 到 | 不同的 | 格式 | , |

任何个人或组织都可以自由地将它们转换为不同的格式。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'vɑːlvd] .

| without | any | restriction | except | respect | for | copyright | laws | in | the | country | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 限制 | 除了 | 尊重 | 为了 | 版权 | 法律 | 在 | 这 | 国家 | 涉及 | . |

除遵守相关国家的版权法外，不受任何其他限制。

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][hæd; həd] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ]

| In | January | 2004 | , | Project | Gutenberg | had | spread | across | the | Atlantic | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 有 | 传播 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 和 |

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] .

| the | creation | of | Project | Gutenberg | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 的 | 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | . |

2004 年 1 月，随着古腾堡计划欧洲分部的成立，古腾堡计划已扩展到大西洋彼岸。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn]

| On | top | of | its | original | mission | , | it | also | became | a | bridge | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 它是 | 原来的 | 使命 | , | 它 | 还 | 成为 | 一个 | 桥 | 之间 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

| languages | and | cultures | , |
|---|---|---|---|
| 语言 | 和 | 文化 | , |

除了最初的使命之外，它还成为了不同语言和文化之间的桥梁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] ['sekʃnz] .

| with | a | number | of | national | and | linguistic | sections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 国家的 | 和 | 语言学 | 部分 | . |

设有多个国家和语言分部。

[waɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] : [bʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][fɔːr; fər] [friː] ,

| While | adhering | to | the | same | principle | : | books | for | all | and | for | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 粘附 | 到 | 这 | 相同的 | 原则 | : | 图书 | 为了 | 全部 | 和 | 为了 | 自由的 | , |

在坚持同一原则的同时：书籍应人人享有，且免费提供，

[θruː] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['vɜːrʒ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn'defɪnətli] .

| through | electronic | versions | that | can | be | used | and | reproduced | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 电子的 | 版本 | 那 | 能 | 是 | 用过的 | 和 | 复制品 | 无限期 | . |

通过可无限期使用和复制的电子版本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][step] , [ðə; ði][ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][saʊnd] , [ɪn][ðə; ði]

| And | , | as | a | second | step | , | the | digitization | of | images | and | sound | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 第二 | 步 | , | 这 | 数字化 | 的 | 图片 | 和 | 声音 | , | 在 | 这 |

[seɪm] ['spɪrɪt] .

| same | spirit | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 精神 | . |

其次，按照同样的思路，对图像和声音进行数字化处理。

[næn; nɑːn]

| nan |
|---|
| 楠 |

nan

[let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| Let | us | get | back | to | the | beginnings | of | the | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 开端 | 的 | 这 | 项目 | . |

让我们回到项目的最初阶段。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ( [ˌjuː es 'eɪ] ) , ['maɪk(ə)l]

| When | he | was | a | student | at | the | University | of | Illinois | ( | USA | ) | , | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 学生 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 伊利诺伊州 | ( | 美国 | ) | , | 迈克尔 |

[hɑːrt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] $100 ,

| Hart | was | given | $100 | , |
|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 曾是 | 给定 | $100 | , |

迈克尔·哈特在伊利诺伊大学（美国）读书时，曾获得100美元。

- , - [ʌv; əv][kəm'pjuːtər][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['riːsɜːrtʃ] [læb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| 000 | , | 000 | of | computer | time | at | the | Materials | Research | Lab | of | his | university | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 的 | 电脑 | 时间 | 在 | 这 | 材料 | 研究 | 实验室 | 的 | 他的 | 大学 | . |

他在大学材料研究实验室的计算机使用时间为 000,000 小时。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - , [ɑːn] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪ] ,

| On | July | 4 | , | 1971 | , | on | Independence | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 4 | , | - | , | 在 | 独立 | 天 | , |

1971年7月4日，独立日当天，

['maɪk(ə)l] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ( [saɪnd] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] ,

| Michael | keyed | in | The | United | States | Declaration | of | Independence | ( | signed | on | July | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 按键 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 宣言 | 的 | 独立 | ( | 签名 | 在 | 七月 | 4 | , |

迈克尔输入了《美国独立宣言》（于7月4日签署），

- ) [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnfreɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

| 1776 | ) | to | the | mainframe | he | was | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 到 | 这 | 大型机 | 他 | 曾是 | 使用 | . |

1776）到他正在使用的主机。

[ɪn] ['ʌpər] [keɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['loʊər] [keɪs] [jet] .

| In | upper | case | , | because | there | was | no | lower | case | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 上 | 案件 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 降低 | 案件 | 然而 | . |

用大写字母，因为当时还没有小写字母。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ə; eɪ][faɪv][keɪ][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] - ['jʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌembriˈɑːnɪk] ['ɪntərnet] [wʊd]

| But | to | send | a | 5 | K | file | to | the | 100 | users | of | the | embryonic | internet | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 发送 | 一个 | 5 | K | 文件 | 到 | 这 | - | 用户 | 的 | 这 | 胚胎 | 互联网 | 会 |

[hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði]['netwɜːrk] .

| have | crashed | the | network | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 崩溃了 | 这 | 网络 | . |

但是，如果向当时还处于萌芽阶段的互联网的 100 个用户发送一个 5K 的文件，网络就会崩溃。

[soʊ]['maɪk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [wer] [ðə; ði]['iːtekst][wʌz; wəz] [stɔːrd] ( [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['haɪpərtekst]

| So | Michael | mentioned | where | the | eText | was | stored | ( | though | without | a | hypertext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迈克尔 | 提及 | 在哪里 | 这 | 电子文本 | 曾是 | 存储 | ( | 尽管 | 没有 | 一个 | 超文本 |

[lɪŋk] ,

| link | , |
|---|---|
| 关联 | , |

所以迈克尔提到了电子文本的存储位置（虽然没有超文本链接），

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][web][wʌz; wəz] [stɪl] - ['jɪrz] [əˈhed] ) .

| because | the | web | was | still | 20 | years | ahead | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 网站 | 曾是 | 仍然 | - | 年 | 前方 | ) | . |

因为当时互联网还领先了20年）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daunləudid] [baɪ][sɪks]['jʊzər] .

| It | was | downloaded | by | six | users | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下载 | 经过 | 六 | 用户 | . |

共有六位用户下载了该应用。

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| Project | Gutenberg | was | born | . |
|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 曾是 | 出生 | . |

古腾堡计划由此诞生。

['maɪk(ə)l][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [hjuːdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kəmˈpjuːtər][taɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| Michael | decided | to | use | this | huge | amount | of | computer | time | to | search | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 巨大的 | 数量 | 的 | 电脑 | 时间 | 到 | 搜索 | 这 | 民众 |

[doʊˈmeɪn] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] ,

| domain | books | that | were | stored | in | our | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 图书 | 那 | 是 | 存储 | 在 | 我们的 | 图书馆 | , |

迈克尔决定利用这大量的计算机时间来搜索我们图书馆中保存的公共领域书籍。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] [ðiːz] [bʊks] .

| and | to | digitize | these | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 数字化 | 这些 | 图书 | . |

并将这些书籍数字化。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]['tɛksts] ( [iːtɛksts] ) [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ,

| He | also | decided | to | store | the | electronic | texts | ( | eTexts | ) | in | the | simplest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 决定 | 到 | 店铺 | 这 | 电子的 | 文本 | ( | 电子文本 | ) | 在 | 这 | 最简单的 | 方式 | , |

他还决定以最简单的方式存储电子文本（eTexts）。

['juːzɪŋ][ðə; ði][pleɪn][tekst]['fɔːrmæt] [kɔːld] [pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ,

| using | the | plain | text | format | called | Plain | Vanilla | ASCII | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 清楚的 | 文本 | 格式 | 称为 | 清楚的 | 香草 | ASCII | , |

使用名为 Plain Vanilla ASCII 的纯文本格式，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['iːzəli] [baɪ]['eni] [mə'ʃiːn] , ['ɑpəretɪŋ] ['sɪstəm] [ɔːr] ['sɔːftwer] .

| so | they | can | be | read | easily | by | any | machine | , | operating | system | or | software | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 能 | 是 | 读 | 容易地 | 经过 | 任何 | 机器 | , | 操作 | 系统 | 或者 | 软件 | . |

因此任何机器、操作系统或软件都可以轻松读取它们。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tekst][faɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

| A | book | would | become | a | continuous | text | file | instead | of | a | set | of | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 会 | 变得 | 一个 | 连续的 | 文本 | 文件 | 反而 | 的 | 一个 | 放 | 的 | 页面 | , |

一本书将变成一个连续的文本文件，而不是一系列页面。

[wɪð; wɪθ][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][ɪ'tælɪk] , [boʊld][ɔːr][ 'ʌndəˌlaind ][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt]['vɜːrʒ(ə)n] .

| with | caps | for | the | terms | in | italic | , | bold | or | underlined | of | the | print | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帽子 | 为了 | 这 | 条款 | 在 | 斜体 | , | 大胆的 | 或者 | 下划线 | 的 | 这 | 打印 | 版本 | . |

印刷版中斜体、粗体或下划线部分的术语将以大写字母表示。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['mɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][pʊt][æt; ət]

| Soon | afterwards | he | defined | Project | Gutenberg's | mission | : | to | put | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | 他 | 定义 | 项目 | 古腾堡的 | 使命 | : | 到 | 放 | 在 |

['ɛvriˌwənz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ɪn][ɪˌlek'trɑːnɪk]['vɜːrʒ(ə)nz] ,

| everyone's | disposal | , | in | electronic | versions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 处理 | , | 在 | 电子的 | 版本 | , |

不久之后，他明确了古腾堡计划的使命：以电子版本的形式，将.....提供给所有人。

[æz; əz] ['meni] ['lɪtəreri] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [friː] .

| as | many | literary | works | of | the | public | domain | as | possible | for | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 文学 | 作品 | 的 | 这 | 民众 | 领域 | 作为 | 可能的 | 为了 | 自由的 | . |

尽可能多地免费提供公共领域的文学作品。

[æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , " [wiː; wi][kən'sɪdər]['iːtekst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]

| As | he | stated | years | later | , | in | August | 1998 | , | " | We | consider | eText | to | be | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 声明 | 年 | 之后 | , | 在 | 八月 | - | , | " | 我们 | 考虑 | 电子文本 | 到 | 是 | 一个 | 新的 |

['miːdiəm] ,

| medium | , |
|---|---|
| 中等的 | , |

正如他多年后在1998年8月所说，“我们认为电子文本是一种新的媒介，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['peɪpər] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

| with | no | real | relationship | to | paper | , | other | than | presenting | the | same | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 真实的 | 关系 | 到 | 纸 | , | 其他 | 比 | 呈现 | 这 | 相同的 | 材料 | , |

除了呈现相同的材料之外，与纸张并无实际关联。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['peɪpər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kəm'piːt] [wʌns] ['piːp(ə)l] [iːtʃ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn]

| but | I | don't | see | how | paper | can | possibly | compete | once | people | each | find | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 纸 | 能 | 可能 | 竞争 | 一次 | 人们 | 每个 | 寻找 | 他们的 | 自己的 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [tuː; tə][iːtɛksts] ,

| comfortable | way | to | eTexts | , |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 方式 | 到 | 电子文本 | , |

但我看不出，一旦人们都找到了自己舒适的电子文本阅读方式，纸质文本如何还能与之竞争。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

| especially | in | schools | . |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 学校 | . |

尤其是在学校里。

" ['æftər][hi:; hi] [ki:d] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,

| " | After | he | keyed | in | The | United | States | Declaration | of | Independence | in | 1971 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 按键 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 宣言 | 的 | 独立 | 在 | - | , |

“1971年他输入了《美国独立宣言》之后，

['maɪk(ə)l] [went] [ɑ:n][ɪn] - [ænd; ənd] [taɪpt] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][tekst] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ʌv; əv]

| Michael | went | on | in | 1972 | and | typed | in | a | longer | text | , | The | United | States | Bill | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 去 | 在 | 在 | - | 和 | 打字 | 在 | 一个 | 更长 | 文本 | , | 这 | 团结的 | 各州 | 账单 | 的 |

[raɪts] ,

| Rights | , |
|---|---|
| 权利 | , |

1972年，迈克尔继续输入了一篇更长的文章，题为《美国权利法案》。

[ðæt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][ten][fɜ:rst] [ə'mendmənts] ['ædɪd] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ( ['deɪtɪd]

| that | includes | the | ten | first | amendments | added | in | 1789 | to | the | Constitution | ( | dated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包括 | 这 | 十 | 第一的 | 修正案 | 额外 | 在 | - | 到 | 这 | 宪法 | ( | 日期 |

- ) [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]

| 1787 | ) | and | defining | the | individual | rights | of | the | citizens | and | the | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 和 | 定义 | 这 | 个人 | 权利 | 的 | 这 | 公民 | 和 | 这 | 清楚的 |

['paʊɝz] ['ɔt, 'oʊ'ti:][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .

| powers | ot | the | Federal | Government | and | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | ot | 这 | 联邦 | 政府 | 和 | 这 | 各州 | . |

其中包括 1789 年添加到宪法（1787 年制定）中的前十条修正案，这些修正案界定了公民的个人权利以及联邦政府和各州的明确权力。

[ɪn] - , ['maɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

| In | 1973 | , | Michael | typed | in | the | full | text | of | The | United | States | Constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 迈克尔 | 打字 | 在 | 这 | 满的 | 文本 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 宪法 | . |

1973年，迈克尔将美国宪法全文输入电脑。

[frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [dɪsk] [speɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ,

| From | one | year | to | the | next | , | disk | space | was | getting | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 年 | 到 | 这 | 下一个 | , | 磁盘 | 空间 | 曾是 | 获得 | 更大的 | , |

磁盘空间逐年增大，

[baɪ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ( [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rd][dɪsk] [jet] ) ,

| by | the | standards | of | the | time | ( | there | was | no | hard | disk | yet | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 时间 | ( | 那里 | 曾是 | 不 | 难的 | 磁盘 | 然而 | ) | , |

以当时的眼光来看（当时还没有硬盘），

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][plæn][bɪgə(r)] [faɪlz] .

| so | it | was | possible | to | plan | bigger | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 计划 | 大 | 文件 | . |

因此，可以规划更大的文件。

['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| Michael | began | typing | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 开始 | 打字 | 在 | 这 | 圣经 | , |

迈克尔开始在圣经上打字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɑ:sest] ['seprətli]

| because | the | individual | books | of | the | Bible | could | be | processed | separately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 个人 | 图书 | 的 | 这 | 圣经 | 可以 | 是 | 已处理 | 分别地 |

[æz; əz] ['dɪfrənt] [faɪlz] .

| as | different | files | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 不同的 | 文件 | . |

因为圣经的每一卷书都可以作为不同的文件分别处理。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

| He | also | worked | on | the | collected | works | of | Shakespeare | , | with | one | play | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 工作 | 在 | 这 | 集 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | , | 和 | 一 | 玩 | 在 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他还参与了莎士比亚全集的编纂工作，每次只编纂一部剧作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪ] .

| and | a | file | for | each | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 文件 | 为了 | 每个 | 玩 | . |

每部剧作都有一个文件。

[ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'liːst] , [duː] [tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

| That | edition | of | Shakespeare | was | never | released | , | due | to | copyright | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 版 | 的 | 莎士比亚 | 曾是 | 绝不 | 发布 | , | 到期的 | 到 | 版权 | 变化 | . |

由于版权变更，莎士比亚的那个版本从未出版。

[ɪf] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] , [ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [noʊts]

| If | Shakespeare's | works | belong | to | the | public | domain | , | the | comments | and | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 莎士比亚的 | 作品 | 属于 | 到 | 这 | 民众 | 领域 | , | 这 | 评论 | 和 | 笔记 |

[meɪ] [biː; bi] [ 'kɔpi,raitid ] ,

| may | be | copyrighted | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 版权所有 | , |

如果莎士比亚的作品属于公共领域，那么其中的评论和注释可能受版权保护。

[ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] .

| depending | on | the | publication | date | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 这 | 发布 | 日期 | . |

取决于出版日期。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

| But | other | editions | belonging | to | the | public | domain | were | posted | a | few | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 版本 | 属于 | 到 | 这 | 民众 | 领域 | 是 | 发布 | 一个 | 很少 | 年 |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

但其他属于公共领域的版本几年后也被发布了。

[ɪn] ['pærəlel] , [ðə; ði] ['ɪntərnet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌembri'ɑːnɪk][ɪn] - ,

| In | parallel | , | the | internet | , | which | was | still | embryonic | in | 1971 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 平行线 | , | 这 | 互联网 | , | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 胚胎 | 在 | - | , |

与此同时，互联网在1971年还处于萌芽阶段。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtiːˌsiː'piː] / [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] ( [trænz'mɪʃ(ə)n] [kən'troʊl]

| was | born | in | 1974 | with | the | creation | of | TCP | / | IP | ( | Transmission | Control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | - | 和 | 这 | 创建 | 的 | TCP | / | IP | ( | 传播 | 控制 |

['proʊtəkɑːl] / ['ɪntərnet] ['proʊtəkɑːl] ) [baɪ] ['vintən] ['sɜ˞ːf][ænd; ənd][bɑːb][ kaːn ] .

| Protocol | / | Internet | Protocol | ) | by | Vinton | Cerf | and | Bob | Kahn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协议 | / | 互联网 | 协议 | ) | 经过 | 文顿 | 瑟夫 | 和 | 鲍勃 | 卡恩 | . |

TCP/IP（传输控制协议/互联网协议）于 1974 年由 Vinton Cerf 和 Bob Kahn 创建，由此诞生。

[ɪts]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n]['stɑːrtɪd][ɪn] - .

| Its | rapid | expansion | started | in | 1983 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 迅速的 | 扩张 | 开始 | 在 | - | . |

它的快速扩张始于1983年。

[næn; nɑːn]

| nan |
|---|
| 楠 |

nan

[ɪn] ['ɔ:gəst] - , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [kəm'pli:tɪd] [ɪts] 10th [bʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

| In | August | 1989 | , | Project | Gutenberg | completed | its | 10th | book | , | The | King | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 完全的 | 它是 | 10th | 书 | , | 这 | 国王 | 詹姆斯 |

['baɪb(ə)l] ,

| Bible | , |
|---|---|
| 圣经 | , |

1989年8月，古腾堡计划完成了其第十本书——《詹姆斯国王钦定版圣经》。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd][tekst]['deɪtɪd] - .

| that | was | first | published | in | 1611 | , | with | the | standard | text | dated | 1769 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 第一的 | 已发布 | 在 | - | , | 和 | 这 | 标准 | 文本 | 日期 | - | . |

该书最初出版于 1611 年，标准文本出版于 1769 年。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - , - ['ɪntərnet] ['jʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz] - [keɪ]

| In | 1990 | , | there | were | 250 | , | 000 | internet | users | , | and | the | standard | was | 360 | K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 那里 | 是 | - | , | - | 互联网 | 用户 | , | 和 | 这 | 标准 | 曾是 | - | K |

[dɪsks] .

| disks | . |
|---|---|
| 磁盘 | . |

1990 年，互联网用户有 25 万，标准是 360K 磁盘。

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['maɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn]['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [baɪ] ['lu:ɪs] ['kærəl] (

| In | January | 1991 | , | Michael | typed | in | Alice's | Adventures | in | Wonderland | , | by | Lewis | Carroll | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | 迈克尔 | 打字 | 在 | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | , | 经过 | 刘易斯 | 卡罗尔 | ( |

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .

| published | in | 1865 | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | ) | . |

1991 年 1 月，迈克尔输入了刘易斯·卡罗尔的《爱丽丝梦游仙境》（出版于 1865 年）。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hi:; hi] [taɪpt] [ɪn]['pi:tər][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bæri; 'beri] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .

| In | July | 1991 | , | he | typed | in | Peter | Pan | , | by | James | M | . | Barrie | ( | published | in | 1904 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , | 他 | 打字 | 在 | 彼得 | 平底锅 | , | 经过 | 詹姆斯 | M | . | 巴里 | ( | 已发布 | 在 | - | ) | . |

1991 年 7 月，他输入了詹姆斯·M·巴里 (James M. Barrie) 的《彼得·潘》(Peter Pan)（出版于 1904 年）。

[ði:z] [tu:] [ˌwɜ:rld'waɪd] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [i:tʃ] ['fɪtɪd] [ɑ:n][wʌn][dɪsk]

| These | two | worldwide | classics | of | childhood | literature | each | fitted | on | one | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 全世界 | 经典 | 的 | 童年 | 文学 | 每个 | 适配 | 在 | 一 | 磁盘 |

.

:

.

这两部风靡全球的儿童文学经典，每部都只收录在一张光盘里。

- [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][web] [bɪ'keɪm] [ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] .

| 1991 | was | also | the | year | the | web | became | operational | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 还 | 这 | 年 | 这 | 网站 | 成为 | 操作 | . |

1991年也是万维网开始运行的一年。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['braʊzər] , [moʊ'zeɪɪk] , [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn][noʊ'vembər] - .

| The | first | browser | , | Mosaic | , | was | released | in | November | 1993 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 浏览器 | , | 马赛克 | , | 曾是 | 发布 | 在 | 十一月 | - | . |

第一款浏览器 Mosaic 于 1993 年 11 月发布。

[æz; əz][ðə; ði][web][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['mi:diəm] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt]

| As | the | web | was | becoming | a | popular | medium | , | it | became | easier | to | circulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 网站 | 曾是 | 成为 | 一个 | 受欢迎的 | 中等的 | , | 它 | 成为 | 更轻松 | 到 | 流通 |

[i:tɛksts][ænd; ənd] [rɪ'kru:t] [ˌvɔlən'tiəz] .

| eTexts | and | recruit | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|
| 电子文本 | 和 | 招募 | 志愿者 | . |

随着网络逐渐成为一种流行的媒介，电子文本的传播和志愿者的招募也变得更加容易。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['grædʒuəli][gɑːt]['ɪntuː][ɪts] [streɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn][ʌv; əv]

| **Project** | **Gutenberg** | **gradually** | **got** | **into** | **its** | **stride** | **,** | **with** | **the** | **digitization** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 逐步地 | 得到 | 进入 | 它是 | 步幅 | , | 和 | 这 | 数字化 | 的 |

[wʌn] [bʊk] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - ,

| **one** | **book** | **per** | **month** | **in** | **1991** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 书 | 每 | 月 | 在 | - | , |

古腾堡计划逐渐步入正轨，1991年每月数字化一本书。

[tuː] [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - ,

| **two** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1992** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | , |

1992年每月出版两本书，

[fɔːr] [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - [ænd; ənd] [eɪt] [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - .

| **four** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1993** | **and** | **eight** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1994** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | 和 | 八 | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | . |

1993 年每月出版 4 本书，1994 年每月出版 8 本书。

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] 100th [bʊk] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]

| **In** | **January** | **1994** | **,** | **Project** | **Gutenberg** | **celebrated** | **its** | **100th** | **book** | **by** | **releasing** | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 著名 | 它是 | 100th | 书 | 经过 | 发布 | 这 |

[kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

| **Complete** | **Works** | **of** | **William** | **Shakespeare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 作品 | 的 | 威廉 | 莎士比亚 | . |

1994 年 1 月，古腾堡计划发行了第 100 本书，即《威廉·莎士比亚全集》。

['ʃeɪkspɪr] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

| **Shakespeare** | **wrote** | **most** | **of** | **his** | **work** | **between** | **1590** | **and** | **1613** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 写道 | 最多 | 的 | 他的 | 工作 | 之间 | - | 和 | - | . |

莎士比亚的大部分作品创作于1590年至1613年间。

[ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][eɪt] [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - ,

| **The** | **steady** | **growth** | **went** | **on** | **,** | **with** | **an** | **average** | **of** | **8** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1994** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 生长 | 去 | 在 | , | 和 | 一个 | 平均的 | 的 | 8 | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | , |

出版量持续稳步增长，1994年平均每月出版8本书。

- [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] [ɪn] - .

| **16** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1995** | **,** | **and** | **32** | **books** | **per** | **month** | **in** | **1996** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | , | 和 | - | 图书 | 每 | 月 | 在 | - | . |

1995 年每月出版 16 本书，1996 年每月出版 32 本书。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " ['dʌbld] ['evri] [jɪr] .

| **As** | **we** | **can** | **see** | **,** | **from** | **1991** | **to** | **1996** | **,** | **the** | **"** | **output** | **"** | **doubled** | **every** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 能 | 看 | , | 从 | - | 到 | - | , | 这 | " | 输出 | " | 双倍 | 每一个 | 年 | . |

从我们可以看到，从 1991 年到 1996 年，“产量”每年都翻一番。

[waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] [bʊks] , ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

| **While** | **continuing** | **to** | **digitize** | **books** | **,** | **Michael** | **was** | **also** | **coordinating** | **the** | **work** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 继续 | 到 | 数字化 | 图书 | , | 迈克尔 | 曾是 | 还 | 协调 | 这 | 工作 | 的 |

['dʌzənz][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

| **dozens** | **of** | **volunteers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几十个 | 的 | 志愿者 | . |

在继续进行书籍数字化工作的同时，迈克尔还在协调数十名志愿者的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [iːtɛksts][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **1993** | **,** | **Project** | **Gutenberg's** | **eTexts** | **were** | **organized** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | - | , | 项目 | 古腾堡的 | 电子文本 | 是 | 组织 | 进入 |

[θriː] [meɪn] ['sekʃnz] :

| **three** | **main** | **sections** | **:** |
|---|---|---|---|
| 三 | 主要的 | 部分 | : |

1993年底，古腾堡计划的电子文本被分为三个主要部分：

[ə; eɪ] ) " [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " , [sʌtʃ] [æz; əz]['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , ['piːtər]

| a | ) | " | Light | Literature | " | , | such | as | Alice's | Adventures | in | Wonderland | , | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | ) | " | 光 | 文学 | " | , | 这样的 | 作为 | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | , | 彼得 |

[pæn][ɔːr] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] ;

| Pan | or | Aesop's | Fables | ; |
|---|---|---|---|---|
| 平底锅或者 | | 伊索寓言 | 寓言 | ; |

a) "轻松文学"，例如《爱丽丝梦游仙境》、《彼得·潘》或《伊索寓言》;

[biː] ) " ['hevi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks][ɔːr]

| b | ) | " | Heavy | Literature | " | , | such | as | the | Bible | , | Shakespeare's | works | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| b | ) | " | 重的 | 文学 | " | , | 这样的 | 作为 | 这 | 圣经 | , | 莎士比亚的 | 作品 | 或者 |

['mobɪ] [dɪk] ; [siː] ) " ['refrəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ,

| Moby | Dick | ; | c | ) | " | Reference | Literature | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫比 | 迪克 | ; | c | ) | " | 参考 | 文学 | " | , |

b) "厚重文学"，例如《圣经》、莎士比亚的作品或《白鲸》; c) "参考文学"，

[sʌtʃ] [æz; əz][roʊˈʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiəz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] .

| such | as | Roget's | Thesaurus | , | and | a | set | of | encyclopaedias | and | dictionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 罗杰斯 | 同义词库 | , | 和 | 一个 | 放 | 的 | 百科全书 | 和 | 字典 | . |

例如罗杰词典，以及一套百科全书和词典。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] ['sekʃnz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['leɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

| This | organization | in | three | sections | was | abandoned | later | for | a | more | detailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 在 | 三 | 部分 | 曾是 | 弃 | 之后 | 为了 | 一个 | 更多的 | 详细的 |

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| classification | . |
|---|---|
| 分类 | . |

这种分为三个部分的组织结构后来被更详细的分类方法所取代。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [goʊl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri]

| Project | Gutenberg's | goal | is | to | be | " | universal | " | both | for | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡的 | 目标 | 是 | 到 | 是 | " | 普遍的 | " | 两个都 | 为了 | 这 | 文学 |

[wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] .

| works | that | are | chosen | and | the | audience | who | reads | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 那 | 是 | 选定 | 和 | 这 | 观众 | WHO | 阅读 | 他们 | . |

古腾堡计划的目标是使其文学作品及其读者群体都具有"普世性"。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][tuː; tə][pʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] ['ɛvriˌwənz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

| The | goal | is | to | put | literature | at | everyone's | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 是 | 到 | 放 | 文学 | 在 | 每个人的 | 处理 | . |

目标是让每个人都能接触到文学作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊkəs][ɑːn] [bʊks] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [juːz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

| With | a | focus | on | books | that | many | people | would | use | frequently | , | and | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重点 | 在 | 图书 | 那 | 许多 | 人们 | 会 | 使用 | 频繁地 | , | 和 | 不是 | 仅有的 |

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

| students | and | teachers | . |
|---|---|---|---|
| 学生 | 和 | 教师 | . |

重点关注许多人会经常使用的书籍，而不仅仅是学生和教师。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] " [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ['sekʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [prɪ] -

| For | example | , | the | " | Light | Literature | " | section | is | intended | for | pre | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 这 | " | 光 | 文学 | " | 部分 | 是 | 故意的 | 为了 | 预 | - |

['skuːlɝz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['grænpərənts] .

| schoolers | as | well | as | their | grandparents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学童 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 祖父母 | . |

例如，"轻松读物"部分是为学龄前儿童及其祖父母准备的。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [wɪl][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['i:tekst][ʌv; əv]['pi:tər][pæn] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

| The | aim | is | that | they | will | want | to | look | up | the | eText | of | Peter | Pan | when | they | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 是 | 那 | 他们 | 将要 | 想 | 到 | 看 | 向上 | 这 | 电子文本 | 的 | 彼得 | 平底锅什么时候 | | 他们 | 来 |

[bæk] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] .

| back | from | watching | Hook | at | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 从 | 观看 | 钩 | 在 | 这 | 电影 | . |

目的是让他们在看完电影《铁钩船长》回来后，想要查找《彼得·潘》的电子文本。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði]['i:tekst][ʌv; əv]['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| Or | that | they | will | read | the | eText | of | Alice's | Adventures | in | Wonderland | after | seeing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 将要 | 读 | 这 | 电子文本 | 的 | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | 后 | 看到 | 它 |

[ɑ:n][ˌti: 'vi:] .

| on | TV | . |
|---|---|---|
| 在 | 电视 | . |

或者说，他们在电视上看到《爱丽丝梦游仙境》后，会去阅读它的电子版。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn]

| Or | that | they | will | look | for | the | context | of | a | quotation | after | hearing | it | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 将要 | 看 | 为了 | 这 | 语境 | 的 | 一个 | 引述 | 后 | 听力 | 它 | 在 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [trek] ['ɛpɪˌsoʊdz] ;

| of | the | Star | Trek | episodes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星星 | 跋涉 | 剧集 | ; |

或者，他们会在观看《星际迷航》某一集后，去查找引语的上下文；

['nɪrli] ['evri] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][stɑ:r] [trek] [k'woʊts][frʌm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

| nearly | every | episode | of | Star | Trek | quotes | from | books | which | are | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 插曲 | 的 | 星星 | 跋涉 | 引号 | 从 | 图书 | 哪个 | 是 | 在 | 这 |

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [kə'lekʃənz] .

| Project | Gutenberg | collections | . |
|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 收藏 | . |

几乎每一集《星际迷航》都引用了古腾堡计划收藏的书籍。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ævɪd] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][prɪnt] [bʊks] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

| The | idea | is | that | , | whether | they | were | avid | readers | of | print | books | or | not | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 那 | , | 无论 | 他们 | 是 | 狂热 | 读者 | 的 | 打印 | 图书 | 或者 | 不是 | 在 | 这 |

[pæst] ,

| past | , |
|---|---|
| 过去的 | , |

其理念是，无论他们过去是否热衷于阅读纸质书籍，

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][kwoʊ'teɪʃənz] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

| people | should | easily | be | able | to | look | up | quotations | they | hear | in | conversations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 应该 | 容易地 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 向上 | 引文 | 他们 | 听到 | 在 | 对话 | , |

人们应该能够轻松地查找他们在对话中听到的引语。

[muvɪz] , ['mju:zɪk] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

| movies | , | music | , | or | they | read | in | books | , | newspapers | and | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电影 | , | 音乐 | , | 或者 | 他们 | 读 | 在 | 图书 | , | 报纸 | 和 | 杂志 | , |

他们通过电影、音乐，或者从书籍、报纸和杂志中阅读来获取信息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['laɪbreri] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tu:; tə] - [ju:z]['fɔ:rmæt] .

| within | a | library | containing | all | these | quotations | in | an | easy | - | to | - | use | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 图书馆 | 包含 | 全部 | 这些 | 引文 | 在 | 一个 | 简单的 | - | 到 | - | 使用 | 格式 | . |

所有这些引文都以易于使用的格式收录在一个库中。

[i:tɛksts][dəunt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] ['æski] ['fɔ:rmæt] .

| eTexts | don't | take | up | much | space | in | ASCII | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电子文本 | 不 | 拿 | 向上 | 很多 | 空间 | 在 | ASCII | 格式 | . |

电子文本以 ASCII 格式存储时占用空间很小。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['daunləudid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stændərd] [foʊn] [laɪn] .

| They | can | be | easily | downloaded | with | a | standard | phone | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 容易地 | 下载 | 和 | 一个 | 标准 | 电话 | 线 | . |

使用普通电话线即可轻松下载。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [tuː] .

| Searching | a | word | or | a | phrase | is | simple | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 一个 | 单词 | 或者 | 一个 | 短语 | 是 | 简单的 | 也 | . |

搜索单词或短语也很简单。

['piːp(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [sɜːrtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['iːtekst][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][pleɪn] " [sɜːrtʃ] " ['menjuː]

| People | can | easily | search | an | entire | eText | by | using | the | plain | " | search | " | menu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 能 | 容易地 | 搜索 | 一个 | 全部的 | 电子文本 | 经过 | 使用 | 这 | 清楚的 | " | 搜索 | " | 菜单 |

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['proʊgræm] .

| available | in | any | program | . |
|---|---|---|---|---|
| 可用的 | 在 | 任何 | 程序 | . |

人们可以使用任何程序中提供的普通"搜索"菜单轻松搜索整个电子文本。

[ɪn] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .

| In | 1997 | , | the | " | output | " | was | still | an | average | of | 32 | books | per | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | " | 输出 | " | 曾是 | 仍然 | 一个 | 平均的 | 的 | - | 图书 | 每 | 月 | . |

1997 年，"产量"仍然平均每月 32 本书。

[ɪn][dʒuːn] - ,

| In | June | 1997 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | - | , |

1997年6月，

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['meri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] , [baɪ] ['haʊərd] [paɪl]

| Project | Gutenberg | released | The | Merry | Adventures | of | Robin | Hood | , | by | Howard | Pyle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 发布 | 这 | 欢乐 | 冒险 | 的 | 罗宾 | 兜帽 | , | 经过 | 霍华德 | 派尔 |

古腾堡计划发布了霍华德·派尔所著的《罗宾汉的快乐冒险》。

( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .

| ( | published | in | 1883 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 已发布 | 在 | - | ) | . |

（出版于 1883 年）。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts] 1000th [bʊk] , [lɑː][dɪ'vaɪnə]

| In | August | 1997 | , | it | released | its | 1000th | book | , | La | Divina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , | 它 | 发布 | 它是 | 1000th | 书 | , | 拉 | 迪维娜 |

1997年8月，该出版社出版了第1000本书，《La Divina》。

[kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ][ 'dænti ] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

| Commedia | di | Dante | ( | published | in | 1321 | ) | , | in | Italian | , | its | original | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜剧 | 迪 | 但丁 | ( | 已发布 | 在 | - | ) | , | 在 | 意大利语 | , | 它是 | 原来的 | 语言 | . |

但丁《神曲》（1321 年出版），意大利语原版。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , ['maɪk(ə)l] [roʊt] : " [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][goʊl][ɪz][tuː; tə][pʊt] - ,

| In | August | 1998 | , | Michael | wrote | : | " | My | own | personal | goal | is | to | put | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , | 迈克尔 | 写道 | : | " | 我的 | 自己的 | 个人的 | 目标 | 是 | 到 | 放 | - | , |

1998年8月，迈克尔写道："我个人的目标是打进10球，

- [iːtɛksts][ɑːn][ðə; ði] [net]

| 000 | eTexts | on | the | Net |
|---|---|---|---|---|
| - | 电子文本 | 在 | 这 | 网 |

网络上的 000 部电子文本

[ ['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]
**[ editor's note : his goal was reached in October 2003 ] and if I can get**
[ 编辑的 笔记 : 他的 目标 曾是 达到 在 十月 - ] 和 如果 我 能 得到
[sʌm; səm]['meɪdʒər] [sə'pɔːrt] ,
**some major support ,**
一些 主要的 支持 ,

[编者注：他的目标已于2003年10月实现]，如果我能获得一些重要的支持，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪk'spænd] [ðæt] [tuː; tə][wʌn] , - ,
**I would like to expand that to 1 , 000 ,**
我 会 喜欢 到 扩张 那 到 1 , - ,

我想把这个数字扩大到1000。

- [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːlsoʊ][ɪk'spænd]['aʊər; ɑːr][pə'tenʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['iːtekst]
**000 and to also expand our potential audience for the average eText**
- 和 到 还 扩张 我们的 潜在的 观众 为了 这 平均的 电子文本
[frʌm; frəm][wʌn] . [eks] % [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊvər] - % ,
**from 1 . x % of the world population to over 10 % ,**
从 1 . x % 的 这 世界 人口 到 超过 - % ,

000，并且还将我们的平均电子文本潜在受众从世界人口的1.x%扩大到10%以上，

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr][goʊl][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] , - , - , - , - [iːtɛksts][tuː; tə]
**thus changing our goal from giving away 1 , 000 , 000 , 000 , 000 eTexts to**
因此 变化 我们的 目标 从 给予 离开 1 , - , - , - , - 电子文本 到
[wʌn] ,
**1 ,**
1 ,

因此，我们将目标从赠送 1,000,000,000,000 份电子文本改为 1,

- [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , [ə; eɪ] ['trɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑː'drɪljən] [ɪn][ˌjuː 'es][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .
**000 times as many , a trillion and a quadrillion in US terminology .**
- 时代 作为 许多 , 一个 兆 和 一个 千万亿 在 我们 术语 .

用美国术语来说，是万亿倍，也就是一万亿和一千万亿倍。

" = [wʌn] , - [tuː; tə] - , - [bʊks]
**" = 1 , 000 to 10 , 000 Books**
" = 1 , - 到 - , - 图书

"= 1,000 至 10,000 本书

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [nuː] [bʊks] [pər]
**From 1998 to 2000 , there was a steadfast average of 36 new books per**
从 - 到 - , 那里 曾是 一个 坚定不移 平均的 的 - 新的 图书 每
[mʌnθ] .
**month .**
月 .

从 1998 年到 2000 年，平均每月出版 36 本新书。

[ɪn] [meɪ] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuː'tuː] , - [bʊks] .
**In May 1999 , there were 2 , 000 books .**
在 可能 - , 那里 是 2 , - 图书 .

1999 年 5 月，藏书量为 2000 本。

[ðə; ði] 2000th [bʊk] [wʌz; wəz] [dɑːn] [kiː'hoʊti] , [baɪ][sər'væntiːz] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) , [ɪn] ['spænɪʃ] ,
**The 2000th book was Don Quijote , by Cervantes ( published in 1605 ) , in Spanish ,**
这 2000th 书 曾是 大学教师 堂吉诃德 , 经过 塞万提斯 ( 已发布 在 - ) , 在 西班牙语 ,
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
**its original language .**
它是 原来的 语言 .

第 2000 本书是塞万提斯的《堂吉诃德》（1605 年出版），西班牙语原版。

[rɪ'liːst] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,
**Released in December 2000 ,**
发布 在 十二月 - ,

于2000年12月发行

[ðə; ði] 3000th [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːmbrə]['diˈiːes] [ʒɜːn] ['fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] (
**the 3000th book was the third volume of A l'ombre des jeunes filles en fleurs (**
这 3000th 书 曾是 这 第三 体积 的 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 (
[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn] ['flaʊər] ) ,
**In the Shadow of Young Girls in Flower ) ,**
在 这 阴影 的 年轻的 女孩们 在 花 ) ,

第 3000 本书是《在花之少女的阴影下》（A l'ombre des jeunes filles en fleurs）的第三卷。

[baɪ][ mɑːˈsel ][ pruːst ] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) , [ɪn] [frentʃ] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
**by Marcel Proust ( published in 1919 ) , in French , its original language .**
经过 马塞尔 普鲁斯特 ( 已发布 在 - ) , 在 法语 , 它是 原来的 语言 .

马塞尔·普鲁斯特著（1919 年出版），法语原版。

[ə'raʊnd] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ɪn] - .
**Around 104 books per month were released in 2001 .**
大约 - 图书 每 月 是 发布 在 - .

2001年平均每月出版约104本书。

[rɪ'liːst] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [ðə; ði] 4000th [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔːtlz] ['sɪriːz] , [ɪn]
**Released in October 2001 , the 4000th book was The French Immortals Series , in**
发布 在 十月 - , 这 4000th 书 曾是 这 法语 不朽者 系列 , 在
['ɪŋglɪʃ] .
**English .**
英语 .

第 4000 本书于 2001 年 10 月出版，是英文版的《法国不朽者系列》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['meɪzən]['mæzəˌrɪn] , ['pærɪs] ,
**Published in 1905 by Maison Mazarin , Paris ,**
已发布 在 - 经过 Maison 马扎林 , 巴黎 ,

1905 年由巴黎 Maison Mazarin 出版，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['fɪkʃənz] [baɪ] ['ɔːθəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
**this book is an anthology of short fictions by authors belonging to the renowned**
这 书 是 一个 选集 的 短的 虚构 经过 作者 属于 到 这 著名
[frentʃ] [ə'kædəmi] ( [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːn'sɛz] ) ,
**French Academy ( Academie francaise ) ,**
法语 学院 ( 学院 法语 ) ,

本书是一部短篇小说集，收录了法国著名学院（Academie francaise）成员的小说作品。

['noʊtəbli][ eiˈmiːl ] - , [ piː)'ɛə ]['loʊti] , ['hektər] - , [tʃɑːrlz] [diː][ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][ænd; ənd]
**notably Emile Souvestre , Pierre Loti , Hector Malot , Charles de Bernard and**
尤其 埃米尔 - , 皮埃尔 洛蒂 , 赫克托 - , 查尔斯 德 伯纳德 和
['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .
**Alphonse Daudet .**
阿方斯 都德 .

尤其是埃米尔·苏韦斯特 (Emile Souvestre)、皮埃尔·洛蒂 (Pierre Loti)、赫克托·马洛 (Hector Malot)、查尔斯·德·伯纳德 (Charles de Bernard) 和阿尔方斯·都德 (Alphonse Daudet)。

[əˈveɪləb(ə)l][ɪn]['eɪprəl] - , [ðə; ði] 5000th [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nəutbuks] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]
**Available in April 2002 , the 5000th book was The Notebooks of Leonardo da**
可用的 在 四月 - , 这 5000th 书 曾是 这 笔记本 的 莱昂纳多 达
['vintʃi(ː)] ,
**Vinci ,**
文西 ,

第5000本书是《达芬奇笔记》，于2002年4月发行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

| which | he | wrote | at | the | beginning | of | the | 16th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 写道 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 16th | 世纪 | . |

这是他在16世纪初写成的。

[ə; eɪ][tekst] [ðæt] [ɪz] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [ʌv; əv] ['daunləudid] ['tɛksts] .

| A | text | that | is | steadily | in | the | Top | 100 | of | downloaded | texts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文本 | 那 | 是 | 稳步 | 在 | 这 | 顶部 | - | 的 | 下载 | 文本 | . |

一篇一直稳居下载量前100名的文章。

[ɪn] - ,

| In | 1988 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1988年，

['maɪk(ə)l][hɑːrt] [tʃoʊz] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz]['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ænd; ənd]['piːtər][pæn]

| Michael | Hart | chose | to | digitize | Alice's | Adventures | in | Wonderland | and | Peter | Pan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 哈特 | 选择 | 到 | 数字化 | 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | 和 | 彼得 | 平底锅 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['fɪtɪd] [ɑːn][wʌn] - [keɪ][dɪsk] ,

| because | they | each | fitted | on | one | 360 | K | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 每个 | 适配 | 在 | 一 | - | K | 磁盘 | , |

迈克尔·哈特选择将《爱丽丝梦游仙境》和《彼得·潘》数字化，因为它们各自都能装进一张 360K 的磁盘里。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| the | standard | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 的 | 这 | 时间 | . |

当时的普遍标准。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [wʌn] . - [em][ɪz][ðə; ði]['stændərd][dɪsk][ænd; ənd][zɪp][ɪz][ðə; ði]

| Fifteen | years | later | , | in | 2002 | , | 1 | . | 44 | M | is | the | standard | disk | and | ZIP | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 年 | 之后 | , | 在 | - | , | 1 | . | - | M | 是 | 这 | 标准 | 磁盘 | 和 | 拉链 | 是 | 这 |

['stændərd] [kəm'preʃ(ə)n] .

| standard | compression | . |
|---|---|---|
| 标准 | 压缩 | . |

十五年后，到了 2002 年，1.44 MB 成为标准磁盘容量，ZIP 成为标准压缩格式。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][faɪl][saɪz][ɪz][ə'baʊt][θriː] ['mɪljən] ['kærəktərz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

| The | practical | file | size | is | about | 3 | million | characters | , | more | than | long | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 文件 | 尺寸 | 是 | 关于 | 3 | 百万 | 人物 | , | 更多的 | 比 | 长的 | 足够的 | 为了 |

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] .

| the | average | book | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 书 | . |

实际文件大小约为 300 万个字符，对于一本普通书籍来说已经足够长了。

[ðə; ði]['dɪdʒɪtaɪzd] ['æski] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [peɪdʒ]['nɑːv(ə)l][ɪz][wʌn][em] . [ə; eɪ] ['bʌlki] [bʊk]

| The | digitized | ASCII | version | of | a | 300 | - | page | novel | is | 1 | M | . | A | bulky | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字化 | ASCII | 版本 | 的 | 一个 | - | - | 页 | 小说 | 是 | 1 | M | . | 一个 | 笨重 | 书 |

[kæn; kən][fɪt][ɪn] [tuː] ['æski] [faɪlz] ,

| can | fit | in | two | ASCII | files | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 合身 | 在 | 二 | ASCII | 文件 | , |

一本300页的小说数字化后的ASCII版本大小为1MB。一本厚重的书可以装进两个ASCII文件中。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['daunləudid] [æz; əz][ɪz][ɔːr][ɪn][zɪp]['fɔːrmæt] .

| that | can | be | downloaded | as | is | or | in | ZIP | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 是 | 下载 | 作为 | 是 | 或者 | 在 | 拉链 | 格式 | . |

可以直接下载，也可以下载 ZIP 格式的文件。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - ['aʊərz] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['i:tekst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['kɑ:piraɪt]
**An** **average** **of** **50** **hours** **is** **necessary** **to** **get** **an** **eText** **selected** **,** **copyright**
一个 平均的 的 - 小时 是 必要的 到 得到 一个 电子文本 已选 , 版权
- [klɪrd] ,
**- cleared ,**
- 已清除 ,

平均而言，从电子文本被选中到获得版权许可，需要50个小时。

[skænd] , ['pru:fri:d] , ['fɔ:rmætɪd] [ænd; ənd] [ə'sembld] .
**scanned , proofread , formatted and assembled .**
扫描 , 校对 , 格式化 和 组装 .

扫描、校对、格式化和组装。

[ə; eɪ] [fju:] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] " ['speʃ(ə)l] " [bʊks] .
**A few numbers are reserved for " special " books .**
一个 很少 数字 是 预订的 为了 " 特别的 " 图书 .

少数号码预留给"特殊"书籍。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['i:bʊk] ['nʌmbər] - [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔr,wɛlz] ['klæsɪk] , ['pʌblɪʃt]
**For example , eBook number 1984 is reserved for George Orwell's classic , published**
为了 例子 , 电子书 数字 - 是 预订的 为了 乔治 奥威尔的 经典的 , 已发布
[ɪn] - ,
**in 1949 ,**
在 - ,

例如，电子书编号 1984 预留给了乔治·奥威尔于 1949 年出版的经典著作。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
**and still a long way from falling into the public domain .**
和 仍然 一个 长的 方式 从 坠落 进入 这 民众 领域 .

距离进入公有领域还有很长的路要走。

[ɪn] - , [ə'raʊnd] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [pər] [mʌnθ] .
**In 2002 , around 100 books were released per month .**
在 - , 大约 - 图书 是 发布 每 月 .

2002年，每月大约出版100本书。

[ɪn] [sprɪŋ] - ,
**In Spring 2002 ,**
在 春天 - ,

2002年春季，

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] / [fɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]
**Project Gutenberg's books represented 1 / 4 of all the public domain**
项目 古腾堡的 图书 代表 1 / 4 的 全部 这 民众 领域
[wɜ:rks] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntərnet]
**works freely available on the web and listed nearly exhaustively by the Internet**
作品 自由 可用的 在 这 网站 和 列出 几乎 彻底地 经过 这 互联网
['pʌblɪk] ['laɪbreri] ( ['aɪˌpi:'ɛl] ) .
**Public Library ( IPL ) .**
民众 图书馆 ( 印度超级联赛 ) .

古腾堡计划的书籍占互联网公共图书馆 (IPL) 收录的公共领域作品总数的四分之一，这些作品在网络上可以免费获取。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [rɪ'zʌlt] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
**An impressive result thanks to the relentless work of thousands of**
一个 感人的 结果 谢谢 到 这 狠 工作 的 数千 的
[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] .
**volunteers in several countries .**
志愿者 在 一些 国家 .

这是多国数千名志愿者不懈努力的成果，令人瞩目。

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] ['ɔ:gəst] - , [ˌtu:'tu:] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - , [θri:] ,
**1 , 000 books in August 1997 , 2 , 000 books in May 1999 , 3 ,**
1 , - 图书 在 八月 - , 2 , - 图书 在 可能 - , 3 ,

1997年8月售出1000本书，1999年5月售出2000本书，3,

- [bʊks] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [fɔ:r] , - [bʊks] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] - , [faɪv] , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl]
**000 books in December 2000 , 4 , 000 books in October 2001 , 5 , 000 books in April**
- 图书 在 十二月 - , 4 , - 图书 在 十月 - , 5 , - 图书 在 四月
- ,
**2002 ,**
- ,

2000年12月售出000本书，2001年10月售出4000本书，2002年4月售出5000本书。

- , - [bʊks] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] - .
**10 , 000 books in October 2003 .**
- , - 图书 在 十月 - .

2003年10月售出10000本书。

['i:bʊk] ['nʌmbər] - [ɪz][ðə; ði]['mægnə]['kɑ:rtə] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [tekst] , [saɪnd]
**eBook number 10000 is The Magna Carta , the first English constitutional text , signed**
电子书 数字 - 是 这 麦格纳 卡塔 , 这 第一的 英语 宪法 文本 , 签名
[ɪn] - .
**in 1215 .**
在 - .

第 10000 本电子书是《大宪章》，这是英国第一部宪法文本，于 1215 年签署。

[frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] - , [ɪn] - [mʌnθs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['dʌbld]
**From April 2002 to October 2003 , in 18 months , the number of books doubled**
从 四月 - 到 十月 - , 在 - 几个月 , 这 数字 的 图书 双倍
,
**,**
,

从2002年4月到2003年10月，短短18个月内，图书数量翻了一番。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][faɪv] , - [tu:; tə] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [nu:]
**going from 5 , 000 to 10 , 000 , with a monthly average of 300 new**
去 从 5 , - 到 - , - , 和 一个 月度 平均的 的 - 新的
['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] .
**digitized books .**
数字化 图书 .

从 5,000 本增加到 10,000 本，平均每月新增 300 本数字化图书。

- , - [bʊks] .
**10 , 000 books .**
- , - 图书 .

10000本书。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['nʌmbər] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [skænd] [ænd; ənd] ['pru:fri:d] ['peɪdʒɪz]
**An impressive number if we think about all the scanned and proofread pages**
一个 感人的 数字 如果 我们 思考 关于 全部 这 扫描 和 校对 页面
[ðɪs] ['nʌmbər] [ˌreprɪ'zents] .
**this number represents .**
这 数字 代表 .

如果考虑到这个数字代表了所有扫描和校对过的页面，那将是一个令人印象深刻的数字。

[ə; eɪ][fæst] [groʊθ] [θæŋks] [tu:; tə][dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ,
**A fast growth thanks to Distributed Proofreaders ,**
一个 快速地 生长 谢谢 到 分布式 校对员 ,

得益于分布式校对工具，公司实现了快速增长。

[ə; eɪ] ['websaɪt] [lɔ:ntʃt] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] - [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [p'ru:fri:dɪŋ]

| a | website | launched | in | October | 2000 | by | Charles | Franks | to | share | the | proofreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网站 | 发射 | 在 | 十月 | - | 经过 | 查尔斯 | 弗兰克斯 | 到 | 分享 | 这 | 校对 |

[ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'twi:n] ['meni] [ˌvɔlən'tiəz] .

| of | books | between | many | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 图书 | 之间 | 许多 | 志愿者 | . |

查尔斯·弗兰克斯于 2000 年 10 月创建了一个网站，旨在让众多志愿者共同完成书籍校对工作。

[ˌvɔlən'tiəz] [tʃu:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['lɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['pru:fri:d] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]

| Volunteers | choose | one | of | the | books | listed | on | the | site | and | proofread | a | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 选择 | 一 | 的 | 这 | 图书 | 列出 | 在 | 这 | 地点 | 和 | 校对 | 一个 | 给定 |

[peɪdʒ] .

| page | . |
|---|---|
| 页 | . |

志愿者从网站上列出的书籍中选择一本，并校对指定的一页。

[ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['kwoʊtə] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,

| They | don't | have | any | quota | to | fulfill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 任何 | 配额 | 到 | 实现 | , |

他们没有任何配额要求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [du:] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [pər] [deɪ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

| but | it | is | recommended | they | do | a | page | per | day | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 受到推崇的 | 他们 | 做 | 一个 | 页 | 每 | 天 | 如果 | 可能的 | . |

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ædz] [ʌp] .

| It | doesn't | seem | much | , | but | with | hundreds | of | volunteers | it | really | adds | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 很多 | , | 但 | 和 | 数百 | 的 | 志愿者 | 它 | 真的 | 添加 | 向上 | . |

看起来不多，但加上数百名志愿者，数量就相当可观了。

[bʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:pɪd] [ɑ:n] ['si:'di:z] [ænd; ənd] [ˌdi:vi:'di:z] .

| Books | are | also | copied | on | CDs | and | DVDs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 还 | 复制 | 在 | CD | 和 | DVD | . |

书籍也被复制到 CD 和 DVD 上。

[blæŋk] ['si:'di:z] [ænd; ənd] [ˌdi:vi:'di:z] [kɔ:st] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

| Blank | CDs | and | DVDs | cost | next | to | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白的 | CD | 和 | DVD | 成本 | 下一个 | 到 | 没有什么 | , |

空白CD和DVD几乎不花钱，

[æz; əz] [dʌz] [ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌsi: 'di:] [ɔ:r] [ˌdi: vi: 'di:] ['raɪtər] .

| as | does | their | burning | on | a | CD | or | DVD | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 他们的 | 燃烧 | 在 | 一个 | 光盘 | 或者 | DVD | 作家 | . |

就像用 CD 或 DVD 刻录机刻录一样。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [sendz] [ə; eɪ] [fri:] [ˌsi: 'di:] [ɔ:r] [ˌdi: vi: 'di:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [æsks] [fɔ:r; fər]

| Project | Gutenberg | sends | a | free | CD | or | DVD | to | anyone | who | asks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 发送 | 一个 | 自由的 | 光盘 | 或者 | DVD | 到 | 任何人 | WHO | 问 | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

古腾堡计划会向任何索取的人免费寄送CD或DVD。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɔ:r] [ə; eɪ]

| and | people | are | encouraged | to | make | copies | for | a | friend | , | a | library | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 是 | 鼓励 | 到 | 制作 | 副本 | 为了 | 一个 | 朋友 | , | 一个 | 图书馆 | 或者 | 一个 |

[sku:l] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

鼓励大家为朋友、图书馆或学校复印。

[rɪ'liːst] [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði] " [best] [ʌv; əv] ['guːtənbɜːrg] " [ˌsiː 'diː] [kən'teɪnd] ['oʊvər] - [bʊks] ,
**Released** **in** **August** **2003** **,** **the** **"** **Best** **of** **Gutenberg** **"** **CD** **contained** **over** **600** **books** **,**
发布 在 八月 - , 这 " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 包含 超过 - 图书 ,

2003年8月发行的《古腾堡精选集》CD收录了600多本书，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] ['siː'diːz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ) .
**as** **a** **follow** **-** **up** **to** **other** **CDs** **in** **the** **past** **)** **.**
作为 一个 跟随 - 向上 到 其他 CD 在 这 过去的 ) .

作为对以往其他CD的后续之作)。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌdiː viː 'diː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn] [dɪ'sembər] - [tuː; tə]
**The** **first** **Project** **Gutenberg** **DVD** **was** **released** **in** **December** **2003** **to**
这 第一的 项目 古腾堡 DVD 曾是 发布 在 十二月 - 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['lændmɑːrk] [ʌv; əv] - ,
**celebrate** **the** **landmark** **of** **10** **,**
庆祝 这 地标 的 - ,

古腾堡计划的第一张DVD于2003年12月发行，以庆祝其诞生10周年这一里程碑。

- [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['taɪtəlz] ( [naɪn] , - [bʊks] ) .
**000** **books** **,** **with** **most** **of** **the** **existing** **titles** **(** **9** **,** **400** **books** **)** **.**
- 图书 , 和 最多 的 这 现存的 标题 ( 9 , - 图书 ) .

000 本书，其中大部分是现有书目（9400 本书）。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - , - [bʊks] - [ɪn] ['sevrəl] [ 'fɔːmæts ] , [moʊst] [ʌv; əv]
**In** **December** **2003** **,** **there** **were** **11** **,** **000** **books** **digizited** **in** **several** **formats** **,** **most** **of**
在 十二月 - , 那里 是 - , - 图书 - 在 一些 格式 , 最多 的
[ðem; ðəm] [ɪn] ['æski] ,
**them** **in** **ASCII** **,**
他们 在 ASCII ,

截至2003年12月，已有11000本图书以多种格式数字化，其中大部分为ASCII格式。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɔːr] [ˌeks em 'el] .
**and** **some** **of** **them** **in** **HTML** **or** **XML** **.**
和 一些 的 他们 在 HTML 或者 XML .

其中一些是用 HTML 或 XML 编写的。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] , [ænd; ənd] - [dʒiː] . [ɑːn] - ['februeri] - ,
**This** **represented** **46** **,** **000** **files** **,** **and** **110** **G** **.** **On** **13** **February** **2004** **,**
这 代表 - , - 文件 , 和 - G . 在 - 二月 - ,

这相当于 46,000 个文件，110 G。2004 年 2 月 13 日，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['hɑːrts] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [juː'neskoʊ] , [ɪn] ['pærɪs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
**the** **day** **of** **Michael** **Hart's** **presentation** **at** **UNESCO** **,** **in** **Paris** **,** **there** **were**
这 天 的 迈克尔 哈特的 推介会 在 联合国教科文组织 , 在 巴黎 , 那里 是
[ɪg'zæktli] - ,
**exactly** **11** **,**
确切地 - ,

在迈克尔·哈特于巴黎联合国教科文组织发表演讲的当天，恰好有11人。

- [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**340** **books** **in** **25** **languages** **.**
- 图书 在 - 语言 .

340本书，涵盖25种语言。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] - , - [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] [ɪn] - ['dɪfrənt] [ 'fɔːmæts ] ,
**In** **May** **2004** **,** **the** **12** **,** **581** **books** **represented** **100** **,** **000** **files** **in** **20** **different** **formats** **,**
在 可能 - , 这 - , - 图书 代表 - , - 文件 在 - 不同的 格式 ,

2004年5月，这12581本书代表了20种不同格式的10万个文件。

[ænd; ənd] - ['gɪgəˌbaɪts] .

| and | 135 | gigabytes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 千兆字节 | . |

以及 135 GB。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [nuː] [bʊks] ['ædɪd] [pər] [mʌnθ] ( - [bʊks] [ɪn] - ) ,

| With | more | than | 300 | new | books | added | per | month | ( | 338 | books | in | 2004 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | - | 新的 | 图书 | 额外 | 每 | 月 | ( | - | 图书 | 在 | - | ) | , |

每月新增图书超过300本（2004年为338本），

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɪgəˌbaɪts] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['evri] [jɪr] .

| the | number | of | gigabytes | is | expected | to | double | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 千兆字节 | 是 | 预期的 | 到 | 双倍的 | 每一个 | 年 | . |

预计每年GB的数量都会翻一番。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kən'sɔːrʃə] ['sentər] ( [piːdʒisiː] ) [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'fɪlieɪtɪd]

| The | Project | Gutenberg | Consortia | Center | ( | PGCC | ) | was | officially | affiliated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 联盟 | 中心 | ( | PGCC | ) | 曾是 | 官方 | 附属 |

[tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪn] - .

| to | Project | Gutenberg | in | 2003 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 项目 | 古腾堡 | 在 | - | . |

古腾堡计划联盟中心（PGCC）于 2003 年正式加入古腾堡计划。

[sɪns] - , [piːdʒisiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['gæðərɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːbʊks] ,

| Since | 1997 | , | PGCC | had | been | working | on | gathering | collections | of | existing | eBooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | , | PGCC | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 采集 | 收藏 | 的 | 现存的 | 电子书 | , |

自1997年以来，PGCC一直致力于收集现有的电子书资源。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ 'fəukəsiŋ ][ɑːn][ðə; ði]

| as | a | complement | to | Project | Gutenberg | which | was | focusing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 补充 | 到 | 项目 | 古腾堡 | 哪个 | 曾是 | 聚焦 | 在 | 这 |

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['iːbʊks] .

| production | of | eBooks | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 电子书 | . |

作为对专注于电子书制作的古腾堡计划的补充。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] ( [diː'piː] ['jʊrəp] ) [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [baɪ]

| In | December | 2003 | , | Distributed | Proofreaders | Europe | ( | DP | EUrope | ) | were | launched | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | - | , | 分布式 | 校对员 | 欧洲 | ( | DP | 欧洲 | ) | 是 | 发射 | 经过 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] ,

| Project | Rastko | , |
|---|---|---|
| 项目 | 拉斯特科 | , |

2003年12月，Rastko项目启动了欧洲分布式校对者组织（DP EUrope）。

['fɑːloʊd] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] ( [ˌpiː 'dʒiː] ['jʊrəp] ) [ɪn]['dʒænjueri] - .

| followed | by | Project | Gutenberg | Europe | ( | PG | Europe | ) | in | January | 2004 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | ( | PG | 欧洲 | ) | 在 | 一月 | - | . |

随后，古腾堡计划欧洲分部（PG Europe）于 2004 年 1 月成立。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts][fɜːrst] - [bʊks] [ɪn][dʒuːn] - .

| Project | Gutenberg | Europe | celebrated | its | first | 100 | books | in | June | 2005 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | 著名 | 它是 | 第一的 | - | 图书 | 在 | 六月 | - | . |

2005年6月，古腾堡计划欧洲分部庆祝了其首批100本图书的出版。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

| These | books | were | in | several | languages | , | a | reflection | of | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 是 | 在 | 一些 | 语言 | , | 一个 | 反射 | 的 | 欧洲的 |

[lɪŋ'gwɪstɪk][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

| linguistic | diversity | , |
|---|---|---|
| 语言学 | 多样性 | , |

这些书籍以多种语言写成，反映了欧洲语言的多样性。

[wɪð; wɪθ] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm] .

| with | 100 | languages | planned | for | the | long | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 语言 | 计划 | 为了 | 这 | 长的 | 学期 | . |

长期计划支持 100 种语言。

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [riːtʃt] [ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv] - , - [bʊks]

| In | January | 2005 | , | Project | Gutenberg | reached | the | landmark | of | 15 | , | 000 | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 达到 | 这 | 地标 | 的 | - | , | - | 图书 |

.

:

.

2005年1月，古腾堡计划达到了15000册图书的里程碑。

['iːbʊk] ['nʌmbər] - [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænˌtaɪ'ɑːnə] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .

| eBook | number | 15000 | is | The | Life | of | Reason | , | by | George | Santayana | ( | published | in | 1906 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电子书 | 数字 | - | 是 | 这 | 生活 | 的 | 原因 | , | 经过 | 乔治 | 桑塔亚纳 | ( | 已发布 | 在 | - | ) | . |

电子书编号 15000 是乔治·桑塔亚那 (George Santayana) 所著的《理性生活》(The Life of Reason)（1906 年出版）。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ( [lɔːntʃt] [ɪn] - ) [riːtʃt]

| In | July | 2005 | , | Project | Gutenberg | of | Australia | ( | launched | in | 2001 | ) | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 的 | 澳大利亚 | ( | 发射 | 在 | - | ) | 达到 |

[ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv] - [bʊks] .

| the | landmark | of | 500 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地标 | 的 | - | 图书 | . |

2005 年 7 月，澳大利亚古腾堡计划（于 2001 年启动）达到了 500 本书的里程碑。

[nuː] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['kænədə] ,

| New | teams | were | getting | ready | to | launch | Project | Gutenberg | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 团队 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 发射 | 项目 | 古腾堡 | 加拿大 | , |

新团队正准备启动加拿大古腾堡计划。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [fɪlə'piːnz] ['oʊvər]

| Project | Gutenberg | Portugal | and | Project | Gutenberg | Philippines | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 葡萄牙 | 和 | 项目 | 古腾堡 | 菲律宾 | 超过 |

[ðə; ði][nekst] ['jɪrz] .

| the | next | years | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | . |

未来几年，古腾堡计划葡萄牙分部和古腾堡计划菲律宾分部将陆续成立。

[wʌt] [ə'baʊt]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

| What | about | languages | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 语言 | ? |

语言方面呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [wer] [wɜːr; wər][wɜːrks][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['oʊnli][ɪn] ['februeri] - ,

| If | there | where | were | works | in | 25 | languages | only | in | February | 2004 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 在哪里 | 是 | 作品 | 在 | - | 语言 | 仅有的 | 在 | 二月 | - | , |

如果2004年2月只有25种语言的作品，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrks][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [ ˌirəu'kwɔiən ] ,

| there | were | works | in | 42 | languages | in | July | 2005 | , | including | Iroquoian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 作品 | 在 | - | 语言 | 在 | 七月 | - | , | 包括 | 易洛魁人 | , |

['sænskrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːjən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| Sanskrit | and | the | Mayan | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梵文 | 和 | 这 | 玛雅 | 语言 | . |

2005 年 7 月，共有 42 种语言的作品，包括易洛魁语、梵语和玛雅语。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] , [ðə; ði]['sev(ə)n] " [meɪn] "
**On July 27 , 2005 , out of a total of 16 , 800 books , the seven " main "**
在 七月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 , 这 七 " 主要的 "
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] :
**languages were :**
语言 是 :

2005年7月27日，在总共16800本书中，七种"主要"语言是：

['ɪŋglɪʃ] ( [wɪð; wɪθ] - , - [bʊks] ) , [frentʃ] ( - [bʊks] ) , ['dʒɜːrmən] ( - [bʊks] ) , ['fɪnɪʃ] (
**English ( with 14 , 548 books ) , French ( 577 books ) , German ( 349 books ) , Finnish (**
英语 ( 和 - , - 图书 ) , 法语 ( - 图书 ) , 德语 ( - 图书 ) , 芬兰 (
- [bʊks] ) ,
**218 books ) ,**
- 图书 ) ,

英语（14548 本书）、法语（577 本书）、德语（349 本书）、芬兰语（218 本书）

[dʌtʃ] ( - [bʊks] ) , ['spænɪʃ] ( - [bʊks] ) [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ( - [bʊks] ) .
**Dutch ( 130 books ) , Spanish ( 103 books ) and Chinese ( 69 books ) .**
荷兰语 ( - 图书 ) , 西班牙语 ( - 图书 ) 和 中国人 ( - 图书 ) .

荷兰语（130 本书）、西班牙语（103 本书）和中文（69 本书）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [dɪ'sembər] - .
**There were books in 50 languages in December 2006 .**
那里 是 图书 在 - 语言 在 十二月 - .

2006年12月，已有50种语言的书籍出版。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] ,
**On December 16 , 2006 , out of a total of 19 , 996 books ,**
在 十二月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 ,

2006年12月16日，在总共19996本书中，

[ðə; ði][meɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ( - , - [bʊks] ) , [frentʃ] ( - [bʊks] ) ,
**the main languages were English ( 17 , 377 books ) , French ( 966 books ) ,**
这 主要的 语言 是 英语 ( - , - 图书 ) , 法语 ( - 图书 ) ,
['dʒɜːrmən] ( - [bʊks] ) ,
**German ( 412 books ) ,**
德语 ( - 图书 ) ,

主要语言为英语（17377 本书）、法语（966 本书）、德语（412 本书）。

['fɪnɪʃ] ( - [bʊks] ) , [dʌtʃ] ( - [bʊks] ) , ['spænɪʃ] ( - [bʊks] ) , [ɪ'tæliən] ( - [bʊks] ) ,
**Finnish ( 344 books ) , Dutch ( 244 books ) , Spanish ( 140 books ) , Italian ( 102 books ) ,**
芬兰 ( - 图书 ) , 荷兰语 ( - 图书 ) , 西班牙语 ( - 图书 ) , 意大利语 ( - 图书 ) ,
[ˌtʃaɪ'niːz] ( - [bʊks] ) ,
**Chinese ( 69 books ) ,**
中国人 ( - 图书 ) ,

芬兰语（344本书）、荷兰语（244本书）、西班牙语（140本书）、意大利语（102本书）、中文（69本书）

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ( - [bʊks] ) [ænd; ənd][tə'gɑːlɔːg] ( - [bʊks] ) .
**Portuguese ( 68 books ) and Tagalog ( 51 books ) .**
葡萄牙语 ( - 图书 ) 和 他加禄语 ( - 图书 ) .

葡萄牙语（68 本书）和塔加洛语（51 本书）。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [riːtʃt] [ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv] - , -
**In December 2006 , Project Gutenberg reached the landmark of 20 , 000**
在 十二月 - , 项目 古腾堡 达到 这 地标 的 - , -
[bʊks] .
**books .**
图书 .

2006 年 12 月，古腾堡计划达到了 20,000 册图书的里程碑。

['iːbʊk] ['nʌmbər] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːdioʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði]
**eBook** **number** **20000** **was** **the** **audio** **book** **of** **Twenty** **Thousand** **Leagues** **Under** **the**
电子书 数字 - 曾是 这 声音的 书 的 二十 千 联赛 在下面 这
[siː] ( [vɛ̃] [mil] [luːɛz] ['suː] [lez]['mɜːz] ) ,
**Sea** **(** **Vingt** **mille** **lieues** **sous** **les** **mers** **)** **,**
海 ( 二十 千 地点 深 莱斯 mers ) ,

第 20000 本电子书是《海底两万里》（Vingt mille lieues sous les mers）的有声读物。

[baɪ][dʒuːlz] [ vəːn ] ( ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .
**by** **Jules** **Verne** **(** **published** **in** **1869** **)** **.**
经过 朱尔斯 凡尔纳 ( 已发布 在 - ) .

儒勒·凡尔纳著（1869年出版）。

[hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] - , - [bʊks] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [sɪns] [ɑːk'toʊbər]
**Half** **of** **these** **20** **,** **000** **books** **were** **produced** **by** **Distributed** **Proofreaders** **since** **October**
一半 的 这些 - , - 图书 是 生产 经过 分布式 校对员 自从 十月
- ,
**2000** **,**
- ,

这2万本书中有一半是分布式校对人员自2000年10月以来制作的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [nuː] ['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] [ɪn] - .
**with** **a** **monthly** **average** **of** **346** **new** **digitized** **books** **in** **2006** **.**
和 一个 月度 平均的 的 - 新的 数字化 图书 在 - .

2006 年平均每月新增 346 本数字化图书。

[ɪf] - ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz][ðə; ði][fɜːrst] - , - [bʊks] ,
**If** **32** **years** **were** **necessary** **to** **digitize** **the** **first** **10** **,** **000** **books** **,**
如果 - 年 是 必要的 到 数字化 这 第一的 - , - 图书 ,

如果数字化前10000本书需要32年时间，

[bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - ,
**between** **July** **1971** **and** **October** **2003** **,**
之间 七月 - 和 十月 - ,

1971年7月至2003年10月期间，

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - , -
**3** **years** **and** **2** **months** **were** **necessary** **to** **digitize** **the** **following** **10** **,** **000**
3 年 和 2 几个月 是 必要的 到 数字化 这 下列的 - , -
[bʊks] ,
**books** **,**
图书 ,

将以下10000本书数字化共耗时3年零2个月。

[bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd] [dɪ'sembər] - .
**between** **October** **2003** **and** **December** **2006** **.**
之间 十月 - 和 十二月 - .

2003年10月至2006年12月期间。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] ,
**Project** **Gutenberg** **of** **Australia** **was** **about** **to** **reach** **1** **,**
项目 古腾堡 的 澳大利亚 曾是 关于 到 抵达 1 ,

澳大利亚的古腾堡计划即将达到1,000万册。

- [bʊks] ( [ðɪs] [goʊl][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn]['eɪprəl] - ) [ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
**500** **books** **(** **this** **goal** **was** **achieved** **in** **April** **2007** **)** **and** **Project** **Gutenberg**
- 图书 ( 这 目标 曾是 已达成 在 四月 - ) 和 项目 古腾堡
['jʊrəp] [riːtʃt] - [bʊks] .
**Europe** **reached** **500** **books** **.**
欧洲 达到 - 图书 .

500 本书（这一目标于 2007 年 4 月实现），古腾堡计划欧洲分部达到了 500 本书的目标。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌpri:'prɪnts][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn]['dʒænjueri] - [tu:; tə]

| The | section | Project | Gutenberg | PrePrints | was | set | up | in | January | 2006 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 项目 | 古腾堡 | 预印本 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 一月 | - | 到 |

[kə'lekt] ['aɪtəmz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n]

| collect | items | submitted | to | Project | Gutenberg | which | for | some | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 项目 | 提交 | 到 | 项目 | 古腾堡 | 哪个 | 为了 | 一些 | 原因 |

[wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][ˌɑ:n'laɪn] ,

| were | interesting | enough | to | be | available | online | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有趣的 | 足够的 | 到 | 是 | 可用的 | 在线的 | , |

“古腾堡计划预印本”部分成立于2006年1月，旨在收集提交给古腾堡计划的、由于某些原因足够有趣而可以在线获取的资料。

[bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] ['redi] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]

| but | not | quite | ready | yet | to | be | added | to | the | main | Project | Gutenberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | 准备好 | 然而 | 到 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 主要的 | 项目 | 古腾堡 |

[kə'lekʃ(ə)n] ,

| collection | , |
|---|---|
| 收藏 | , |

但它尚未完全准备好被添加到古腾堡计划的主馆藏中。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['deɪtə] , [loʊ] - ['kwɑ:ləti][faɪlz] , [ 'fɔ:mæts ] [wɪtʃ]

| the | reason | being | for | example | missing | data | , | low | - | quality | files | , | formats | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 存在 | 为了 | 例子 | 丢失的 | 数据 | , | 低的 | - | 质量 | 文件 | , | 格式 | 哪个 |

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['hændi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| were | not | handy | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 便利 | , | ETC | . |

原因可能是数据缺失、文件质量差、格式不方便等等。

[ðɪs] [nu:] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] - [faɪlz][ɪn] [dɪ'sembər] - .

| This | new | section | had | 379 | files | in | December | 2006 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 部分 | 有 | - | 文件 | 在 | 十二月 | - | . |

截至 2006 年 12 月，该新部门共有 379 个文件。

[næn; nɑ:n]

| nan |
|---|
| 楠 |

nan

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [nu:z] [bɪ'gæn][ɪn][noʊ'vembər] - [wɪð; wɪθ][maɪk] [kʊk] [æz; əz][ɪts]

| Project | Gutenberg | News | began | in | November | 2006 | with | Mike | Cook | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 消息 | 开始 | 在 | 十一月 | - | 和 | 麦克风 | 厨师 | 作为 | 它是 |

['edɪtər][ænd; ənd]['webmæstər] ,

| editor | and | webmaster | , |
|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 网站管理员 | , |

Project Gutenberg News 于 2006 年 11 月创办，由 Mike Cook 担任编辑和网站管理员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['nu:zˌletəz] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]

| as | a | complement | to | the | weekly | and | monthly | newsletters | that | had | existed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 补充 | 到 | 这 | 每周 | 和 | 月度 | 新闻简报 | 那 | 有 | 存在 |

[sɪns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| since | a | number | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | . |

作为对多年来一直存在的每周和每月新闻通讯的补充。

[ðə; ði] ['websaɪt] ['gɪvz] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['wi:kli] , ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['jɪrli] [prə'dʌkʃn] [stæts]

| The | website | gives | for | example | the | weekly | , | monthly | and | yearly | production | stats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网站 | 给予 | 为了 | 例子 | 这 | 每周 | , | 月度 | 和 | 每年 | 生产 | 统计数据 |

[sɪns] - .

| since | 2001 | . |
|---|---|---|
| 自从 | - | . |

例如，该网站提供了自 2001 年以来的每周、每月和每年的生产统计数据。

[ðə; ði] ['wiːkli] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - ,

| The | weekly | production | was | 24 | books | in | 2001 | , | 47 | books | in | 2002 | , | 79 | books | in | 2003 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每周 | 生产 | 曾是 | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | , |

2001年每周产量为24本书，2002年为47本书，2003年为79本书。

- [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn] - .

| 78 | books | in | 2004 | , | 58 | books | in | 2005 | , | 80 | books | in | 2006 | and | 78 | books | in | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | 和 | - | 图书 | 在 | - | . |

2004 年出版 78 本书，2005 年出版 58 本书，2006 年出版 80 本书，2007 年出版 78 本书。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] -

| The | monthly | production | was | 104 | books | in | 2001 | , | 203 | books | in | 2002 | , | 348 | books | in | 2003 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月度 | 生产 | 曾是 | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - |

,

,

,

2001年月产量为104本书，2002年为203本书，2003年为348本书。

- [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn] - .

| 338 | books | in | 2004 | , | 252 | books | in | 2005 | , | 345 | books | in | 2006 | and | 338 | books | in | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | , | - | 图书 | 在 | - | 和 | - | 图书 | 在 | - | . |

2004 年出版 338 本书，2005 年出版 252 本书，2006 年出版 345 本书，2007 年出版 338 本书。

[ðə; ði] ['jɪrli] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][wʌn] , - [bʊks] [ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɪn] - ,

| The | yearly | production | was | 1 | , | 244 | books | in | 2001 | , | 2 | , | 432 | books | in | 2002 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 每年 | 生产 | 曾是 | 1 | , | - | 图书 | 在 | - | , | 2 | , | - | 图书 | 在 | - | , |

2001年年产量为1244册，2002年年产量为2432册。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - , [fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - , [θriː] , - [bʊks] [ɪn] - ,

| 4 | , | 176 | books | in | 2003 | , | 4 | , | 058 | books | in | 2004 | , | 3 | , | 019 | books | in | 2005 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | - | 图书 | 在 | - | , | 4 | , | - | 图书 | 在 | - | , | 3 | , | - | 图书 | 在 | - | , |

2003年出版4176本书，2004年出版4058本书，2005年出版3019本书。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] - .

| 4 | , | 141 | books | in | 2006 | and | 4 | , | 049 | books | in | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | , | - | 图书 | 在 | - | 和 | 4 | , | - | 图书 | 在 | - | . |

2006 年出版了 4,141 本书，2007 年出版了 4,049 本书。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ʌv; əv]['kænədə] ( [ˌpiː'dʒiː 'siː] ) [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , - ,

| Project | Gutenberg | of | Canada | ( | PGC | ) | was | founded | on | July | 1st | , | 2007 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 的 | 加拿大 | ( | 原发性胃癌 | ) | 曾是 | 创立 | 在 | 七月 | 1st | , | - | , |

[ɑːn]['kænədə] [deɪ] ,

| on | Canada | Day | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 加拿大 | 天 | , |

加拿大古腾堡计划（PGC）成立于2007年7月1日加拿大国庆日当天。

[baɪ]['maɪk(ə)l] ['ʃepərd] [ænd; ənd]['deɪvɪd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [ʌv; əv]['kænədə] (

| by | Michael | Shepard | and | David | Jones | , | and | Distributed | Proofreaders | of | Canada | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迈克尔 | 谢泼德 | 和 | 大卫 | 琼斯 | , | 和 | 分布式 | 校对员 | 的 | 加拿大 | ( |

[ˌdiːˌpiː'siː] ) ['stɑːrtɪd] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [dɪ'sembər] - .

| DPC | ) | started | production | in | December | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DPC | ) | 开始 | 生产 | 在 | 十二月 | - | . |

由 Michael Shepard 和 David Jones 编写，加拿大分布式校对公司 (DPC) 于 2007 年 12 月开始制作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bʊks] [ɪn] [mɑːrtʃ] - , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

| There | were | 100 | books | in | March | 2008 | , | with | books | in | English | , | French | and | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 图书 | 在 | 行进 | - | , | 和 | 图书 | 在 | 英语 | , | 法语 | 和 | 意大利语 |

.

:

.

2008 年 3 月共有 100 本书，包括英文、法文和意大利文书籍。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒɛkts] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ]

| The | combined | Project | Gutenberg | projects | have | produced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合并 | 项目 | 古腾堡 | 项目 | 有 | 生产 | 一个 |

['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - , - ['taɪtəlz] [ɪn] - .

| total | of | 26 | , | 161 | titles | in | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 的 | - | , | - | 标题 | 在 | - | . |

2007 年，古腾堡计划的各个项目共制作了 26,161 种图书。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [sent] [aʊt] - ['mɪljən] [bʊks] ['vaɪə] [sneɪl] [meɪl] [ɪn] - ,

| Project | Gutenberg | sent | out | 15 | million | books | via | snail | mail | in | 2007 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 发送 | 出去 | - | 百万 | 图书 | 通过 | 蜗牛 | 邮件 | 在 | - | , |

2007年，古腾堡计划通过邮寄方式寄出了1500万册图书。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['si:'di:z] [ænd; ənd] [ˌdi:vi:'di:z] .

| under | the | form | of | CDs | and | DVDs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 形式 | 的 | CD | 和 | DVD | . |

以CD和DVD的形式。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌdi: vi: 'di:] [ɪn'klu:dɪd] - , - [bʊks] .

| Dated | July | 2006 | , | the | latest | DVD | included | 17 | , | 000 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 七月 | - | , | 这 | 最新的 | DVD | 包括 | - | , | - | 图书 | . |

最新DVD发行于2006年7月，收录了17000本书。

[sɪns] - ,

| Since | 2005 | , |
|---|---|---|
| 自从 | - | , |

自2005年以来，

[ˌsi: 'di:] [ænd; ənd] [ˌdi: vi: 'di:] [faɪlz] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ['dʒenəreɪtɪd] [æz; əz] ['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ]

| CD | and | DVD | files | have | also | been | periodically | generated | as | ISO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光盘 | 和 | DVD | 文件 | 有 | 还 | 到过 | 定期 | 生成的 | 作为 | ISO |

[faɪlz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daunləudid] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsi: 'di:] [ɔ:r] [ˌdi: vi: 'di:] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ]

| files | to | be | downloaded | and | used | to | make | a | CD | or | DVD | using | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 到 | 是 | 下载 | 和 | 用过的 | 到 | 制作 | 一个 | 光盘 | 或者 | DVD | 使用 | 一个 |

[ˌsi: 'di:] [ɔ:r] [ˌdi: vi: 'di:] ['raɪtər] .

| CD | or | DVD | writer | . |
|---|---|---|---|---|
| 光盘 | 或者 | DVD | 作家 | . |

CD 和 DVD 文件也会定期生成为 ISO 文件，供用户下载并使用 CD 或 DVD 刻录机制作 CD 或 DVD。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ( [di:'pi:] ) , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [prə'dʌkʃn] [ɪn]

| As | for | volunteers | , | Distributed | Proofreaders | ( | DP | ) | , | who | started | production | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 志愿者 | , | 分布式 | 校对员 | ( | DP | ) | , | WHO | 开始 | 生产 | 在 |

[ɑ:k'toʊbər] - , [hæd; həd] ['oʊvər] - ,

| October | 2000 | , | had | over | 52 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | - | , | 有 | 超过 | - | , |

至于志愿者方面，分布式校对员（DP）自2000年10月开始运营以来，拥有超过52名志愿者。

- [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['dʒænjueri] - .

| 000 | volunteers | in | January | 2008 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 志愿者 | 在 | 一月 | - | . |

2008 年 1 月有 000 名志愿者。

[di:'pi:] ['prɑ:sest] - , - [bʊks] [sɪns] [ɪts] [bi'giniŋz] .

| DP | processed | 11 | , | 934 | books | since | its | beginnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DP | 已处理 | - | , | - | 图书 | 自从 | 它是 | 开端 | . |

DP自成立以来已处理了11934本书。

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ( [di:'pi:] ['jʊrəp] ) , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [dɪ'sembər]
**Distributed** **Proofreaders** **of** **Europe** **(** **DP** **Europe** **)** **,** **who** **started** **production** **in** **December**
分布式 校对员 的 欧洲 ( DP 欧洲 ) , WHO 开始 生产 在 十二月
- , [hæd; həd]['oʊvər][wʌn] ,
**2003** **,** **had** **over** **1** **,**
- , 有 超过 1 ,

欧洲分布式校对公司（DP Europe）于2003年12月开始运营，拥有超过1,000名员工。

- [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['dʒænjueri] - .
**500** **volunteers** **in** **January** **2008** **.**
- 志愿者 在 一月 - .

2008 年 1 月有 500 名志愿者。

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ['kænədə] ( [ˌdi:ˌpi:'si:] ) , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [dɪ'sembər] - ,
**Distributed** **Proofreaders** **Canada** **(** **DPC** **)** **,** **who** **started** **production** **in** **December** **2007** **,**
分布式 校对员 加拿大 ( DPC ) , WHO 开始 生产 在 十二月 - ,
[hæd; həd]['oʊvər] - [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['dʒænjueri] - .
**had** **over** **250** **volunteers** **in** **January** **2008** **.**
有 超过 - 志愿者 在 一月 - .

加拿大分布式校对员组织（DPC）于 2007 年 12 月开始运作，到 2008 年 1 月拥有超过 250 名志愿者。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lændmɑ:rk][ʌv; əv] - , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - .
**Project** **Gutenberg** **reached** **the** **landmark** **of** **25** **,** **000** **books** **in** **April** **2008** **.**
项目 古腾堡 达到 这 地标 的 - , - 图书 在 四月 - .

2008 年 4 月，古腾堡计划达到了 25,000 册图书的里程碑。

['i:bʊk] ['nʌmbər] - [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kə'lektəz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌŋgər] ['fletʃər] (
**eBook** **number** **25000** **was** **English** **Book** **Collectors** **,** **by** **William** **Younger** **Fletcher** **(**
电子书 数字 - 曾是 英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 (
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) .
**published** **in** **1902** **)** **.**
已发布 在 - ) .

电子书编号 25000 是威廉·扬格·弗莱彻 (William Younger Fletcher) 所著的《英国藏书家》(English Book Collectors)（1902 年出版）。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] ,
**On** **April** **21** **,** **2008** **,** **out** **of** **a** **total** **of** **25** **,** **004** **books** **,**
在 四月 - , - , 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 ,

2008年4月21日，在总共25004本书中，

[ðə; ði][meɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃ] ( - , - [bʊks] ) , [frentʃ] ( [wʌn] , -
**the** **main** **languages** **were** **English** **(** **21** **,** **475** **books** **)** **,** **French** **(** **1** **,** **168**
这 主要的 语言 是 英语 ( - , - 图书 ) , 法语 ( 1 , -
[bʊks] ) , ['dʒɜ:rmən] ( - [bʊks] ) ,
**books** **)** **,** **German** **(** **530** **books** **)** **,**
图书 ) , 德语 ( - 图书 ) ,

主要语言为英语（21475本书）、法语（1168本书）、德语（530本书）。

['fɪnɪʃ] ( - [bʊks] ) , [dʌtʃ] ( - [bʊks] ) , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ( - [bʊks] ) , [ˌtʃaɪ'ni:z] ( - [bʊks]
**Finnish** **(** **433** **books** **)** **,** **Dutch** **(** **326** **books** **)** **,** **Portuguese** **(** **217** **books** **)** **,** **Chinese** **(** **196** **books**
芬兰 ( - 图书 ) , 荷兰语 ( - 图书 ) , 葡萄牙语 ( - 图书 ) , 中国人 ( - 图书
) , ['spænɪʃ] ( - [bʊks] ) ,
**)** **,** **Spanish** **(** **180** **books** **)** **,**
) , 西班牙语 ( - 图书 ) ,

芬兰语（433 本书）、荷兰语（326 本书）、葡萄牙语（217 本书）、中文（196 本书）、西班牙语（180 本书）

[ɪ'tæliən] ( - [bʊks] ) , ['lætn] ( - [bʊks] ) [ænd; ənd][tə'gɑ:lɔ:g] ( - [bʊks] ) .
**Italian** **(** **128** **books** **)** **,** **Latin** **(** **55** **books** **)** **and** **Tagalog** **(** **54** **books** **)** **.**
意大利语 ( - 图书 ) , 拉丁 ( - 图书 ) 和 他加禄语 ( - 图书 ) .

意大利语（128 本书）、拉丁语（55 本书）和塔加洛语（54 本书）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] ( - [bʊks] ) , ['swiːdɪʃ] ( - [bʊks] ) , ['deɪnɪʃ] ( - [bʊks] ) ,
**And** **there** **were** **books** **in** **Esperanto** **(** **45** **books** **)** **,** **Swedish** **(** **40** **books** **)** **,** **Danish** **(** **20** **books** **)** **,**
和 那里 是 图书 在 世界语 ( - 图书 ) , 瑞典 ( - 图书 ) , 丹麦语 ( - 图书 ) ,

还有世界语书籍（45本）、瑞典语书籍（40本）、丹麦语书籍（20本）。

['kætəlæn] ( - [bʊks] ) , [welʃ] ( - [bʊks] ) , [nɔːr'wiːdʒən] ( - [bʊks] ) , ['rʌʃ(ə)n] ( ['sɛvən] [bʊks] ) , [aɪs'lændɪk] ( ['sɛvən] [bʊks] ) ,
**Catalan** **(** **19** **books** **)** **,** **Welsh** **(** **10** **books** **)** **,** **Norwegian** **(** **10** **books** **)** **,** **Russian** **(** **7** **books** **)** **,** **Icelandic** **(** **7** **books** **)** **,**
加泰罗尼亚语 ( - 图书 ) , 威尔士语 ( - 图书 ) , 挪威 ( - 图书 ) , 俄语 ( 7 图书 ) , 冰岛语 ( 7 图书 ) ,

加泰罗尼亚语（19本书）、威尔士语（10本书）、挪威语（10本书）、俄语（7本书）、冰岛语（7本书）

[hʌŋ'geriən] ( ['sɛvən] [bʊks] ) , ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ( [sɪks] [bʊks] ) , [griːk] ( [sɪks] [bʊks] ) [ænd; ənd] [bʌl'geriən] ( [sɪks] [bʊks] ) . [θriː] .
**Hungarian** **(** **7** **books** **)** **,** **Middle** **English** **(** **6** **books** **)** **,** **Greek** **(** **6** **books** **)** **and** **Bulgarian** **(** **6** **books** **)** **.** **3** **.**
匈牙利 ( 7 图书 ) , 中间 英语 ( 6 图书 ) , 希腊语 ( 6 图书 ) 和 保加利亚语 ( 6 图书 ) . 3 .

匈牙利语（7 本书）、中古英语（6 本书）、希腊语（6 本书）和保加利亚语（6 本书）。3.

[ðə; ði] ['meθəd]
**THE** **METHOD**
这 方法

该方法

['weðər] ['dɪdʒɪtaɪzd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['dɪdʒɪtaɪzd][ɪn]['sɛvən] - [bɪt][pleɪn]
**Whether** **digitized** **years** **ago** **or** **now** **,** **all** **the** **books** **are** **digitized** **in** **7** **-** **bit** **plain**
无论 数字化 年 前 或者 现在 , 全部 这 图书 是 数字化 在 7 - 少量 清楚的

无论数字化时间是多年前还是现在，所有书籍都以 7 位纯文本格式数字化。

['æski] ( [ə'merɪkən] ['stændərd] [koʊd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ) , [kɔːld] [pleɪn] [və'nɪlə]
**ASCII** **(** **American** **Standard** **Code** **for** **Information** **Interchange** **)** **,** **called** **Plain** **Vanilla**
ASCII ( 美国人 标准 代码 为了 信息 交汇处 ) , 称为 清楚的 香草

ASCII（美国信息交换标准代码），又称纯香草

['æski] .
**ASCII** **.**
ASCII .

ASCII码。

[juːst] [sɪns] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ʌn'æksentɪd]
**Used** **since** **the** **beginnings** **of** **computing** **,** **it** **is** **the** **set** **of** **unaccented**
用过的 自从 这 开端 的 计算 , 它 是 这 放 的 无重音

自计算机诞生之初就已开始使用，它是一组不带重音符号的字母。

['kærəktərz] ['prez(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['kiːbɔːrd] ( [ə; eɪ] - [ziː] , [ə; eɪ] - [ziː] , ['nʌmbərz] ,
**characters** **present** **on** **a** **standard** **English** **-** **language** **keyboard** **(** **A** **-** **Z** **,** **a** **-** **z** **,** **numbers** **,**
人物 展示 在 一个 标准 英语 - 语言 键盘 ( 一个 - Z , 一个 - z , 数字 ,

标准英语键盘上的字符（AZ、az、数字、

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪsɪk] ['sɪmblz] ) .
**punctuation** **and** **other** **basic** **symbols** **)** **.**
标点 和 其他 基本的 符号 ) .

标点符号和其他基本符号）。

[wen] [eɪt] - [bɪt] ['æski] ( ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - - [ɔ:r]

| When | 8 | - | bit | ASCII | ( | also | called | ISO | - | 8859 | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 8 | - | 少量 | ASCII | ( | 还 | 称为 | ISO | - | - | 或者 |

当使用 8 位 ASCII（也称为 ISO-8859 或

['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - ['lætn] ) [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['æksentɪd] ['kærəktərz] [laɪk] [frentʃ] [ɔ:r]

| ISO | - | Latin | ) | is | used | for | books | with | accented | characters | like | French | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISO | - | 拉丁 | ) | 是 | 用过的 | 为了 | 图书 | 和 | 重音 | 人物 | 喜欢 | 法语 | 或者 |

['dʒɜ:rmən] ,

| German | , |
|---|---|
| 德语 | , |

ISO-Latin）用于带有重音字符的书籍，例如法语或德语。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['ɔ:lsoʊ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]['sɛvən] - [bɪt] ['æski] ['vɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| Project | Gutenberg | also | produces | a | 7 | - | bit | ASCII | version | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 还 | 产 | 一个 | 7 | - | 少量 | ASCII | 版本 | 和 |

[ðə; ði]['æksənts] [strɪpt] .

| the | accents | stripped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 口音 | 脱衣舞 | . |

古腾堡计划还制作了一个去掉重音符号的 7 位 ASCII 版本。

( [ðɪs] ['dʌznt] [ə'plai] [fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [kən'vɜ:rtəb(ə)l] " [ɪn] ['æski] ,

| ( | This | doesn't | apply | for | languages | that | are | not | " | convertible | " | in | ASCII | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 不 | 申请 | 为了 | 语言 | 那 | 是 | 不是 | " | 敞篷车 | " | 在 | ASCII | , |

[laɪk]

| like |
|---|
| 喜欢 |

（这不适用于无法用 ASCII 码"转换"的语言，例如

[ˌtʃaɪ'ni:z] , [ in'kəudid ][ɪn][bɪg] - [faɪv] . )

| Chinese | , | encoded | in | Big | - | 5 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | , | 编码 | 在 | 大的 | - | 5 | . | ) |

中文（采用五大人格类型编码）。）

[pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] [ɪz][ðə; ði][best]['fɔ:rmæt][baɪ][fɑ:r] .

| Plain | Vanilla | ASCII | is | the | best | format | by | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 香草 | ASCII | 是 | 这 | 最好的 | 格式 | 经过 | 远的 | . |

纯 ASCII 格式是目前为止最好的格式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] " .

| It | is | " | the | lowest | common | denominator | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | " | 这 | 最低 | 常见的 | 分母 | " | . |

它是"最低公分母"。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] , ['rɪt(ə)n] ,

| It | can | be | read | , | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 读 | , | 书面 | , |

它可以读，可以写，

['kɑ:pɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪmp(ə)l][tekst]['edɪtər][ɔ:r][wɜ:rd] ['prɑ:sesər] [ɑ:n] ['eni] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]

| copied | and | printed | by | any | simple | text | editor | or | word | processor | on | any | electronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 和 | 打印 | 经过 | 任何 | 简单的 | 文本 | 编辑 | 或者 | 单词 | 处理器 | 在 | 任何 | 电子的 |

[dɪ'vaɪs] .

| device | . |
|---|---|
| 设备 | . |

可在任何电子设备上使用任何简单的文本编辑器或文字处理器进行复制和打印。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fɔ:rmæt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - % [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] [ænd; ənd] ['sɔ:ftwer] .

| It | is | the | only | format | compatible | with | 99 | % | of | hardware | and | software | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 格式 | 兼容的 | 和 | - | % | 的 | 硬件 | 和 | 软件 | . |

它是唯一与99%的硬件和软件兼容的格式。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][tuː; tə] [kri'eɪt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ 'fɔːmæts ] .

| It | can | be | used | as | it | is | or | to | create | versions | in | many | other | formats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 用过的 | 作为 | 它 | 是 | 或者 | 到 | 创造 | 版本 | 在 | 许多 | 其他 | 格式 | . |

它可以直接使用，也可以创建成多种其他格式的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [juːst] [waɪl] ['ʌðər] [ 'fɔːmæts ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] ( [ɔːr][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ˌɑːbsə'liːt]

| It | will | still | be | used | while | other | formats | will | be | obsolete | ( | or | are | already | obsolete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仍然 | 是 | 用过的 | 尽管 | 其他 | 格式 | 将要 | 是 | 过时的 | ( | 或者 | 是 | 已经 | 过时的 |

,

,

,

它仍将被使用，而其他格式将被淘汰（或已经淘汰）。

[laɪk][ 'fɔːmæts ][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['riːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [lɔːntʃt] [sɪns] - ) .

| like | formats | of | a | few | short | - | lived | reading | devices | launched | since | 1999 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 格式 | 的 | 一个 | 很少 | 短的 | - | 居住地 | 阅读 | 设备 | 发射 | 自从 | - | ) | . |

类似于自 1999 年以来推出的一些昙花一现的阅读设备的格式）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [kə'lekʃənz] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sər'vaɪv] ['fjuːtʃər]

| It | is | the | assurance | collections | will | never | be | obsolete | , | and | will | survive | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 保证 | 收藏 | 将要 | 绝不 | 是 | 过时的 | , | 和 | 将要 | 存活 | 未来 |

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .

| technological | changes | . |
|---|---|---|
| 技术 | 变化 | . |

它保证这些收藏品永远不会过时，并且能够经受住未来的技术变革。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['tɛksts][nɑːt]['oʊnli]['oʊvər] ['dekeɪdz] [bʌt; bət]['oʊvər] ['sentʃəriz] .

| The | goal | is | to | preserve | the | texts | not | only | over | decades | but | over | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 是 | 到 | 保存 | 这 | 文本 | 不是 | 仅有的 | 超过 | 几十年 | 但 | 超过 | 几个世纪 | . |

目标是使这些文本不仅能保存数十年，而且能保存数百年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['stændərd][æz; əz] ['waɪdli] [juːst] [æz; əz] ['æski] [raɪt] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['juːnɪˌkoʊd] ,

| There | is | no | other | standard | as | widely | used | as | ASCII | right | now | , | even | Unicode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 标准 | 作为 | 广泛 | 用过的 | 作为 | ASCII | 正确的 | 现在 | , | 甚至 | Unicode | , |

目前没有任何其他标准像ASCII那样被广泛使用，即使是Unicode也不例外。

[ə; eɪ] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] " [ɪn'koʊdɪŋ] ['sɪstəm] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - .

| a | " | universal | " | encoding | system | created | in | 1991 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 普遍的 | " | 编码 | 系统 | 创建 | 在 | - | . |

1991年创建的"通用"编码系统。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['ɔːlsoʊ] ['pʌbliʃiz] [bʊks] [ɪn] [wel] - [noʊn] [ 'fɔːmæts ][laɪk][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ,

| Project | Gutenberg | also | publishes | books | in | well | - | known | formats | like | HTML | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 还 | 出版 | 图书 | 在 | 出色地 | - | 已知 | 格式 | 喜欢 | HTML | , |

[ˌeks em 'el][ɔːr]

| XML | or |
|---|---|
| XML | 或者 |

古腾堡计划也以HTML、XML等知名格式出版书籍。

[ˌɑːr tiː 'ef] .

| RTF | . |
|---|---|
| RTF | . |

RTF格式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːnɪˌkoʊd][faɪlz] [tuː] .

| There | are | Unicode | files | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | Unicode | 文件 | 也 | . |

也存在Unicode文件。

['eni] ['ʌðər] ['fɔːrmæt][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ( [ˌpiː diː 'ef] ,

| Any | other | format | provided | by | volunteers | ( | PDF | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 格式 | 假如 | 经过 | 志愿者 | ( | PDF | , |

志愿者提供的任何其他格式（PDF，

[lɪt] , [teks][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

| LIT | , | TeX | and | many | others | ) | is | usually | accepted | , | as | long | as | they | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | , | TeX | 和 | 许多 | 其他的 | ) | 是 | 通常 | 公认 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 还 |

[sə'plaɪ] [æn; ən]

| supply | an |
|---|---|
| 供应 | 一个 |

LIT、TeX 等多种格式的文件通常都被接受，只要它们也提供.....

['æski] ['vɜːrʒ(ə)n] [wer] ['pɑːsəb(ə)l] .

| ASCII | version | where | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| ASCII | 版本 | 在哪里 | 可能的 | . |

尽可能使用ASCII版本。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌðər] [ 'fɔːmæts ][ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['ʌðər]

| But | a | large | scale | conversion | into | other | formats | is | handed | over | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 大的 | 规模 | 转换 | 进入 | 其他 | 格式 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 其他 |

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

| organizations | . |
|---|---|
| 组织 | . |

但大规模转换为其他格式的工作则交由其他组织负责。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - [ˌɑːn'laɪn] ,

| For | example | Blackmask | Online | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | - | 在线的 | , |

例如《黑面具在线》

[wɪtʃ] ['juːzɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [kə'lekʃənz] [tuː; tə]['ɔːfər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [friː]

| which | uses | Project | Gutenberg's | collections | to | offer | thousands | of | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用途 | 项目 | 古腾堡的 | 收藏 | 到 | 提供 | 数千 | 的 | 自由的 |

[bʊks] [ɪn] [eɪt] ['dɪfrənt] [ 'fɔːmæts ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['iːbʊk] ( [oʊ'iː'biː] ) ['fɔːrmæt] .

| books | in | eight | different | formats | based | on | the | Open | eBook | ( | OeB | ) | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 八 | 不同的 | 格式 | 基于 | 在 | 这 | 打开 | 电子书 | ( | oeb | ) | 格式 | . |

它利用古腾堡计划的馆藏，提供基于开放电子书（OeB）格式的八种不同格式的数千本免费书籍。

[ɔːr] - . [net] , [wɪtʃ] [kən'vəːts] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [bʊks] ['ɪntuː][ 'fɔːmæts ]

| Or | Manybooks | . | net | , | which | converts | Project | Gutenberg's | books | into | formats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | . | 网 | , | 哪个 | 转换 | 项目 | 古腾堡的 | 图书 | 进入 | 格式 |

['riːdəb(ə)l] [ɑːn][ˌpiː'diː'eɪz] .

| readable | on | PDAs | . |
|---|---|---|---|
| 可读 | 在 | 掌上电脑 | . |

或者使用 Manybooks.net，它可以将古腾堡计划的书籍转换成 PDA 可读的格式。

[ɔːr] - , [wɪð; wɪθ][faɪv] ,

| Or | Mobilebooks | , | with | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | , | 和 | 5 | , |

或者 Mobilebooks，5，

- [bʊks] [ɪn]['dʒɑːvə] ( . [dʒɑːr] ) ['fɔːrmæt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['daunləudid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['websaɪt]

| 000 | books | in | Java | ( | . | jar | ) | format | that | can | be | downloaded | from | the | website |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | Java | ( | . | 罐 | ) | 格式 | 那 | 能 | 是 | 下载 | 从 | 这 | 网站 |

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] [sel] [foʊn] .

| to | be | read | on | a | cell | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 读 | 在 | 一个 | 细胞 | 电话 | . |

000 本 Java (.jar) 格式的图书可以从网站下载到手机上阅读。

[ɔːr]['waːtˌpæd] , [ə; eɪ] [friː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊbəl] [foʊn]

| Or | Wattpad | , | a | free | service | for | reading | and | sharing | stories | on | a | mobile | phone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | Wattpad | , | 一个 | 自由的 | 服务 | 为了 | 阅读 | 和 | 分享 | 故事 | 在 | 一个 | 移动的 | 电话 |

.

:

.

或者 Wattpad，这是一款可以在手机上免费阅读和分享故事的服务。

[wʌns] ['daunləudid] [tu:; tə][jʊr; jər] [foʊn] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['gɪvz] ['ɪnstənt] ['ækses] [tu:; tə] [wɜ:rks]

| Once | downloaded | to | your | phone | , | the | service | gives | instant | access | to | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 下载 | 到 | 你的 | 电话 | , | 这 | 服务 | 给予 | 立即的 | 使用权 | 到 | 作品 |

[frʌm; frəm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] .

| from | Project | Gutenberg | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 项目 | 古腾堡 | . |

下载到手机后，该服务即可立即访问古腾堡计划的作品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt]

| As | a | volunteer | , | the | wisest | thing | to | do | is | to | choose | a | book | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 志愿者 | , | 这 | 最明智的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 选择 | 一个 | 书 | 已发布 |

[bɪ'fɔ:r] - .

| before | 1923 | . |
|---|---|---|
| 前 | - | . |

作为志愿者，最明智的做法是选择一本 1923 年以前出版的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['kɑ:piraɪt] ['klɪrəns] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] ['praɪər][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['eni]

| It | is | also | required | that | copyright | clearance | be | confirmed | prior | to | working | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 必需的 | 那 | 版权 | 清除 | 是 | 确认的 | 事先的 | 到 | 在职的 | 在 | 任何 |

[bʊk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['foʊtoʊkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['vɜ:rsoʊ][peɪdʒ] ( ['i:v(ə)n] [ɪf]

| book | by | sending | a | photocopy | of | the | title | page | and | verso | page | ( | even | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 经过 | 发送 | 一个 | 复印件 | 的 | 这 | 标题 | 页 | 和 | 背面 | 页 | ( | 甚至 | 如果 |

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][blæŋk] ) [tu:; tə] ['maɪk(ə)l][hɑ:rt] .

| the | latter | is | blank | ) | to | Michael | Hart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 空白的 | ) | 到 | 迈克尔 | 哈特 | . |

此外，在开始制作任何书籍之前，必须将书名页和书末页（即使书末页是空白的）的复印件发送给 Michael Hart，以确认版权许可。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [æz; əz][skænz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpˌləudid] [ɑ:n][ðə; ði] ['websaɪt] .

| The | pages | should | be | sent | as | scans | to | be | uploaded | on | the | website | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 应该 | 是 | 发送 | 作为 | 扫描 | 到 | 是 | 已上传 | 在 | 这 | 网站 | . |

请将页面扫描后上传至网站。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [kri'eɪt] [skænz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [send] ['fəʊtəˌkɔpi:z] [baɪ]

| For | people | who | cannot | create | scans | , | it | is | possible | to | send | photocopies | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人们 | WHO | 不能 | 创造 | 扫描 | , | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 发送 | 复印件 | 经过 |

['poʊst(ə)l][meɪl] .

| postal | mail | . |
|---|---|---|
| 邮政 | 邮件 | . |

对于无法进行扫描的人，可以通过邮寄方式发送复印件。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][faɪld] , ['i:ðər] [ɑ:n]['peɪpər][ɔ:r] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] ,

| The | pages | will | then | be | filed | , | either | on | paper | or | electronically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 将要 | 然后 | 是 | 已提交 | , | 任何一个 | 在 | 纸 | 或者 | 电子方式 | , |

之后，这些页面将被归档，可以是纸质版，也可以是电子版。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pru:f] [wɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

| so | that | the | proof | will | be | available | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 证明 | 将要 | 是 | 可用的 | 在 | 这 | 未来 | , |

这样，将来就能提供证据了。

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪf] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]['ʌndər][ðə; ði][ˌju: 'es]

| to | demonstrate | if | necessary | that | the | book | is | in | the | public | domain | under | the | US |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 如果 | 必要的 | 那 | 这 | 书 | 是 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | 在下面 | 这 | 我们 |

[lɔ:] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

如有必要，证明该书根据美国法律属于公共领域。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['dʌznt] [rɪ'li:s] ['eni] [bʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʊks] ['kɑ:piraɪt]

| Project | Gutenberg | doesn't | release | any | book | until | the | book's | copyright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 不 | 发布 | 任何 | 书 | 直到 | 这 | 图书 | 版权 |

['steɪtəs; 'stætəs][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] .

| status | has | been | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 地位 | 有 | 到过 | 确认的 | . |

古腾堡计划在确认书籍的版权状态之前，不会发行任何书籍。

[wʌt] [ɪz] [in'teild] [ɪg'zæktli] , [wʌns] ['kɑ:piraɪt] ['klɪrəns] [ɪz] [rɪ'si:vd] ?

| What | is | entailed | exactly | , | once | copyright | clearance | is | received | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 包含 | 确切地 | , | 一次 | 版权 | 清除 | 是 | 已收到 | ? |

获得版权许可后，具体包含哪些内容?

[ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][tu:; tə][get] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz] .

| Digitization | is | done | by | scanning | the | book | page | after | page | to | get | " | image | " | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字化 | 是 | 完毕 | 经过 | 扫描 | 这 | 书 | 页 | 后 | 页 | 到 | 得到 | " | 图像 | " | 文件 | . |

数字化是通过逐页扫描书籍来获得"图像"文件。

[ðen] [ˌvɔlən'tiəz] [rʌn] [æn; ən][ˌoʊ si: 'ɑ:r] ( ['ɑ:ptɪk(ə)l] ['kærəktər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ) ['sɔ:ftwer] [tu:; tə][kən'vɜ:rt]

| Then | volunteers | run | an | OCR | ( | Optical | Character | Recognition | ) | software | to | convert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 志愿者 | 跑步 | 一个 | OCR | ( | 光学的 | 特点 | 认出 | ) | 软件 | 到 | 转变 |

" ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz]['ɪntu:][tekst][faɪlz] .

| " | image | " | files | into | text | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图像 | " | 文件 | 进入 | 文本 | 文件 | . |

然后志愿者运行 OCR（光学字符识别）软件，将"图像"文件转换为文本文件。

[ðen] [i:tʃ] [tekst][faɪl][ɪz] ['pru:fri:d] ( [aɪ] . [i:] . [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ) [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

| Then | each | text | file | is | proofread | ( | i | . | e | . | re | - | read | and | corrected | ) | by | comparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 文本 | 文件 | 是 | 校对 | ( | 我 | . | e | . | 关于 | - | 读 | 和 | 已更正 | ) | 经过 | 比较 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪl][ɔ:r][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt]['vɜ:rʒ(ə)n] .

| it | to | the | " | image | " | file | or | the | original | page | of | the | print | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | " | 图像 | " | 文件 | 或者 | 这 | 原来的 | 页 | 的 | 这 | 打印 | 版本 | . |

然后，通过将每个文本文件与"图像"文件或印刷版本的原始页面进行比较，对每个文本文件进行校对（即重新阅读和更正）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] - [mɪ'steɪks] [pər][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌoʊ si: 'ɑ:r] ['pækɪdʒ] ,

| There | is | an | average | of | 10 | mistakes | per | page | for | a | good | OCR | package | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 平均的 | 的 | - | 错误 | 每 | 页 | 为了 | 一个 | 好的 | OCR | 包裹 | , |

一个好的OCR软件平均每页会有10个错误。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] [ɪf] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ si: 'ɑ:r]

| and | many | more | mistakes | if | the | quality | of | the | scanner | and | the | OCR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 更多的 | 错误 | 如果 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 扫描器 | 和 | 这 | OCR |

['pækɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [greɪt] .

| package | is | not | great | . |
|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 是 | 不是 | 伟大的 | . |

如果扫描仪和 OCR 软件的质量不好，还会出现更多错误。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pru:fri:d] [twaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][kəm'pju:tər] [skri:n] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

| The | book | is | proofread | twice | on | the | computer | screen | by | two | different | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 校对 | 两次 | 在 | 这 | 电脑 | 屏幕 | 经过 | 二 | 不同的 | 人们 | , |

这本书由两位不同的人在电脑屏幕上校对了两遍。

[hu:] [meɪk] ['eni] [kə'rekʃnz] ['nesəseri] .

| who | make | any | corrections | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 任何 | 更正 | 必要的 | . |

负责进行必要的更正。

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['veri][oʊld] [bʊks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ki:d] [ɪn]

| When | the | original | is | in | poor | condition | , | as | with | very | old | books | , | it | is | keyed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 原来的 | 是 | 在 | 贫穷的 | 状况 | , | 作为 | 和 | 非常 | 老的 | 图书 | , | 它 | 是 | 按键 | 在 |

['mænjuəli] ,

| manually | , |
|---|---|
| 手动 | , |

当原件状况不佳时，例如非常古老的书籍，则需要手动输入。

[wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] .

| word | by | word | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 经过 | 单词 | . |

逐字逐句。

[sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] [ðəm'selvz] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [taɪp] [ʃɔ:rt] ['tɛksts] , [ɔ:r][wɜ:rks] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk]

| Some | volunteers | themselves | prefer | to | type | short | texts | , | or | works | they | particularly | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 志愿者 | 他们自己 | 更喜欢 | 到 | 类型 | 短的 | 文本 | , | 或者 | 作品 | 他们 | 特别 | 喜欢 |

.

| : |
|---|
| . |

有些志愿者更喜欢撰写短文，或者撰写他们特别喜欢的作品。

[bʌt; bət][moʊst] [bʊks] [ɑ:r; ər] [skænd] , " - " [ænd; ənd] ['pru:fri:d] .

| But | most | books | are | scanned | , | " | OCRized | " | and | proofread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 图书 | 是 | 扫描 | , | " | - | " | 和 | 校对 | . |

但大多数书籍都经过扫描、"OCR识别"和校对。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪn] " ['ɪmɪdʒ] ['fɔ:rmæt] " , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

| Contrary | to | digitization | in | " | image | format | " | , | which | consists | only | in | scanning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 数字化 | 在 | " | 图像 | 格式 | " | , | 哪个 | 由 | 仅有的 | 在 | 扫描 | 这 |

['peɪdʒɪz] ,

| pages | , |
|---|---|
| 页面 | , |

与仅扫描页面的"图像格式"数字化不同，

[ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪn] " [tekst]['fɔ:rmæt] " [ædz] [ðə; ði][ˌoʊ si: 'ɑ:r] [step] : [ə; eɪ] ) [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi]

| digitization | in | " | text | format | " | adds | the | OCR | step | : | a | ) | the | book | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字化 | 在 | " | 文本 | 格式 | " | 添加 | 这 | OCR | 步 | : | 一个 | ) | 这 | 书 | 能 | 是 |

['kɑ:pɪd] ,

| copied | , |
|---|---|
| 复制 | , |

数字化以"文本格式"呈现，增加了OCR步骤：a) 可以复制书籍，

['ɪndekst] , [sə:tʃt] , [ 'ænəlaizd ][ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʊks] ;

| indexed | , | searched | , | analyzed | and | compared | with | other | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索引 | , | 搜索 | , | 分析 | 和 | 比较的 | 和 | 其他 | 图书 | ; |

已编制索引、检索、分析并与其他书籍进行比较；

[bi:] ) [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [faɪnd] "

| b | ) | it | is | possible | to | search | the | content | of | the | book | with | the | " | Find | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| b | ) | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 搜索 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 书 | 和 | 这 | " | 寻找 | " |

['bʌt(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['eni] ['braʊzər] [ænd; ənd]['eni] ['sɔ:ftwer] ,

| button | available | in | any | browser | and | any | software | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 可用的 | 在 | 任何 | 浏览器 | 和 | 任何 | 软件 | , |

b) 可以使用任何浏览器和任何软件中的"查找"按钮搜索本书内容，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [sɜ:rtʃ] ['endʒɪn] .

| without | a | specific | search | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 具体的 | 搜索 | 引擎 | . |

没有使用特定的搜索引擎。

[ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv] [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪn] " [tekst]['fɔ:rmæt] " [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

| The | assets | of | digitization | in | " | text | format | " | are | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资产 | 的 | 数字化 | 在 | " | 文本 | 格式 | " | 是 | 很多的 | . |

数字化（以"文本格式"）的优势众多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] ['sɛndəbəl] [kəm'pju:tər][faɪl] , [ˌʌn'laɪk] [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ɪn] " ['ɪmɪdʒ] ['fɔ:rmæt] " ,

| It | makes | a | smaller | and | more | easily | sendable | computer | file | , | unlike | digitization | in | " | image | format | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 较小的 | 和 | 更多的 | 容易地 | 可发送 | 电脑 | 文件 | , | 与此不同 | 数字化 | 在 | " | 图像 | 格式 | " | , |

与"图像格式"的数字化不同，它生成的计算机文件更小，更容易发送。

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] " ['foʊtoʊ] " [faɪl] .

| which | produces | a | bulky | " | photo | " | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 产 | 一个 | 笨重 | " | 照片 | " | 文件 | . |

这样会生成一个体积庞大的"照片"文件。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['ʌðər] [ 'fɔ:mæts ] , [ðə; ði][faɪlz][ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l][fɔ:r; fər] [loʊ] - ['bændwɪdθ,'bændwɪtθ] [ju:z] .

| Contrary | to | other | formats | , | the | files | are | accessible | for | low | - | bandwidth | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 其他 | 格式 | , | 这 | 文件 | 是 | 可访问 | 为了 | 低的 | - | 带宽 | 使用 | . |

与其他格式不同，这些文件可以在低带宽环境下访问。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɑ:pɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [nu:] ['dɪdʒɪt(ə)l][ɔ:r] [prɪnt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][fɔ:r; fər] [fri:] .

| They | can | be | copied | as | much | as | needed | to | produce | new | digital | or | print | versions | for | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 复制 | 作为 | 很多 | 作为 | 需要 | 到 | 生产 | 新的 | 数字的 | 或者 | 打印 | 版本 | 为了 | 自由的 | . |

您可以根据需要无限次复制，免费制作新的数字版或印刷版。

[ðə; ði]['taipəus] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['æftər][ðə; ði][tekst][ɪz] [rɪ'li:st] [kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

| The | typos | pointed | out | after | the | text | is | released | can | be | fixed | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写错误 | 尖 | 出去 | 后 | 这 | 文本 | 是 | 发布 | 能 | 是 | 固定的 | 在 | 任何 | 时间 | . |

文本发布后指出的拼写错误可以随时修改。

['ri:dɚz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɑ:nt][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

| Readers | can | change | the | font | and | size | of | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 能 | 改变 | 这 | 字体 | 和 | 尺寸 | 的 | 人物 | , |

读者可以更改字符的字体和大小。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ɔ:r][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪnz] [pər][peɪdʒ] .

| the | margins | or | the | number | of | lines | per | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边距 | 或者 | 这 | 数字 | 的 | 线条 | 每 | 页 | . |

页边距或每页行数。

['vɪʒuəli] [ɪm'perd] ['ri:dɚz] [kæn; kən] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['letər] [saɪz] .

| Visually | impaired | readers | can | increase | the | letter | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视觉上 | 受损 | 读者 | 能 | 增加 | 这 | 信 | 尺寸 | . |

视力障碍人士可以增大字体。

[blaɪnd] ['ri:dɚz] [kæn; kən][ju:z] [spi:tʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['sɔ:ftwer] .

| Blind | readers | can | use | speech | recognition | software | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 读者 | 能 | 使用 | 演讲 | 认出 | 软件 | . |

盲人读者可以使用语音识别软件。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ 'fɔ:mæts ] .

| All | this | is | very | difficult | , | if | not | impossible | , | with | many | other | formats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 非常 | 难的 | , | 如果 | 不是 | 不可能的 | , | 和 | 许多 | 其他 | 格式 | . |

对于许多其他格式来说，这一切都非常困难，甚至是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'liːst] [ɑːr; ər] - . [naɪn] % ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər]

| If | the | books | released | are | 99 | . | 9 | % | accurate | in | the | eyes | of | the | general | reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 图书 | 发布 | 是 | - | . | 9 | % | 准确的 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 一般的 | 读者 |

,

,

,

如果出版的书籍在普通读者眼中准确率达到99.9%，

[ðə; ði][goʊl][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪ'dɪʃnz] ,

| the | goal | is | not | to | create | authoritative | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 是 | 不是 | 到 | 创造 | 权威性 | 版本 | , |

目标并非创建权威版本，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪki] ['riːdər] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| and | to | argue | with | a | picky | reader | whether | a | certain | sentence | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 争论 | 和 | 一个 | 挑剔的 | 读者 | 无论 | 一个 | 肯定 | 句子 | 应该 | 有 |

[ə; eɪ]['koʊlən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['koʊlən] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['klɔːzɪz] .

| a | colon | instead | of | a | semi | - | colon | between | its | clauses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒号 | 反而 | 的 | 一个 | 半 | - | 冒号 | 之间 | 它是 | 条款 | . |

与挑剔的读者争论某个句子的从句之间是否应该使用冒号而不是分号。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [p'ruːfriːdɪŋ] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

| Project | Gutenberg | is | convinced | that | proofreading | by | human | beings | is | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 是 | 确信 | 那 | 校对 | 经过 | 人类 | 生物 | 是 | 一个 | 非常 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] ,

| important | step | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 步 | , |

古腾堡计划坚信，人工校对是至关重要的一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [step] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| and | that | this | step | makes | all | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 步 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | . |

而这一步至关重要。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skænd] [bʊks] [æz; əz][ɪz] — [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][tekst]['fɔːrmæt][baɪ][ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer]

| The | use | of | scanned | books | as | is | — | converted | to | text | format | by | OCR | software |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 扫描 | 图书 | 作为 | 是 | — | 转换 | 到 | 文本 | 格式 | 经过 | OCR | 软件 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [p'ruːfriːdɪŋ] — ['gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər]['kwɑːləti] [rɪ'zʌlt] .

| with | no | proofreading | — | gives | a | much | lower | quality | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 校对 | — | 给予 | 一个 | 很多 | 降低 | 质量 | 结果 | . |

直接使用扫描书籍——通过 OCR 软件转换为文本格式，未经校对——会产生质量低得多的结果。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer] , [ðə; ði][tekst][ɪz] - % [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

| After | running | OCR | software | , | the | text | is | 99 | % | reliable | , | in | the | best | of | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | OCR | 软件 | , | 这 | 文本 | 是 | - | % | 可靠的 | , | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 案例 | . |

运行 OCR 软件后，在最佳情况下，文本的可靠性可达 99%。

['æftər] [p'ruːfriːdɪŋ] ,

| After | proofreading | , |
|---|---|---|
| 后 | 校对 | , |

校对之后，

[ðə; ði][tekst] [bɪ'kʌmz] - . - % [rɪ'laɪəb(ə)l] ( [ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['stændərd]

| the | text | becomes | 99 | . | 95 | % | reliable | ( | a | high | percentage | which | is | also | the | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 变成 | - | . | - | % | 可靠的 | ( | 一个 | 高的 | 百分比 | 哪个 | 是 | 还 | 这 | 标准 |

[æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ) .

| at | the | Library | of | Congress | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 国会 | ) | . |

文本的可靠性达到 99.95%（这是一个很高的百分比，也是美国国会图书馆的标准）。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [pər'spektɪv] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

| For | this | reason | , | Project | Gutenberg's | perspective | is | rather | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , | 项目 | 古腾堡的 | 看法 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 |

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

| that | of | the | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 互联网 | 档案 | . |

因此，古腾堡计划的视角与互联网档案馆的视角截然不同。

[ɪn][ɪts][tekst] ['ɑːrkaɪv] , [bʊks] [ɑːr; ər] [skænd] [ænd; ənd] " - " , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| In | its | Text | Archive | , | books | are | scanned | and | " | OCRized | " | , | but | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 文本 | 档案 | , | 图书 | 是 | 扫描 | 和 | " | - | " | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 |

['pruːfriːd] .

| proofread | . |
|---|---|
| 校对 | . |

在其文本档案库中，书籍经过扫描和"OCR识别"，但并未经过校对。

[ðə; ði][meɪn][ 'fɔːmæts ] [juːst] [ɑːr; ər][ˌeks em 'el] , [tɪf] [ænd; ənd][ˌdiːˌdʒeɪ'viːˌjuː] .

| The | main | formats | used | are | XML | , | TIF | and | DjVu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 格式 | 用过的 | 是 | XML | , | TIF | 和 | DjVu | . |

主要使用的格式有 XML、TIF 和 DjVu。

[bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pruːfriːd] ['iːðər] [ɪn] ['ʌðər] [meɪn] [kə'lekʃənz] : ['oʊpən]['kɑːntent] [ə'laɪəns] ( [ 'əukə ]

| Books | are | not | proofread | either | in | other | main | collections | : | Open | Content | Alliance | ( | OCA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 是 | 不是 | 校对 | 任何一个 | 在 | 其他 | 主要的 | 收藏 | : | 打开 | 内容 | 联盟 | ( | OCA |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

其他主要资源库（如开放内容联盟 (OCA)）中的书籍也没有经过校对。

['guːgl] [bʊks] [sɜːrtʃ] [ɔːr]['maɪkrəsɔːft][lɪv; laɪv] [bʊks] [sɜːrtʃ] .

| Google | Books | Search | or | Microsoft | Live | Books | Search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷歌 | 图书 | 搜索 | 或者 | 微软 | 居住 | 图书 | 搜索 | . |

谷歌图书搜索或微软在线图书搜索。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] " ['nɪrli] [fʊl] [tekst] " [sɜːrtʃ] ( [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [keɪ]

| Project | Gutenberg | provides | a | " | Nearly | Full | Text | " | search | ( | on | the | first | 100 | K |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 提供 | 一个 | " | 几乎 | 满的 | 文本 | " | 搜索 | ( | 在 | 这 | 第一的 | - | K |

[ʌv; əv] [iːtʃ] [faɪl] ) ['juːzɪŋ] ['guːgl] ,

| of | each | file | ) | using | Google | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每个 | 文件 | ) | 使用 | 谷歌 | , |

古腾堡计划使用谷歌提供"近乎全文"搜索（针对每个文件的前 100K 内容）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ˌʌp'deɪtɪd] [ə'prɑːksɪmətli] ['mʌnθli] .

| with | a | database | updated | approximately | monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数据库 | 更新 | 大约 | 月度 | . |

数据库大约每月更新一次。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bʊk] ['metədeɪtəˌmetədætə] ( ['ɔːθər] , ['taɪt(ə)l] , [briːf]

| It | also | provides | a | search | of | book | metadata | ( | author | , | title | , | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 提供 | 一个 | 搜索 | 的 | 书 | 元数据 | ( | 作者 | , | 标题 | , | 简短的 |

[dɪ'skrɪpʃn] ,

| description | , |
|---|---|
| 描述 | , |

它还提供图书元数据（作者、标题、简短描述）的搜索功能

['kiːwəːdz] ) [æz; əz][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn]['jɑːhuːˌjə'huː] ! - [es]['kɑːntent] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['proʊgræm] , [wɪð; wɪθ]

| keywords | ) | as | a | participant | in | Yahoo | ! | ' | s | Content | Acquisition | Program | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关键词 | ) | 作为 | 一个 | 参与者 | 在 | 雅虎 | ! | - | s | 内容 | 获得 | 程序 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ˌʌp'deɪtɪd] ['wiːkli] .

| a | database | updated | weekly | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数据库 | 更新 | 每周 | . |

作为雅虎内容获取计划的参与者，我们使用关键词）并每周更新数据库。

[bəuθ][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [bʊk] ['kætəlɔ:g] ( [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ) .

| Both | are | available | in | the | Online | Book | Catalog | ( | at | the | bottom | of | the | page | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 可用的 | 在 | 这 | 在线的 | 书 | 目录 | ( | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 页 | ) | . |

这两本书都可以在在线图书目录（页面底部）中找到。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [sɜ:rtʃ] , ['sevrəl] [fi:ldz] [kæn; kən][bi:; bi] [fɪld] : ['ɔ:θər] , ['taɪt(ə)l] , ['sʌbdʒekt] , ['læŋgwɪdʒ] ,

| In | the | Advanced | Search | , | several | fields | can | be | filled | : | author | , | title | , | subject | , | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 先进的 | 搜索 | , | 一些 | 字段 | 能 | 是 | 已填 | : | 作者 | , | 标题 | , | 主题 | , | 语言 | , |

在高级搜索中，可以填写多个字段：作者、标题、主题、语言

['kætəgɔ:ri] ( ['eni] , ['ɔ:dioʊ] [bʊk] , ['mju:zɪk] , ['pɪktʃərz] ) , [lɑ:k] ( ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['kætəlɔ:g] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ) , [ˊfailtaip] ( [tekst] ,

| category | ( | any | , | audio | book | , | music | , | pictures | ) | , | LoCC | ( | Library | of | Congress | Catalog | classification | ) | , | filetype | ( | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类别 | ( | 任何 | , | 声音的 | 书 | , | 音乐 | , | 图片 | ) | , | 位置 | ( | 图书馆 | 的 | 国会 | 目录 | 分类 | ) | , | 文件类型 | ( | 文本 | , |

类别（任何、有声读物、音乐、图片）、LoCC（美国国会图书馆目录分类）、文件类型（文本、

[ˌpi: di: 'ef] , [ˌeɪtʃ ti: em 'el] , [ˌeks em 'el] , ['dʒeɪpeg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) , [ænd; ənd]['i:tekst] / ['i:bʊk] [noʊ] .

| PDF | , | HTML | , | XML | , | JPEG | , | etc | . | ) | , | and | eText | / | eBook | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| PDF | , | HTML | , | XML | , | JPEG | , | ETC | . | ) | , | 和 | 电子文本 | / | 电子书 | 不 | . |

PDF、HTML、XML、JPEG 等格式），以及电子文本/电子书编号。

[ə; eɪ] [fi:ld] " [fʊl] [tekst] " [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fi:tʃər] .

| A | field | " | Full | Text | " | was | also | added | as | an | experimental | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场地 | " | 满的 | 文本 | " | 曾是 | 还 | 额外 | 作为 | 一个 | 实验 | 特征 | . |

此外，还新增了"全文"字段作为一项实验性功能。

[ɑ:n]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz] ['websaɪt] , [ə; eɪ] [faɪl] [ 'ri:'kəud ] ['sɜ:rvɪs] [ə'laʊz] ['jʊzər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [bʊks] [ɪn][wʌn]['fɔ:rmæt] ( ['æski] ,

| On | Project | Gutenberg's | website | , | a | File | Recode | Service | allows | users | to | convert | books | in | one | format | ( | ASCII | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 项目 | 古腾堡的 | 网站 | , | 一个 | 文件 | 重新编码 | 服务 | 允许 | 用户 | 到 | 转变 | 图书 | 在 | 一 | 格式 | ( | ASCII | , |

在古腾堡计划的网站上，文件重编码服务允许用户将一种格式（ASCII、

['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - - , ['ju:nɪˌkoʊd][ænd; ənd] ['ʌðər] ) ['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

| ISO | - | 8859 | , | Unicode | and | others | ) | into | another | , | and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ISO | - | - | , | Unicode | 和 | 其他的 | ) | 进入 | 其他 | , | 和 | 副 | 反之亦然 | . |

将 ISO-8859、Unicode 等编码转换为另一种编码，反之亦然。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][kən'vɜ:rʒ(ə)n]['proʊgræm] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

| A | much | more | powerful | conversion | program | may | be | launched | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更多的 | 强大的 | 转换 | 程序 | 可能 | 是 | 发射 | 在 | 这 | 未来 | , |

未来可能会推出功能更强大的转换程序。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:] [stɪl] [mɔ:r] [ 'fɔ:mæts ] ( [ˌeks em 'el] , [ˌeɪtʃ ti: em 'el] , [ˌpi: di: 'ef] , [teks] , [ˌɑ:r ti: 'ef] ) , [ɪn'klu:dɪŋ] [breɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

| with | a | conversion | into | still | more | formats | ( | XML | , | HTML | , | PDF | , | TeX | , | RTF | ) | , | including | Braille | and | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 转换 | 进入 | 仍然 | 更多的 | 格式 | ( | XML | , | HTML | , | PDF | , | TeX | , | RTF | ) | , | 包括 | 盲文 | 和 | 嗓音 | . |

并可转换为更多格式（XML、HTML、PDF、TeX、RTF），包括盲文和语音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][fɑːnt][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [ˈkærəktərz]

| It | will | then | also | be | possible | to | choose | the | font | and | size | of | characters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 然后 | 还 | 是 | 可能的 | 到 | 选择 | 这 | 字体 | 和 | 尺寸 | 的 | 人物 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈkʌlər] .

| and | the | background | color | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 背景 | 颜色 | . |

之后还可以选择字体、字号和背景颜色。

[əˈnʌðər] [ˈiːgərli] [ɪkˈspektɪd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

| Another | eagerly | expected | conversion | is | that | of | a | book | from | one | language | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 急切地 | 预期的 | 转换 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 书 | 从 | 一 | 语言 | 到 |

[əˈnʌðər] [baɪ] [məˈʃiːn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈsɔːftwer] .

| another | by | machine | translation | software | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 经过 | 机器 | 翻译 | 软件 | . |

另一个令人翘首以盼的转换是利用机器翻译软件将书籍从一种语言翻译成另一种语言。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [wen] [məˈʃiːn] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈækjərət] [tuː; tə] -

| This | may | be | possible | in | a | few | years | , | when | machine | translation | is | accurate | to | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 可能的 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , | 什么时候 | 机器 | 翻译 | 是 | 准确的 | 到 | - |

% .

| % | . |
|---|---|
| % | . |

几年后，当机器翻译的准确率达到 99% 时，这或许就成为可能了。

[stɪl] , [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [sʌm; səm] [pˈruːfriːdɪŋ] [tuː] [baɪ][ˈhjuːmən] [trænzˈleɪtəz] .

| Still | , | these | books | will | certainly | need | some | proofreading | too | by | human | translators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这些 | 图书 | 将要 | 当然 | 需要 | 一些 | 校对 | 也 | 经过 | 人类 | 译者 | . |

不过，这些书肯定也需要人工翻译进行校对。

[fɔːr] . [ʃerd] [pˈruːfriːdɪŋ]

| 4 | . | SHARED | PROOFREADING |
|---|---|---|---|
| 4 | . | 共享 | 校对 |

4. 共同校对

[ðə; ði][meɪn] " [liːp] [ˈfɔːrwərd] " [ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪz] [duː]

| The | main | " | leap | forward | " | of | Project | Gutenberg | in | the | last | few | years | is | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | " | 飞跃 | 向前 | " | 的 | 项目 | 古腾堡 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 是 | 到期的 |

[tuː; tə][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər] .

| to | Distributed | Proofreaders | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 分布式 | 校对员 | . |

近几年来，古腾堡计划取得的主要"飞跃"归功于分布式校对人员。

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] - [baɪ] [tʃɑːrlz] [fræŋks][tuː; tə][help][ɪn]

| Distributed | Proofreaders | was | launched | in | October | 2000 | by | Charles | Franks | to | help | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 校对员 | 曾是 | 发射 | 在 | 十月 | - | 经过 | 查尔斯 | 弗兰克斯 | 到 | 帮助 | 在 |

[ðə; ði][ˈdɪdʒəˌtaɪzɪŋ][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] [bʊks] .

| the | digitizing | of | public | domain | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字化 | 的 | 民众 | 领域 | 图书 | . |

Distributed Proofreaders 由 Charles Franks 于 2000 年 10 月创立，旨在帮助将公共领域的书籍数字化。

[əˈrɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃerd]

| Originally | meant | to | assist | Project | Gutenberg | in | the | handling | of | shared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 意思是 | 到 | 协助 | 项目 | 古腾堡 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 共享 |

[pˈruːfriːdɪŋ] ,

| proofreading | , |
|---|---|
| 校对 | , |

最初是为了协助古腾堡计划处理共享校对工作而设立的，

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [bʊks] .

| Distributed | Proofreaders | became | the | main | source | of | Project | Gutenberg | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 校对员 | 成为 | 这 | 主要的 | 来源 | 的 | 项目 | 古腾堡 | 图书 | . |

分布式校对员成为古腾堡计划书籍的主要来源。

[ɪn] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][saɪt] .

| In | 2002 | , | Distributed | Proofreaders | became | an | official | Project | Gutenberg | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 分布式 | 校对员 | 成为 | 一个 | 官方的 | 项目 | 古腾堡 | 地点 | . |

2002 年，分布式校对者成为古腾堡计划的官方站点。

[ɪn] [meɪ] - ,

| In | May | 2006 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | - | , |

2006年5月，

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

| Distributed | Proofreaders | became | a | separate | entity | and | continues | to | maintain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 校对员 | 成为 | 一个 | 分离 | 实体 | 和 | 继续 | 到 | 维持 | 一个 |

[strɔːŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .

| strong | relationship | with | Project | Gutenberg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 关系 | 和 | 项目 | 古腾堡 | . |

分布式校对员已成为一个独立实体，并继续与古腾堡计划保持密切联系。

[ˌvɔlən'tiəz] [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['kwoʊtə][tuː; tə] [fɪl] ,

| Volunteers | don't | have | a | quota | to | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 不 | 有 | 一个 | 配额 | 到 | 充满 | , |

志愿者没有名额限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| but | it | is | recommended | they | do | a | page | a | day | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 受到推崇的 | 他们 | 做 | 一个 | 页 | 一个 | 天 | 如果 | 可能的 | . |

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .

| It | doesn't | seem | much | , | but | with | hundreds | of | volunteers | it | really | adds | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 很多 | , | 但 | 和 | 数百 | 的 | 志愿者 | 它 | 真的 | 添加 | 向上 | . |

看起来不多，但加上数百名志愿者，数量就相当可观了。

[ɪn] - , [ə'baʊt] - - - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

| In | 2003 | , | about | 250 | - | 300 | people | were | working | each | day | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 关于 | - | - | - | 人们 | 是 | 在职的 | 每个 | 天 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

2003年，全世界每天大约有250-300人从事这项工作。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - - [θriː] , - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [tuː]

| producing | a | daily | total | of | 2 | , | 500 | - | 3 | , | 000 | pages | , | the | equivalent | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 日常的 | 全部的 | 的 | 2 | , | - | - | 3 | , | - | 页面 | , | 这 | 相等的 | 的 | 二 |

['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| pages | a | minute | . |
|---|---|---|---|
| 页面 | 一个 | 分钟 | . |

每天总共生产 2500-3000 页，相当于每分钟两页。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] - - - ['pruːfriːdər] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd]

| In | 2004 | , | the | average | was | 300 | - | 400 | proofreaders | participating | each | day | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 平均的 | 曾是 | - | - | - | 校对员 | 参与 | 每个 | 天 | , | 和 |

['fɪnɪʃɪŋ] [fɔːr] ,

| finishing | 4 | , |
|---|---|---|
| 精加工 | 4 | , |

2004年，平均每天有300-400名校对员参与，完成4项校对工作。

- - ['sɛvən] , - ['peɪdʒɪz][pər] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| 000 | - | 7 | , | 000 | pages | per | day | , | the | equivalent | of | four | pages | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 7 | , | - | 页面 | 每 | 天 | , | 这 | 相等的 | 的 | 四 | 页面 | 一个 | 分钟 | . |

每天 000-7000 页，相当于每分钟 4 页。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:sest] [θru:] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]

| The | number | of | books | that | have | been | processed | through | Distributed | Proofreaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 图书 | 那 | 有 | 到过 | 已处理 | 通过 | 分布式 | 校对员 |

[hæz; həz] [groʊn] [fæst] ,

| has | grown | fast | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 快速地 | , |

通过分布式校对系统处理的书籍数量增长迅速。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][θri:] , - [bʊks] [ɪn] ['februeri] - , [faɪv] ,

| with | a | total | of | 3 | , | 000 | books | in | February | 2004 | , | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 全部的 | 的 | 3 | , | - | 图书 | 在 | 二月 | - | , | 5 | , |

截至2004年2月，图书总数为3000册，5,

- [bʊks] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] - [ænd; ənd]['sɛvən] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - , [eɪt] ,

| 000 | books | in | October | 2004 | and | 7 | , | 000 | books | in | May | 2005 | , | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 十月 | - | 和 | 7 | , | - | 图书 | 在 | 可能 | - | , | 8 | , |

2004年10月售出000本书，2005年5月售出7000本书，8

- [bʊks] [ɪn] ['februeri] - [ænd; ənd] - , - [bʊks] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - ,

| 000 | books | in | February | 2006 | and | 10 | , | 000 | books | in | March | 2007 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 在 | 二月 | - | 和 | - | , | - | 图书 | 在 | 行进 | - | , |

2006年2月售出000本书，2007年3月售出10000本书。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [bʊks] [prə'du:st] [pər] [deɪ] [ænd; ənd] - , - [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [dɪ'sembər] - .

| with | five | books | produced | per | day | and | 52 | , | 000 | volunteers | in | December | 2007 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 图书 | 生产 | 每 | 天 | 和 | - | , | - | 志愿者 | 在 | 十二月 | - | . |

2007 年 12 月，该机构每天生产 5 本书，拥有 52,000 名志愿者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['websaɪt] [wʌn][kæn; kən] ['ækses] [ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [ə'laʊz] ['sevrəl] ['pru:fri:dər]

| From | the | website | one | can | access | a | program | that | allows | several | proofreaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 网站 | 一 | 能 | 使用权 | 一个 | 程序 | 那 | 允许 | 一些 | 校对员 |

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| to | be | working | on | the | same | book | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 相同的 | 书 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

通过该网站，用户可以访问一个程序，该程序允许多个校对人员同时校对同一本书。

[i:tʃ] [p'ru:fri:dɪŋ] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['peɪdʒɪz] .

| each | proofreading | on | different | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 校对 | 在 | 不同的 | 页面 | . |

每次校对的页面都不一样。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəntli] [spi:dz] [ʌp][ðə; ði] [p'ru:fri:dɪŋ] ['prɑ:ses] .

| This | significantly | speeds | up | the | proofreading | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显著地 | 速度 | 向上 | 这 | 校对 | 过程 | . |

这大大加快了校对过程。

[ˌvɔlən'tiəz] ['redʒɪstər][ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Volunteers | register | and | receive | detailed | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 登记 | 和 | 收到 | 详细的 | 指示 | . |

志愿者登记后会收到详细说明。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜ:rdz][ɪn][boʊld] , [ɪ'tælɪk][ɔ:r][ 'ʌndəˌlaind ] ,

| For | example | , | words | in | bold | , | italic | or | underlined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 字 | 在 | 大胆的 | , | 斜体 | 或者 | 下划线 | , |

例如，粗体、斜体或带下划线的文字，

[ɔ:r] [ 'futnəuts ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʊk] .

| or | footnotes | are | always | treated | the | same | way | for | any | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 脚注 | 是 | 总是 | 治疗 | 这 | 相同的 | 方式 | 为了 | 任何 | 书 | . |

或者说，任何书籍的脚注都以相同的方式处理。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɔːrəm] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr] [siːk] [help][æt; ət]['eni][taɪm] .

| A | discussion | forum | allows | them | to | ask | questions | or | seek | help | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讨论 | 论坛 | 允许 | 他们 | 到 | 问 | 问题 | 或者 | 寻找 | 帮助 | 在 | 任何 | 时间 | . |

讨论论坛允许他们随时提问或寻求帮助。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['mænɪdʒər] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bʊk] [θruː] [ɪts]

| A | project | manager | oversees | the | progress | of | a | particular | book | through | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 项目 | 经理 | 监督 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 特别的 | 书 | 通过 | 它是 |

['dɪfrənt] [steps][ɑːn][ðə; ði]['websaɪt] .

| different | steps | on | the | website | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 步骤 | 在 | 这 | 网站 | . |

项目经理负责监督特定书籍在网站上各个阶段的进展情况。

[ðə; ði]['websaɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][ɑːr; ər] : [ə; eɪ] ) [kəm'pliːtɪd] ,

| The | website | gives | a | full | list | of | the | books | that | are | : | a | ) | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网站 | 给予 | 一个 | 满的 | 列表 | 的 | 这 | 图书 | 那 | 是 | : | 一个 | ) | 完全的 | , |

该网站提供了已完成书籍的完整列表：a) 已出版书籍，

[aɪ] . [iː] . ['prɑːsest] [θruː] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ; [biː]

| i | . | e | . | processed | through | the | site | and | posted | to | Project | Gutenberg | ; | b |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | 已处理 | 通过 | 这 | 地点 | 和 | 发布 | 到 | 项目 | 古腾堡 | ; | b |

) [ɪn] ['prɑːgres] ,

| ) | in | progress | , |
|---|---|---|---|
| ) | 在 | 进步 | , |

即通过网站处理并发布到古腾堡计划；b) 进行中，

[aɪ] . [iː] . ['prɑːsest] [θruː] [ðə; ði][saɪt][bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['poʊstɪd] ,

| i | . | e | . | processed | through | the | site | but | not | yet | posted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | 已处理 | 通过 | 这 | 地点 | 但 | 不是 | 然而 | 发布 | , |

即已通过网站处理但尚未发布。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɜːrəntli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [p'ruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli] ; [siː] )

| because | currently | going | through | their | final | proofreading | and | assembly | ; | c | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | 去 | 通过 | 他们的 | 最终的 | 校对 | 和 | 集会 | ; | c | ) |

['biːɪŋ] ['pruːfriːd] , [aɪ] . [iː] . ['kɜːrəntli] ['biːɪŋ] ['prɑːsest] .

| being | proofread | , | i | . | e | . | currently | being | processed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 校对 | , | 我 | . | e | . | 现在 | 存在 | 已处理 | . |

因为目前正在进行最后的校对和组装；c) 正在校对，即目前正在处理中。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , ['sɛvən] , - [bʊks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [wʌn] ,

| On | August | 3 | , | 2005 | , | 7 | , | 639 | books | were | completed | , | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 3 | , | - | , | 7 | , | - | 图书 | 是 | 完全的 | , | 1 | , |

2005年8月3日，共完成7639本书，1

- [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] .

| 250 | books | were | in | progress | and | 831 | books | were | being | proofread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 是 | 在 | 进步 | 和 | - | 图书 | 是 | 存在 | 校对 | . |

当时有250本书正在编写中，831本书正在校对中。

[ɑːn] [meɪ] 1st , - , - , - [bʊks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [wʌn] , - [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn]

| On | May | 1st | , | 2008 | , | 13 | , | 039 | books | were | completed | , | 1 | , | 840 | books | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 1st | , | - | , | - | , | - | 图书 | 是 | 完全的 | , | 1 | , | - | 图书 | 是 | 在 |

['prɑːgres] [ænd; ənd][wʌn] ,

| progress | and | 1 | , |
|---|---|---|---|
| 进步 | 和 | 1 | , |

截至2008年5月1日，已完成13039本书，1840本书正在制作中，另有1本正在制作中。

- [bʊks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] .

| 000 | books | were | being | proofread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 是 | 存在 | 校对 | . |

有 000 本书正在校对。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ( ['pruːfriːdər] ) [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['websaɪt] , [es] / [hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ]

| Each | time | a | volunteer | ( | proofreader | ) | goes | to | the | website | , | s | / | he | chooses | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 一个 | 志愿者 | ( | 校对 | ) | 去 | 到 | 这 | 网站 | , | s | / | 他 | 选择 | 一个 |

[bʊk] , ['eni] [bʊk] .

| book | , | any | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 书 | , | 任何 | 书 | . |

每次志愿者（校对员）访问网站时，他/她都会选择一本书，任何一本书都可以。

[wʌn] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrz] [ɪn] [tuː] [fɔːrmz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] :

| One | page | of | the | book | appears | in | two | forms | side | by | side | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 页 | 的 | 这 | 书 | 出现 | 在 | 二 | 表格 | 边 | 经过 | 边 | : |

书中的一页以两种形式并排显示：

[ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ( [æz; əz]

| the | scanned | image | of | one | page | and | the | text | from | that | image | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫描 | 图像 | 的 | 一 | 页 | 和 | 这 | 文本 | 从 | 那 | 图像 | ( | 作为 |

[prə'duːst] [baɪ] [ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer] ) .

| produced | by | OCR | software | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | OCR | 软件 | ) | . |

扫描一页图像，并从该图像中提取文本（由 OCR 软件生成）。

[ðə; ði] ['pruːfriːdər] [kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'per] [bəuθ] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [fɪks]

| The | proofreader | can | easily | compare | both | versions | , | note | the | differences | and | fix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校对 | 能 | 容易地 | 比较 | 两个都 | 版本 | , | 笔记 | 这 | 差异 | 和 | 使固定 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

校对人员可以轻松地比较两个版本，找出差异并进行修正。

[ˌoʊ siː 'ɑːr] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - % ['ækjərət] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [kə'rekʃnz] [ə; eɪ] [peɪdʒ]

| OCR | is | usually | 99 | % | accurate | , | which | makes | for | about | 10 | corrections | a | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OCR | 是 | 通常 | - | % | 准确的 | , | 哪个 | 制作 | 为了 | 关于 | - | 更正 | 一个 | 页 |

.

| : |
|---|
| . |

OCR 通常准确率达到 99%，这意味着每页大约需要纠错 10 次。

[ðə; ði] ['pruːfriːdər] [seɪvz] [iːtʃ] [peɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðen] ['iːðər]

| The | proofreader | saves | each | page | as | it | is | completed | and | can | then | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校对 | 保存 | 每个 | 页 | 作为 | 它 | 是 | 完全的 | 和 | 能 | 然后 | 任何一个 |

[stɑːp] [wɜːrk] [ɔːr] [duː] [ə'nʌðər] .

| stop | work | or | do | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 工作 | 或者 | 做 | 其他 | . |

校对员每完成一页校对工作就保存一次，然后可以选择停止工作或继续校对下一页。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pruːfriːd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['oʊnli] [baɪ] [ɪk'spɪriənst]

| The | books | are | proofread | twice | , | and | the | second | time | only | by | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 是 | 校对 | 两次 | , | 和 | 这 | 第二 | 时间 | 仅有的 | 经过 | 经验丰富的 |

['pruːfriːdər] .

| proofreaders | . |
|---|---|
| 校对员 | . |

这些书籍要经过两次校对，第二次校对只由经验丰富的校对人员进行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ðen] ['fɔːrmætɪd] ,

| All | the | pages | of | the | book | are | then | formatted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 书 | 是 | 然后 | 格式化 | , |

然后对书中的所有页面进行格式化。

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ə'sembld] [baɪ] [poʊst] - [ prɔː'sesəz ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːbʊk] .

| combined | and | assembled | by | post | - | processors | to | make | an | eBook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 组装 | 经过 | 邮政 | - | 处理器 | 到 | 制作 | 一个 | 电子书 | . |

经过后处理程序组合和组装，最终生成电子书。

[ðə; ði] ['i:bʊk] [ɪz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndeks] ['entri] ( ['taɪt(ə)l] ,

| The | eBook | is | now | ready | to | be | posted | with | an | index | entry | ( | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子书 | 是 | 现在 | 准备好 | 到 | 是 | 发布 | 和 | 一个 | 指数 | 入口 | ( | 标题 | , |

电子书现已准备好发布，并附有索引条目（标题，

['sʌbtaɪtl] , ['ɔ:θər] , ['i:bʊk] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [set] ) [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪtəbeɪs] .

| subtitle | , | author | , | eBook | number | and | character | set | ) | for | the | database | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字幕 | , | 作者 | , | 电子书 | 数字 | 和 | 特点 | 放 | ) | 为了 | 这 | 数据库 | . |

数据库包含副标题、作者、电子书编号和字符集。

['ɪnˌdɛksɚz][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlɔ:gɪŋ] ['prɑ:ses] ( ['ɔθɚz] [deɪts] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ]

| Indexers | go | on | with | the | cataloging | process | ( | author's | dates | of | birth | and | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索引器 | 去 | 在 | 和 | 这 | 编目 | 过程 | ( | 作者的 | 日期 | 的 | 出生 | 和 | 死亡 |

,

,

,

索引员继续进行编目过程（作者的出生日期和死亡日期，

['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . )

| Library | of | Congress | classification | , | etc | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | 国会 | 分类 | , | ETC | . | ) |

美国国会图书馆分类等）

['æftər][ðə; ði] [rɪ'li:s] .

| after | the | release | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 发布 | . |

发布之后。

[ˌvɔlən'tiəz] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][wɜ:rk] [ˌɪndɪ'pendəntli] , ['æftər]['kɑ:nˌtæktɪŋ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]

| Volunteers | can | also | work | independently | , | after | contacting | Project | Gutenberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 能 | 还 | 工作 | 独立 | , | 后 | 联系 | 项目 | 古腾堡 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

| directly | , |
|---|---|
| 直接地 | , |

志愿者也可以在直接联系古腾堡计划后独立开展工作。

[baɪ] ['ki:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk]['ju:zɪŋ]['eni][tekst]['edɪtər][ɔ:r][wɜ:rd]['prɑ:sesər] .

| by | keying | in | a | book | they | particularly | like | using | any | text | editor | or | word | processor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 键控 | 在 | 一个 | 书 | 他们 | 特别 | 喜欢 | 使用 | 任何 | 文本 | 编辑 | 或者 | 单词 | 处理器 | . |

他们特别喜欢用任何文本编辑器或文字处理器来输入书籍内容。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][skæn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][tekst]['ju:zɪŋ][ˌoʊ si: 'ɑ:r] ['sɔ:ftwer] ,

| They | can | also | scan | it | and | convert | it | into | text | using | OCR | software | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 还 | 扫描 | 它 | 和 | 转变 | 它 | 进入 | 文本 | 使用 | OCR | 软件 | , |

他们还可以使用OCR软件扫描并将其转换为文本。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [kə'rekʃnz] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| and | then | make | corrections | by | comparing | it | with | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 更正 | 经过 | 比较 | 它 | 和 | 这 | 原来的 | . |

然后通过与原件比较进行修正。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ['pru:fri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| In | each | case | , | someone | else | will | proofread | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 案件 | , | 某人 | 别的 | 将要 | 校对 | 它 | . |

无论哪种情况，都会由其他人进行校对。

[ðeɪ] [kæn; kən][ju:z] ['æski] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rmæt] .

| They | can | use | ASCII | and | any | other | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 使用 | ASCII | 和 | 任何 | 其他 | 格式 | . |

它们可以使用ASCII格式以及任何其他格式。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['welkəm] , [wət'evər] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði]['fɔ:rmæt] .

| Everybody | is | welcome | , | whatever | the | method | and | whatever | the | format | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 欢迎 | , | 任何 | 这 | 方法 | 和 | 任何 | 这 | 格式 | . |

无论采用何种方法和形式，我们都欢迎。

[nu:] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] [tu:] [æt; ət] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ( [di:'pi:] ) ,

| New | volunteers | are | most | welcome | too | at | Distributed | Proofreaders | ( | DP | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 志愿者 | 是 | 最多 | 欢迎 | 也 | 在 | 分布式 | 校对员 | ( | DP | ) | , |

分布式校对员（DP）也非常欢迎新的志愿者加入，

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ['jʊrəp] ( [di:'pi:] ['jʊrəp] ) [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] ['kænədə] ( [ˌdi:ˌpi:'si:] ) .

| Distributed | Proofreaders | Europe | ( | DP | Europe | ) | and | Distributed | Proofreaders | Canada | ( | DPC | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分布式 | 校对员 | 欧洲 | ( | DP | 欧洲 | ) | 和 | 分布式 | 校对员 | 加拿大 | ( | DPC | ) | . |

欧洲分布式校对员（DP Europe）和加拿大分布式校对员（DPC）。

['eni] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['eniwer] [ɪz] ['welkəm] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

| Any | volunteer | anywhere | is | welcome | , | for | any | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 志愿者 | 任何地方 | 是 | 欢迎 | , | 为了 | 任何 | 语言 | . |

欢迎任何地点、任何语言的志愿者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] .

| There | is | a | lot | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | . |

有很多事情要做。

[æz; əz]['steɪtɪd][ɑ:n][bəuθ] ['websɪts] , " [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'mɪtmənt] [ɪk'spektɪd][ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] .

| As | stated | on | both | websites | , | " | Remember | that | there | is | no | commitment | expected | on | this | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 声明 | 在 | 两个都 | 网站 | , | " | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 承诺 | 预期的 | 在 | 这 | 地点 | . |

正如两个网站上所声明的，“请记住，本网站不要求您做出任何承诺。”

['pru:fri:d] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ɔ:r][æz; əz]['seldəm][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ,

| Proofread | as | often | or | as | seldom | as | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校对 | 作为 | 经常 | 或者 | 作为 | 很少 | 作为 | 你 | 喜欢 | , |

你可以根据自己的喜好，随时校对，或者不校对。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɔ:r][æz; əz] [fju:] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

| and | as | many | or | as | few | pages | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 或者 | 作为 | 很少 | 页面 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

页数随意。

[wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][du:] - [ə; eɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] [deɪ] - , [bʌt; bət] [its] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] !

| We | encourage | people | to | do | ' | - | a | page | a | day | ' | - | , | but | it's | entirely | up | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鼓励 | 人们 | 到 | 做 | - | 一个 | 页 | 一个 | 天 | - | , | 但 | 它是 | 完全 | 向上 | 到 | 你 | ! |

我们鼓励大家“每天画一页”，但这完全取决于您自己！

[wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði]

| We | hope | you | will | join | us | in | our | mission | of | ' | - | preserving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 你 | 将要 | 加入 | 我们 | 在 | 我们的 | 使命 | 的 | - | | 保存 | 这 |

['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] ['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][ju:z]

| literary | history | of | the | world | in | a | freely | available | form | for | everyone | to | use | - | ' | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 自由 | 可用的 | 形式 | 为了 | 每个人 | 到 | 使用 | . | : | . | |

我们希望您能加入我们，共同致力于“以免费的形式保存世界文学史，供所有人使用”。

" [faɪv] . [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmʌlti'lɪŋgwəl]
**" 5 . BECOMING MULTILINGUAL**
" 5 . 成为 多种语言

5. 掌握多种语言

[wʌt] [ə'baʊt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?
**What about languages ?**
什么 关于 语言 ?

语言方面呢?

[fɜːrst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [bʊks] [ɑːr; ər]['moʊstli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**First Project Gutenberg's books are mostly in English .**
第一的 项目 古腾堡的 图书 是 大多 在 英语 .

古腾堡计划的第一批书籍大多是英文的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɪns] - ,
**As it has been based in the United States since 1971 ,**
作为 它 有 到过 基于 在 这 团结的 各州 自从 - ,

由于该公司自 1971 年以来一直以美国为总部，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
**it has focused on the English - speaking community in the country and**
它 有 专注 在 这 英语 - 请讲 社区 在 这 国家 和
[ˌwɜːrld'waɪd] .
**worldwide .**
全世界 .

它主要面向国内和全球的英语社区。

[mʌltɪ'lɪŋgwəlɪzəm] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - .
**Multilingualism started in 1997 .**
多语现象 开始 在 - .

多语制始于1997年。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːrt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bʊks] [ɪn] ['ʌðər]
**In October 1997 , Michael Hart expressed his intention to include books in other**
在 十月 - , 迈克尔 哈特 表达 他的 意图 到 包括 图书 在 其他
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**languages .**
语言 .

1997 年 10 月，迈克尔·哈特表达了他想要收录其他语言书籍的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['kætəlɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtəlz][ɪn] [frentʃ] ( - ['taɪtəlz]
**At the beginning of 1998 , the catalog had a few titles in French ( 10 titles**
在 这 开始 的 - , 这 目录 有 一个 很少 标题 在 法语 ( - 标题
) ,
**) ,**
) ,

1998年初，该目录中只有少量法语书籍（10种）。

['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] .
**German , Italian , Spanish and Latin .**
德语 , 意大利语 , 西班牙语 和 拉丁 .

德语、意大利语、西班牙语和拉丁语。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l] [roʊt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [pər] [mʌnθ] [raɪt]
**In July 1999 , Michael wrote : " I am publishing in one new language per month right**
在 七月 - , 迈克尔 写道 : " 我 是 出版 在 一 新的 语言 每 月 正确的
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

1999年7月，迈克尔写道：“我现在每个月都用一种新语言出版书籍。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **and** | **will** | **continue** | **as** | **long** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 继续 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

并将尽可能持续下去。

" [ɪn] ['februeri] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrks][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| **"** | **In** | **February** | **2004** | **,** | **there** | **were** | **works** | **in** | **25** | **languages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 二月 | - | , | 那里 | 是 | 作品 | 在 | - | 语言 | . |

“2004年2月，作品涵盖25种语言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 古腾堡计划（1971-2008）(Project Gutenberg (1971-2008))
# 第2/2页

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrks][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ ,irəu'kwɔiən ] ,

| In | July | 2005 | , | there | were | works | in | 42 | languages | , | including | Iroquoian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , | 那里 | 是 | 作品 | 在 | - | 语言 | , | 包括 | 易洛魁人 | , |

['sænskrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːjən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| Sanskrit | and | the | Mayan | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梵文 | 和 | 这 | 玛雅 | 语言 | . |

2005 年 7 月，已有 42 种语言的作品问世，其中包括易洛魁语、梵语和玛雅语。

[ðə; ði]['sev(ə)n][meɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [bʊks] — [wɜːr; wər]

| The | seven | main | languages | — | with | more | than | 50 | books | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 主要的 | 语言 | — | 和 | 更多的 | 比 | - | 图书 | — | 是 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

七种主要语言——共计50多本书——分别是英语、

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| French | , | German | , | Finnish | , | Dutch | , | Spanish | and | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | , | 德语 | , | 芬兰 | , | 荷兰语 | , | 西班牙语 | 和 | 中国人 | . |

法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语和中文。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| In | December | 2006 | , | there | were | books | in | 50 | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | - | , | 那里 | 是 | 图书 | 在 | - | 语言 | . |

2006年12月，已有50种语言的书籍出版。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [meɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌnz] [plʌs] [ɪ'tæliən] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

| They | were | ten | main | languages | , | the | above | ones | plus | Italian | , | Portuguese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 十 | 主要的 | 语言 | , | 这 | 多于 | 一个 | 加 | 意大利语 | , | 葡萄牙语 |

[ænd; ənd][tə'gɑːlɔːg] .

| and | Tagalog | . |
|---|---|---|
| 和 | 他加禄语 | . |

它们共有十种主要语言，除了上述语言外，还包括意大利语、葡萄牙语和塔加洛语。

[ɪn]['eɪprəl] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][meɪn]

| In | April | 2008 | , | there | were | books | in | 55 | languages | , | with | eleven | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | - | , | 那里 | 是 | 图书 | 在 | - | 语言 | , | 和 | 十一 | 主要的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| languages | , |
|---|---|
| 语言 | , |

截至2008年4月，共有55种语言的图书，其中11种为主要语言。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌnz] [plʌs] ['lætn] .

| the | above | ones | plus | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 一个 | 加 | 拉丁 | . |

以上词汇加上拉丁语。

[ˌespə'ræntoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][wɪð; wɪθ] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] - [bʊks] .

| Esperanto | was | not | far | with | 45 | books | , | and | Swedish | followed | with | 40 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界语 | 曾是 | 不是 | 远的 | 和 | - | 图书 | , | 和 | 瑞典 | 随后 | 和 | - | 图书 | . |

世界语紧随其后，有 45 本书，瑞典语紧随其后，有 40 本书。

[frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][meɪn]['læŋgwɪdʒ]['æftər] ['ɪŋglɪʃ] .

| French | is | the | second | main | language | after | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 是 | 这 | 第二 | 主要的 | 语言 | 后 | 英语 | . |

法语是继英语之后的第二大主要语言。

[ɑːn] ['februeri] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ( [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -
**On February 13 , 2004 , there were 181 books in French ( out of a total of 11**
在 二月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 ( 出去 的 一个 全部的 的 -
,
**,**
,

2004年2月13日，法语书籍共有181本（总共11本），

- [bʊks] ) .
**340 books ) .**
- 图书 ) .

340本书）。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ( [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
**On May 16 , 2005 , there were 547 books in French ( out of a total of 15 ,**
在 可能 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 ( 出去 的 一个 全部的 的 - ,

2005年5月16日，法语书籍共有547本（总共15本），

- [bʊks] ) .
**505 books ) .**
- 图书 ) .

505本书）。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['tripld] [ɪn] - [mʌnθs] .
**The number tripled in 15 months .**
这 数字 三倍 在 - 几个月 .

15个月内，这个数字增长了两倍。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ( [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
**On July 27 , 2005 , there were 577 books in French ( out of a total of 16 ,**
在 七月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 ( 出去 的 一个 全部的 的 - ,

2005年7月27日，法语书籍共有577本（总共16本），

- [bʊks] ) .
**800 books ) .**
- 图书 ) .

800本书）。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ( [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]
**On December 16 , 2006 , there were 966 books in French ( out of a total of**
在 十二月 - , - , 那里 是 - 图书 在 法语 ( 出去 的 一个 全部的 的
- ,
**19 ,**
- ,

2006年12月16日，法语书籍共有966本（总共19本），

- [bʊks] ) .
**996 books ) .**
- 图书 ) .

996本书）。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ( [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]
**On April 21 , 2008 , there were 1 , 168 books in French ( out of a total of**
在 四月 - , - , 那里 是 1 , - 图书 在 法语 ( 出去 的 一个 全部的 的
- ,
**25 ,**
- ,

截至2008年4月21日，共有1168本法语书籍（总共25本），

- [bʊks] ) .
**004 books ) .**
- 图书 ) .

004 本书）。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [bʊks] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [raɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

| The | number | of | French | books | is | expected | to | rise | significantly | in | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 法语 | 图书 | 是 | 预期的 | 到 | 上升 | 显著地 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , |

预计未来几年法语书籍的数量将大幅增长。

[wen] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['jʊrəp] [wɪl] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

| when | Project | Gutenberg | Europe | will | run | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | 将要 | 跑步 | 在 | 满的 | 速度 | . |

古腾堡计划欧洲分部何时才能全速运行。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊks] ['poʊstɪd] [ɪn] [frentʃ] ?

| What | were | the | first | books | posted | in | French | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 第一的 | 图书 | 发布 | 在 | 法语 | ? |

最早以法语出版的书籍有哪些?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪks] ['nɑ:vəlz] [baɪ] [ stæŋ'dɑ:l ] [ænd; ənd] [tu:] ['nɑ:vəlz] [baɪ] [dʒu:lz] [ vəːn ] , [ɔ:l] [rɪ'li:st] [ɪn]

| They | were | six | novels | by | Stendhal | and | two | novels | by | Jules | Verne | , | all | released | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 六 | 小说 | 经过 | 司汤达 | 和 | 二 | 小说 | 经过 | 朱尔斯 | 凡尔纳 | , | 全部 | 发布 | 在 |

['ɜ:rli] - .

| early | 1997 | . |
|---|---|---|
| 早期的 | - | . |

它们是司汤达的六部小说和儒勒·凡尔纳的两部小说，全部于 1997 年初出版。

[ðə; ði] [sɪks] ['nɑ:vəlz] [baɪ] [ stæŋ'dɑ:l ] [wɜ:r; wər] : - [di:] [ 'kæstrəu ] , [lez] ['tʃɛntʃi] , [lɑ:] [ʃɑ:r'tru:z] [di:]

| The | six | novels | by | Stendhal | were | : | L'Abbesse | de | Castro | , | Les | Cenci | , | La | Chartreuse | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 小说 | 经过 | 司汤达 | 是 | : | - | 德 | 卡斯特罗 | , | 莱斯 | 岑西 | , | 拉 | 黄绿色 | 德 |

[pɑ:rm] ,

| Parme | , |
|---|---|
| 帕尔马干酪 | , |

司汤达的六部小说是：《卡斯特罗修道院院长》、《Les Cenci》、《帕尔马沙特勒斯》、

[lɑ:] [dʊ'ʃes] [di:] - , [lə] [ru:ʒ] [et] [lə] [nwɑ:r] [ænd; ənd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] - .

| La | Duchesse | de | Palliano | , | Le | Rouge | et | le | Noir | and | Vittoria | Accoramboni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 公爵夫人 | 德 | - | , | 乐 | 胭脂 | 等 | 勒 | 黑色电影 | 和 | 维多利亚 | - | . |

《La Duchesse de Palliano》、《Le Rouge et le Noir》和《Vittoria Accoramboni》。

[ðə; ði] [tu:] ['nɑ:vəlz] [baɪ] [dʒu:lz] [ vəːn ] [wɜ:r; wər] :

| The | two | novels | by | Jules | Verne | were | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小说 | 经过 | 朱尔斯 | 凡尔纳 | 是 | : |

儒勒·凡尔纳的两部小说是：

[di:] [lɑ:] ['tɛrə, 'tɛr] [ə; eɪ] [lɑ:] [lu:n] [ænd; ənd] [lə] [tʊr] [di:'ju] ['mɑ:nd] [ɪn] ['kætər] - - ['d͡ʒɝz] .

| De | la | terre | a | la | lune | and | Le | tour | du | monde | en | quatre | - | vingts | jours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 拉 | 土地 | 一个 | 拉 | 月亮 | 和 | 乐 | 旅游 | 杜 | 世界 | 英文 | 四 | - | - | 日子 | . |

《De la terre a la lune》和《Le Tour du monde en quatre-vingts Jours》。

[ɪn] ['ɜ:rli] - , [ˌwer'æz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

| In | early | 1997 | , | whereas | Project | Gutenberg | offered | no | English | version | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | - | , | 然而 | 项目 | 古腾堡 | 提供 | 不 | 英语 | 版本 | 的 | 任何 |

[ʌv; əv] [stɛndɑ:lz] ['raɪtɪŋz] ( [jet] ) ,

| of | Stendhal's | writings | ( | yet | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 司汤达的 | 著作 | ( | 然而 | ) | , |

1997年初，古腾堡计划还没有提供任何司汤达作品的英文版本（当时还没有），

[θri:] [ʌv; əv] [dʒu:lz] [vɜ:rnz] ['nɑ:vəlz] [wɜ:r; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : - , - [li:gz] ['ʌndər] [ðə; ði]

| three | of | Jules | Verne's | novels | were | available | in | English | : | 20 | , | 000 | Leagues | Under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 朱尔斯 | 凡尔纳的 | 小说 | 是 | 可用的 | 在 | 英语 | : | - | , | - | 联赛 | 在下面 | 这 |

['si:z] ( [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] :

| Seas | ( | original | title | : |
|---|---|---|---|---|
| 海域 | ( | 原来的 | 标题 | : |

儒勒·凡尔纳的三部小说有英文版：《海底两万里》（原标题：

[vɛ̃] [mil] [luːɛz] ['suː] [lez]['mɜːz] ) , ['poʊstɪd][ɪn] [sep'tembər] - ;
**Vingt mille lieues sous les mers ) , posted in September 1994 ;**
二十 千 地点 深 莱斯 mers ) , 发布 在 九月 - ;

Vingt mille lieues sous les mers)，发布于 1994 年 9 月；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] - [deɪz] ( [ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : [lə] [tʊr] [diː'ju] ['mɑːnd] [ɪn] ['kætər] - -
**Around the World in 80 Days ( original title : Le tour du monde en quatre - vingts**
大约 这 世界 在 - 天 ( 原来的 标题 : 乐 旅游 杜 世界 英文 四 - -
['d͡ʒɜːz] ) ,
**jours ) ,**
日子 ) ,

80 天环游世界（原名：Letour du monde en quatre-vingts jours)，

['poʊstɪd][ɪn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ( [ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] :
**posted in January 1994 and From the Earth to the Moon ( original title :**
发布 在 一月 - 和 从 这 地球 到 这 月亮 ( 原来的 标题 :

发表于 1994 年 1 月，《从地球到月球》（原标题：

[diː][lɑː]['tɛrə, 'tɛr][ə; eɪ][lɑː] [luːn] ) , ['poʊstɪd][ɪn] [sep'tembər] - .
**De la terre a la lune ) , posted in September 1993 .**
德 拉 土地 一个 拉 月亮 ) , 发布 在 九月 - .

De la terre a la lune)，发布于 1993 年 9 月。

[ stæŋ'dɑːl ][ænd; ənd][dʒuːlz] [ vəːn ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['edmənd] [rɔ'stɑnd] [wɪð; wɪθ][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ]
**Stendhal and Jules Verne were followed by Edmond Rostand with Cyrano**
司汤达 和 朱尔斯 凡尔纳 是 随后 经过 埃德蒙 罗斯坦德 和 西哈诺
[diː]['bɜːrʒəˌræk] , ['poʊstɪd][ɪn] [mɑːrtʃ] - .
**de Bergerac , posted in March 1998 .**
德 贝尔热拉克 , 发布 在 行进 - .

继司汤达和儒勒·凡尔纳之后，埃德蒙·罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》于 1998 年 3 月发布。

[ɪn] [leɪt] - ,
**In late 1999 ,**
在 晚的 - ,

1999 年末，

[ðə; ði] " [tɑːp] - " — [ðə; ði] - [moʊst] ['daunləudid] ['ɔːθəz] — [ɪn'kluːdɪd][dʒuːlz] [ vəːn ] [æt; ət] -
**the " Top 20 " — the 20 most downloaded authors — included Jules Verne at 11**
这 " 顶部 - " — 这 - 最多 下载 作者 — 包括 朱尔斯 凡尔纳 在 -
[ænd; ənd][ eiˈmiːl ][ 'zəulə ][æt; ət] - .
**and Emile Zola at 16 .**
和 埃米尔 佐拉 在 - .

下载量最高的 20 位作家中，儒勒·凡尔纳位列第 11 位，埃米尔·左拉位列第 16 位。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [tɑːp] - " .
**They still have a very good ranking in the present " Top 100 " .**
他们 仍然 有 一个 非常 好的 排行 在 这 展示 " 顶部 - " .

他们在目前的"前100名"中仍然排名非常靠前。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd][rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði][fɜːrst] " ['ɪmɪdʒɪz] " ['evər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
**As a side remark , the first " images " ever made available by Project**
作为 一个 边 评论 , 这 第一的 " 图片 " 曾经 制成 可用的 经过 项目
['guːtənbɜːrg][wɜːr; wər] [frentʃ] [keɪv] [ 'peintiŋz ] ,
**Gutenberg were French Cave Paintings ,**
古腾堡 是 法语 洞穴 绘画 ,

顺便提一下，古腾堡计划最早提供的"图像"是法国的洞穴壁画。

['poʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɛksˌeɪtʃˌtiːˌɛm'ɛl]['vɜːrʒ(ə)n]['poʊstɪd][ɪn][noʊ'vembər] - .
**posted in April 1995 , with an XHTML version posted in November 2000 .**
发布 在 四月 - , 和 一个 XHTML 版本 发布 在 十一月 - .

最初发布于 1995 年 4 月，XHTML 版本于 2000 年 11 月发布。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [fɔ:r] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [ 'peintiŋz ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['grɑ:toʊ]['loʊkeɪtɪd][ɪn]
**This** **book** **contains** **four** **photos** **of** **paleolithic** **paintings** **found** **in** **a** **grotto** **located** **in**
这 书 包含 四 照片 的 旧石器时代 绘画 成立 在 一个 石窟 位于 在
[ˌɑ:r'dɛʃ] ,
**Ardeche** **,**
阿尔代什 ,

本书收录了四张在阿尔代什省一个洞穴中发现的旧石器时代壁画的照片。

[ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [saʊθ] - ['i:stərn] [fræns] .
**a** **region** **of** **south** **-** **eastern** **France** **.**
一个 地区 的 南 - 东 法国 .

法国东南部的一个地区。

[ði:z] ['foʊtoʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ 'kɔpi,raitid ] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
**These** **photos** **,** **which** **are** **copyrighted** **,** **were** **made** **available** **to** **Project**
这些 照片 , 哪个 是 版权所有 , 是 制成 可用的 到 项目
['gu:tənbɜ:rg] [θæŋks] [tu:; tə][dʒi:n] [klɑ:ts] ,
**Gutenberg** **thanks** **to** **Jean** **Clottes** **,**
古腾堡 谢谢 到 让 克洛特 ,

这些受版权保护的照片，感谢 Jean Clottes 提供给古腾堡计划使用。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl]['kjʊreɪtər][fɔ:r; fər]['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] ( [kɑ:nsɝ:vətɝ:] ['dʒen(ə)rəl][di:'ju]
**a** **French** **general** **curator** **for** **cultural** **heritage** **(** **conservateur** **general** **du**
一个 法语 一般的 馆长 为了 文化 遗产 ( 保护者 一般的 杜
[ˌpætrɪ'mwɑ:n] ) , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
**patrimoine** **)** **,** **for** **everyone** **to** **enjoy** **them** **.**
遗产 ) , 为了 每个人 到 享受 他们 .

法国文化遗产总管（conservateur general du patrimoine），让所有人都能欣赏它们。

[ɪn] - , [mʌltɪ'lɪŋgwəlɪzəm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪ'ɔ:rətiz][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]
**In** **2004** **,** **multilingualism** **became** **one** **of** **the** **priorities** **of** **Project** **Gutenberg**
在 - , 多语现象 成为 一 的 这 优先事项 的 项目 古腾堡
, [laɪk]
**,** **like**
, 喜欢

2004年，多语言成为古腾堡计划的优先事项之一，就像.....

[ˌɪntərˌnæʃnələ'zeɪʃn] .
**internationalization** **.**
国际化 .

国际化。

['maɪk(ə)l][hɑ:rt] [went] [ɔ:f][tu:; tə] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ]['stɑ:ps][ɪn]['pærɪs] ,
**Michael** **Hart** **went** **off** **to** **Europe** **,** **with** **stops** **in** **Paris** **,**
迈克尔 哈特 去 离开 到 欧洲 , 和 停止 在 巴黎 ,

迈克尔·哈特前往欧洲，途中在巴黎停留。

['brʌslz] [ænd; ənd] ['belgreɪd] .
**Brussels** **and** **Belgrade** **.**
布鲁塞尔 和 贝尔格莱德 .

布鲁塞尔和贝尔格莱德。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['februeri] - , - [æt; ət] [ju:'neskoʊ] ( [ju'naɪtɪd]
**He** **gave** **a** **lecture** **on** **February** **12** **,** **2004** **at** **UNESCO** **(** **United**
他 给予 一个 演讲 在 二月 - , - 在 联合国教科文组织 ( 团结的

2004年2月12日，他在联合国教科文组织（UNESCO）发表了演讲。

[ neiʃəns ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ) ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn]
**Nations** **Educational** **,** **Scientific** **and** **Cultural** **Organization** **)** **headquarters** **in**
国家 教育 , 科学 和 文化 组织 ) 总部 在

联合国教科文组织（NCES）总部

['pærɪs] .
**Paris** **.**
巴黎 .

巴黎。

[hiː; hi] ['tʃɛrd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɑːn] ['februeri] - .
**He** **chaired** **a** **discussion** **at** **the** **French** **National** **Assembly** **on** **February** **13** **.**
他 主持 一个 讨论 在 这 法语 国家的 集会 在 二月 - .

2月13日，他主持了法国国民议会的一次讨论。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] ['brʌslz] .
**The** **following** **week** **,** **he** **addressed** **the** **European** **Parliament** **,** **in** **Brussels** **.**
这 下列的 星期 , 他 已解决 这 欧洲的 议会 , 在 布鲁塞尔 .

接下来的一周，他在布鲁塞尔的欧洲议会发表了讲话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
**He** **also**
他 还

他也

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] , [ɪn] ['belgreɪd] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
**met** **with** **the** **team** **of** **Project** **Rastko** **,** **in** **Belgrade** **,** **to** **support** **the**
遇见 和 这 团队 的 项目 拉斯特科 , 在 贝尔格莱德 , 到 支持 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**creation** **of**
创建 的

在贝尔格莱德与Project Rastko团队会面，以支持其创建。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] ( [lɔːntʃt] [ɪn] [dɪ'sembər] - ) [ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
**Distributed** **Proofreaders** **Europe** **(** **launched** **in** **December** **2003** **)** **and** **Project**
分布式 校对员 欧洲 ( 发射 在 十二月 - ) 和 项目

欧洲分布式校对者组织（成立于2003年12月）和项目

['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] ( [lɔːntʃt] [ɪn]['dʒænjueri] - ) .
**Gutenberg** **Europe** **(** **launched** **in** **January** **2004** **)** **.**
古腾堡 欧洲 ( 发射 在 一月 - ) .

古腾堡欧洲（于 2004 年 1 月推出）。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] ( [diː'piː] ['jʊrəp] ) [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
**The** **launching** **of** **Distributed** **Proofreaders** **Europe** **(** **DP** **Europe** **)** **by** **Project**
这 发射 的 分布式 校对员 欧洲 ( DP 欧洲 ) 经过 项目
[ræstkoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] .
**Rastko** **was** **indeed** **a** **very** **important** **step** **.**
拉斯特科 曾是 的确 一个 非常 重要的 步 .

Rastko 项目发起的“欧洲分布式校对者”（DP Europe）的确是一个非常重要的里程碑。

[diː'piː] ['jʊrəp] ['juːzɪz][ðə; ði] ['sɔːftwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [ænd; ənd][ɪz]
**DP** **Europe** **uses** **the** **software** **of** **the** **original** **Distributed** **Proofreaders** **and** **is**
DP 欧洲 用途 这 软件 的 这 原来的 分布式 校对员 和 是
['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [p'ruːfriːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] .
**dedicated** **to** **the** **proofreading** **of** **books** **for** **Project** **Gutenberg** **Europe** **.**
投入的 到 这 校对 的 图书 为了 项目 古腾堡 欧洲 .

DP Europe 使用原 Distributed Proofreaders 的软件，致力于为欧洲古腾堡计划校对书籍。

[sɪns] [ɪts] ['veri] [bi'giniŋz] , [diː'piː] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmʌlti'lɪŋgwəl] ['websaɪt] ,
**Since** **its** **very** **beginnings** **,** **DP** **Europe** **has** **been** **a** **multilingual** **website** **,**
自从 它是 非常 开端 , DP 欧洲 有 到过 一个 多种语言 网站 ,

DP Europe 自成立之初就是一个多语言网站。

[wɪð; wɪθ][ɪts][meɪn]['peɪdʒɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ]
**with** **its** **main** **pages** **translated** **into** **several** **European** **languages** **by**
和 它是 主要的 页面 翻译 进入 一些 欧洲的 语言 经过
[ˌvɑːlən'tɪr] [trænz'leɪtəz] .
**volunteer** **translators** **.**
志愿者 译者 .

其主页由志愿者翻译人员翻译成多种欧洲语言。

[diː'piː] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] -
**DP** **Europe** **was** **available** **in** **12** **languages** **in** **April** **2004** **and** **22**
DP 欧洲 曾是 可用的 在 - 语言 在 四月 - 和 -
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [meɪ] - .
**languages** **in** **May** **2008** **.**
语言 在 可能 - .

DP Europe 在 2004 年 4 月提供 12 种语言版本，2008 年 5 月提供 22 种语言版本。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɜːrm][goʊl][ɪz] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] - [lɪŋ'gwɪstɪk] [tiːmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
**The** **long** **-** **term** **goal** **is** **60** **languages** **and** **60** **linguistic** **teams** **representing**
这 长的 - 学期 目标 是 - 语言 和 - 语言学 团队 代表
[ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**all** **the** **European** **languages** **.**
全部 这 欧洲的 语言 .

长期目标是涵盖 60 种语言，并组建 60 个语言团队，代表所有欧洲语言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ʌp][tuː; tə] [spiːd] ,
**When** **it** **gets** **up** **to** **speed** **,**
什么时候 它 获得 向上 到 速度 ,

当它达到巡航速度时，

[diː'piː] ['jʊrəp] [wɪl] [prə'vaɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] / [ɔːr][lɪŋ'gwɪstɪk]['dɪdʒɪt(ə)l]
**DP** **Europe** **will** **provide** **books** **for** **several** **national** **and** **/** **or** **linguistic** **digital**
DP 欧洲 将要 提供 图书 为了 一些 国家的 和 / 或者 语言学 数字的
['laɪbrɛˌriːz] ,
**libraries** **,**
图书馆 ,

DP Europe将为多个国家和/或语言的数字图书馆提供图书，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][proʊ'ʒeɪ]['guːtənbɜːrg] [fræns] [fɔːr; fər] [fræns] .
**for** **example** **Projet** **Gutenberg** **France** **for** **France** **.**
为了 例子 项目 古腾堡 法国 为了 法国 .

例如，法国的古腾堡计划。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][fɔːr; fər] ['evri] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**The** **goal** **is** **for** **every** **country** **to** **have** **its** **own** **digital** **library** **(** **according** **to**
这 目标 是 为了 每一个 国家 到 有 它是 自己的 数字的 图书馆 ( 根据 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ['kɑːpiraɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ) ,
**the** **country** **copyright** **limitations** **)** **,**
这 国家 版权 限制 ) ,

目标是让每个国家都拥有自己的数字图书馆（根据该国的版权限制）。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['netwɜːrk] ( [fɔːr; fər] [fræns] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['netwɜːrk] ) [ænd; ənd][ə; eɪ]
**within** **a** **continental** **network** **(** **for** **France** **,** **the** **European** **network** **)** **and** **a**
之内 一个 大陆 网络 ( 为了 法国 , 这 欧洲的 网络 ) 和 一个
['gloʊb(ə)l]['netwɜːrk] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] ) .
**global** **network** **(** **for** **the** **whole** **planet** **)** **.**
全球的 网络 ( 为了 这 所有的 行星 ) .

在洲际网络（对于法国而言，即欧洲网络）和全球网络（对于整个地球）中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [naʊ] [ɑːn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] , [wɪtʃ] [lɔːntʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

| A | few | lines | now | on | Project | Rastko | , | which | launched | such | a | difficult | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 线条 | 现在 | 在 | 项目 | 拉斯特科 | , | 哪个 | 发射 | 这样的 | 一个 | 难的 | 和 |

[ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

| exciting | project | for | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 项目 | 为了 | 欧洲 | , |

现在简单介绍一下拉斯特科项目，该项目为欧洲启动了一个既困难又令人兴奋的项目。

[ænd; ənd] ['kætəlaɪzd] [ˌvɔlən'tiəz] - ['enərdʒi][ɪn][bəuθ] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] ( [ænd; ənd]

| and | catalysed | volunteers | ' | energy | in | both | Eastern | and | Western | Europe | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 催化的 | 志愿者 | - | 活力 | 在 | 两个都 | 东 | 和 | 西 | 欧洲 | ( | 和 |

['eniwer] [els] :

| anywhere | else | : |
|---|---|---|
| 任何地方 | 别的 | : |

并激发了东欧和西欧（以及其他任何地方）的志愿者的热情：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərnet] [hæz; həz][noʊ] ['baʊndriz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['jʊrəp]

| as | the | internet | has | no | boundaries | , | there | is | no | need | to | live | in | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 互联网 | 有 | 不 | 边界 | , | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 居住 | 在 | 欧洲 |

[tuː; tə]['redʒɪstər] ) .

| to | register | ) | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 登记 | ) | . |

由于互联网没有国界，因此无需居住在欧洲即可注册）。

['faʊndɪd] [ɪn] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [ˌgʌvərn'mentl] ['kʌltʃərəl][ænd; ənd]

| Founded | in | 1997 | , | Project | Rastko | is | a | non | - | governmental | cultural | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | - | , | 项目 | 拉斯特科 | 是 | 一个 | 非 | - | 政府 | 文化 | 和 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| educational | project | . |
|---|---|---|
| 教育 | 项目 | . |

Rastko 项目成立于 1997 年，是一个非政府文化教育项目。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [goʊlz] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrbiən] ['kʌltʃər] .

| One | of | its | goals | is | the | online | publishing | of | Serbian | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 它是 | 目标 | 是 | 这 | 在线的 | 出版 | 的 | 塞尔维亚 | 文化 | . |

其目标之一是在线发布塞尔维亚文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz] ['kʌltʃərəl] ['netwɜːrk] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

| It | is | part | of | the | Balkans | Cultural | Network | Initiative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 巴尔干 | 文化 | 网络 | 倡议 | , |

它是巴尔干文化网络倡议的一部分，

[ə; eɪ]['riːdʒən(ə)l] ['kʌltʃərəl] ['netwɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːlkən] [pɪ'nɪnsələr][ɪn] [saʊθ] - ['iːstərn] ['jʊrəp] .

| a | regional | cultural | network | for | the | Balkan | peninsula | in | south | - | eastern | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区域 | 文化 | 网络 | 为了 | 这 | 巴尔干半岛 | 半岛 | 在 | 南 | - | 东 | 欧洲 | . |

面向东南欧巴尔干半岛的区域文化网络。

[ɪn] [meɪ] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] ['fɪnɪʃt] ['prɑːsesɪŋ] [ɪts] 100th ['iːbʊk] .

| In | May | 2005 | , | Distributed | Proofreaders | Europe | finished | processing | its | 100th | eBook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | - | , | 分布式 | 校对员 | 欧洲 | 完成的 | 加工 | 它是 | 100th | 电子书 | . |

2005 年 5 月，Distributed Proofreaders Europe 完成了第 100 本电子书的处理。

[ɪn][dʒuːn] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɜːrst] -

| In | June | 2005 | Project | Gutenberg | Europe | was | launched | with | these | first | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | - | 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | 曾是 | 发射 | 和 | 这些 | 第一的 | - |

[bʊks] .

| books | . |
|---|---|
| 图书 | . |

2005 年 6 月，古腾堡计划欧洲项目启动，首批推出了 100 本图书。

[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈjʊrəp] [ˈɔpəreits] [ˈʌndər] " [laɪf] +50 " [ˈkɑːpiraɪt] [lɔːz] .

| **PG** | **Europe** | **operates** | **under** | **"** | **life** | **+50** | **"** | **copyright** | **laws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| PG | 欧洲 | 运作 | 在下面 | " | 生活 | +50 | " | 版权 | 法律 | . |

PG Europe 遵循“生命周期+50”的版权法。

[diːˈpiː] [ˈjʊrəp] [səˈpɔrts] [ˈjuːnɪˌkoʊd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpruːfriːd] [bʊks] [ɪn] [ˈnuːmərəs]

| **DP** | **Europe** | **supports** | **Unicode** | **to** | **be** | **able** | **to** | **proofread** | **books** | **in** | **numerous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DP | 欧洲 | 支持 | Unicode | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 校对 | 图书 | 在 | 很多的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| **languages** | **.** |
|---|---|
| 语言 | . |

DP Europe 支持 Unicode，以便能够校对多种语言的书籍。

[kriˈeɪtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [juːst] [sɪns] - ,

| **Created** | **in** | **1991** | **and** | **widely** | **used** | **since** | **1998** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 在 | - | 和 | 广泛 | 用过的 | 自从 | - | , |

创建于1991年，并自1998年以来被广泛使用，

['juːnɪˌkoʊd][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkoʊdɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [juˈniːk] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['evri] ['kærəktər] [ɪn]

| **Unicode** | **is** | **an** | **encoding** | **system** | **that** | **gives** | **a** | **unique** | **number** | **for** | **every** | **character** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Unicode | 是 | 一个 | 编码 | 系统 | 那 | 给予 | 一个 | 独特的 | 数字 | 为了 | 每一个 | 特点 | 在 |

['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **any** | **language** | **,** |
|---|---|---|
| 任何 | 语言 | , |

Unicode是一种编码系统，它为任何语言中的每个字符分配一个唯一的数字。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['æski] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **contrary** | **to** | **the** | **much** | **older** | **ASCII** | **that** | **was** | **meant** | **only** | **for** | **English** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 很多 | 老 | ASCII | 那 | 曾是 | 意思是 | 仅有的 | 为了 | 英语 | 和 | 一个 |

[fjuː] [ˌjʊrəˈpiːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| **few** | **European** | **languages** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很少 | 欧洲的 | 语言 | . |

与年代久远的 ASCII 编码不同，ASCII 编码最初仅用于英语和少数欧洲语言。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] , - ,

| **On** | **August** | **3** | **,** | **2005** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 3 | , | - | , |

2005年8月3日，

- [bʊks] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] ( ['prɑːsest] [θruː] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd]['poʊstɪd][tuː; tə]

| **137** | **books** | **were** | **completed** | **(** | **processed** | **through** | **the** | **site** | **and** | **posted** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 是 | 完全的 | ( | 已处理 | 通过 | 这 | 地点 | 和 | 发布 | 到 |

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] ) ,

| **Project** | **Gutenberg** | **Europe** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | ) | , |

共完成了 137 本书（通过网站处理并寄送至古腾堡计划欧洲分部），

- [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ( ['prɑːsest] [θruː] [ðə; ði][saɪt][bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['poʊstɪd] ,

| **418** | **books** | **were** | **in** | **progress** | **(** | **processed** | **through** | **the** | **site** | **but** | **not** | **yet** | **posted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图书 | 是 | 在 | 进步 | ( | 已处理 | 通过 | 这 | 地点 | 但 | 不是 | 然而 | 发布 | , |

有418本书正在制作中（已通过网站处理但尚未发布），

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kɜːrəntli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [p'ruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli] ) ,

| **because** | **currently** | **going** | **through** | **their** | **final** | **proofreading** | **and** | **assembly** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | 去 | 通过 | 他们的 | 最终的 | 校对 | 和 | 集会 | ) | , |

因为目前正在进行最后的校对和组装），

[ænd; ənd] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] ( ['kɜːrəntli] ['biːɪŋ] ['prɑːsest] ) .

| **and** | **125** | **books** | **were** | **being** | **proofread** | **(** | **currently** | **being** | **processed** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 图书 | 是 | 存在 | 校对 | ( | 现在 | 存在 | 已处理 | ) | . |

125本书正在校对中（目前正在处理中）。

[ɑːn] [meɪ] 10th , - , - [bʊks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
**On May 10th , 2008 , 496 books were completed ,**
在 可能 10th , - , - 图书 是 完全的 ,

2008年5月10日，共完成了496本书的编写。

- [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] - [bʊks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] . [sɪks] .
**653 books were in progress and 91 books were being proofread . 6 .**
- 图书 是 在 进步 和 - 图书 是 存在 校对 . 6 .

当时有653本书正在编写中，91本书正在校对中。

['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] ['vɜːrsəs] .
**PUBLIC DOMAIN VS .**
民众 领域 VS .

公共领域与私人领域

['kɑːpiraɪt]
**COPYRIGHT**
版权

版权

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌef eɪ 'kjuːˌfæk] ,
**As stated in the Project Gutenberg FAQ ,**
作为 声明 在 这 项目 古腾堡 常问问题 ,

正如古腾堡计划常见问题解答中所述，

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪz] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] ,
**" the public domain is the set of cultural works that are free of copyright ,**
" 这 民众 领域 是 这 放 的 文化 作品 那 是 自由的 的 版权 ,

“公共领域是指不受版权保护的文化作品集合。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['iːkwəli] " ,
**and belong to everyone equally " ,**
和 属于 到 每个人 同样地 " ,

并平等地属于每个人”，

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɪdʒɪtaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərnet]
**i . e . that books that can be digitized to be freely available on the internet**
我 . e . 那 图书 那 能 是 数字化 到 是 自由 可用的 在 这 互联网
.
**:**
.

也就是说，可以将书籍数字化，以便在互联网上免费获取。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iznt] [meɪd] ['eni] ['iziə] [baɪ] [ðə; ði]
**But the task of Project Gutenberg isn't made any easier by the**
但 这 任务 的 项目 古腾堡 不是 制成 任何 更轻松 经过 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
**increasing restrictions to the public domain .**
增加 限制 到 这 民众 领域 .

但公共领域限制的日益增多，并没有让古腾堡计划的任务变得更容易。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , - % [ʌv; əv] [wɜːrks] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] ,
**In former times , 50 % of works belonged to the public domain ,**
在 以前的 时代 , - % 的 作品 属于 到 这 民众 领域 ,

过去，50%的作品属于公共领域。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['friːli] [juːst] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
**and could be freely used by everybody .**
和 可以 是 自由 用过的 经过 大家 .

任何人都可以免费使用。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʌfər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set][ɪn] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [step][baɪ][step] ,

| A | much | tougher | legislation | was | set | in | place | over | the | centuries | , | step | by | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更难 | 立法 | 曾是 | 放 | 在 | 地方 | 超过 | 这 | 几个世纪 | , | 步 | 经过 | 步 | , |

几个世纪以来，一项更为严格的法律法规逐步建立起来。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] " .

| especially | during | the | 20th | century | , | despite | our | so | - | called | " | information | society | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 期间 | 这 | 20th | 世纪 | , | 尽管 | 我们的 | 所以 | - | 称为 | " | 信息 | 社会 | " | . |

尤其是在 20 世纪，尽管我们生活在所谓的"信息社会"中。

[ɪn] - , - % [ʌv; əv][wɜ:rks] [maɪt] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑ:piraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:gər] [wʌn] %

| In | 2100 | , | 99 | % | of | works | might | be | governed | by | copyright | , | with | a | meager | 1 | % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | - | % | 的 | 作品 | 可能 | 是 | 受统治 | 经过 | 版权 | , | 和 | 一个 | 微薄 | 1 | % |

[fɔ:r; fər]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

| for | public | domain | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 民众 | 领域 | . |

到 2100 年，99% 的作品可能受版权保护，只有区区 1% 的作品属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['haʊˌtu:]['sekʃ(ə)n] ,

| In | the | Copyright | HowTo | section | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 版权 | 如何 | 部分 | , |

在版权操作指南部分，

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['prez(ə)nts][ɪts] [oʊn] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]

| Project | Gutenberg | presents | its | own | rules | for | confirming | the | public | domain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 礼物 | 它是自己的 | | 规则 | 为了 | 确认 | 这 | 民众 | 领域 |

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [bʊks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] .

| status | of | books | according | to | US | copyright | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地位 | 的 | 图书 | 根据 | 到 | 我们 | 版权 | 法律 | . |

古腾堡计划根据美国版权法提出了自己的一套规则来确认书籍的公共领域状态。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] .

| Here | is | a | summary | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 概括 | . |

以下是概要。

[wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔ:r] - ['entərd] [ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] - ['jɪrz]

| Works | published | before | 1923 | entered | the | public | domain | no | later | than | 75 | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 已发布 | 前 | - | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | 不 | 之后 | 比 | - | 年 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [deɪt] .

| from | the | copyright | date | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 版权 | 日期 | . |

1923 年以前出版的作品，最迟在版权日期起 75 年后进入公有领域。

( [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] . )

| ( | All | these | works | are | now | in | the | public | domain | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 全部 | 这些 | 作品 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . | ) |

（所有这些作品现在都属于公有领域。）

[wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [rɪ'teɪn] ['kɑ:piraɪt] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

| Works | published | between | 1923 | and | 1977 | retain | copyright | for | 95 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 已发布 | 之间 | - | 和 | - | 保持 | 版权 | 为了 | - | 年 | . |

1923 年至 1977 年间出版的作品版权保留 95 年。

( [noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [wɪl] ['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ʌn'tɪl] - . )

| ( | No | such | works | will | enter | the | public | domain | until | 2019 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | 这样的 | 作品 | 将要 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | 直到 | - | . | ) |

（此类作品要到2019年才会进入公有领域。）

[wɜːrks] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ɑːn]['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

| Works | created | from | 1978 | on | enter | the | public | domain | 70 | years | after | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 创建 | 从 | - | 在 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | - | 年 | 后 | 这 | 死亡 | 的 |

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɜːrs(ə)n] .

| the | author | if | the | author | is | a | natural | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 如果 | 这 | 作者 | 是 | 一个 | 自然的 | 人 | . |

1978 年及以后创作的作品，如果作者是自然人，则在作者去世 70 年后进入公有领域。

( ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ʌn'tɪl] - . )

| ( | Nothing | will | enter | the | public | domain | until | 2049 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 没有什么 | 将要 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | 直到 | - | . | ) |

（2049年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

[wɜːrks] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ɑːn]['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] - ['jɪrz] ['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ( [ɔːr]

| Works | created | from | 1978 | on | enter | the | public | domain | 95 | years | after | publication | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 创建 | 从 | - | 在 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | - | 年 | 后 | 发布 | ( | 或者 |

- ['jɪrz] ['æftər][kri'eɪʃ(ə)n] ) [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrpərət] [wʌn] .

| 120 | years | after | creation | ) | if | the | author | is | a | corporate | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 后 | 创建 | ) | 如果 | 这 | 作者 | 是 | 一个 | 公司的 | 一 | . |

1978 年及以后创作的作品，在出版 95 年后（如果作者是法人，则在创作 120 年后）进入公有领域。

( ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entər][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ʌn'tɪl] - . )

| ( | Nothing | will | enter | the | public | domain | until | 2074 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 没有什么 | 将要 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | 直到 | - | . | ) |

（2074年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

['ʌðər] [ruːlz] [ə'plaɪ] [tuː] .

| Other | rules | apply | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 规则 | 申请 | 也 | . |

其他规则也适用。

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [wʌz; wəz][ ə'mendid ] - [taɪmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [naʊ] .

| The | copyright | law | was | amended | 11 | times | between | 1976 | and | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 版权 | 法律 | 曾是 | 修订版 | - | 时代 | 之间 | - | 和 | 现在 | . |

从1976年至今，版权法一共修改了11次。

[mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

| Much | more | restrictive | than | the | previous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 限制性的 | 比 | 这 | 以前的 | 一 | , |

比前一个版本限制更多。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['æftər][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'mendmənts]

| the | current | legislation | became | effective | after | the | promulgation | of | amendments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 立法 | 成为 | 有效的 | 后 | 这 | 颁布 | 的 | 修正案 |

[tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːpiraɪt] [ækt] ,

| to | the | 1976 | Copyright | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 版权 | 行为 | , |

现行法律是在1976年版权法修正案颁布后生效的。

['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] 27th , - .

| dated | October | 27th | , | 1998 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 十月 | 27th | , | - | . |

日期为1998年10月27日。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑːrt][ɪn][dʒʊ'laɪ] - : " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪk'spaɪər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] -

| As | explained | by | Michael | Hart | in | July | 1999 | : | " | Nothing | will | expire | for | another | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 解释 | 经过 | 迈克尔 | 哈特 | 在 | 七月 | - | : | " | 没有什么 | 将要 | 到期 | 为了 | 其他 | - |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

正如迈克尔·哈特在 1999 年 7 月解释的那样：“任何东西都不会在未来 20 年内过期。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] - ['jɪrz] .

| We | used | to | have | to | wait | 75 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 到 | 等待 | - | 年 | . |

我们以前要等75年。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['jɪrz] .

| Now | it | is | 95 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | - | 年 | . |

现在已经95年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['jɪrz] ( + [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] - [jɪr] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['oʊnli][ɑːn] [rɪ'kwest] )

| And | it | was | 28 | years | ( | + | a | possible | 28 | year | extension | , | only | on | request | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | - | 年 | ( | + | 一个 | 可能的 | - | 年 | 扩大 | , | 仅有的 | 在 | 要求 | ) |

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

| before | that | , |
|---|---|---|
| 前 | 那 | , |

而在此之前，已经过去了28年（外加一项可能延长的28年，但仅限申请）。

[ænd; ənd] - ['jɪrz] ( + [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] - [jɪr] [ɪk'stenʃ(ə)n] ) [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

| and | 14 | years | ( | + | a | possible | 14 | year | extension | ) | before | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 年 | ( | + | 一个 | 可能的 | - | 年 | 扩大 | ) | 前 | 那 | . |

在此之前还有 14 年（加上可能的 14 年延期）。

[soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] ,

| So | , | as | you | can | see | , | this | is | a | serious | degrading | of | the | public | domain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 你 | 能 | 看 | , | 这 | 是 | 一个 | 严肃的 | 降级 | 的 | 这 | 民众 | 领域 | , |

所以，正如你所看到的，这是对公共领域的严重践踏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['pɑːləsi] .

| as | a | matter | of | continuing | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 继续 | 政策 | . |

作为一项持续性政策。

" [ðiːz] [ə'mendmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪdʒər] [bloʊ] [fɔːr; fər]['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['diːpli]

| " | These | amendments | were | a | major | blow | for | digital | libraries | and | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 修正案 | 是 | 一个 | 主要的 | 吹 | 为了 | 数字的 | 图书馆 | 和 | 深 |

[ʃɑːkt] [ðer; ðər] ['faʊndərz] ,

| shocked | their | founders | , |
|---|---|---|---|
| 震惊 | 他们的 | 创始人 | , |

“这些修正案对数字图书馆来说是一次重大打击，也令其创始人深感震惊。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l][hɑːrt] , ['faʊndər] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪn] - ,

| beginning | with | Michael | Hart | , | founder | of | Project | Gutenberg | in | 1971 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 迈克尔 | 哈特 | , | 创始人 | 的 | 项目 | 古腾堡 | 在 | - | , |

[ænd; ənd][dʒɑːn][mɑːrk] - ,

| and | John | Mark | Ockerbloom | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 标记 | - | , |

从1971年古腾堡计划的创始人迈克尔·哈特和约翰·马克·奥克布鲁姆开始，

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [bʊks] [peɪdʒ][ɪn] - .

| founder | of | The | Online | Books | Page | in | 1993 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创始人 | 的 | 这 | 在线的 | 图书 | 页 | 在 | - | . |

1993年创立了在线图书网站。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəniz] ?

| But | how | were | they | to | measure | up | to | the | major | publishing | companies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 他们 | 到 | 措施 | 向上 | 到 | 这 | 主要的 | 出版 | 公司 | ? |

但它们与大型出版公司相比如何呢?

['maɪk(ə)l] [roʊt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - : " [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [mɔ:r] [ə'genst] ['kɑ:piraɪt] [ɪk'stɛnʃənz]
**Michael wrote in July 1999 : " No one has said more against copyright extensions**
迈克尔 写道 在 七月 - : " 不 一 有 说 更多的 反对 版权 扩展
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
**than I have ,**
比 我 有 ,

迈克尔在1999年7月写道："没有人比我更反对版权延期，

[bʌt; bət] ['hɑ:liwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
**but Hollywood and the big publishers have seen to it that our**
但 好莱坞 和 这 大的 出版商 有 已见 到 它 那 我们的
['kɑ:ŋgrəs] [wəʊnt]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pʌblɪk] .
**Congress won't even mention it in public .**
国会 惯于 甚至 提到 它 在 民众 .

但好莱坞和大型出版商已经确保我们的国会甚至不会公开提及此事。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] [dɪ'beɪt] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪz]['toʊtəli][ɪm'præktɪk(ə)l] .
**The kind of copyright debate going on is totally impractical .**
这 种类 的 版权 辩论 去 在 是 完全 不切实际 .

目前正在进行的这种版权辩论完全不切实际。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌn] [baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['lændɪd] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][eɪdʒ] . -
**It is run by and for the ' Landed Gentry of the Information Age . '**
它 是 跑步 经过 和 为了 这 - 登陆 绅 的 这 信息 年龄 . -

它是由"信息时代的乡绅阶层"运营并为他们服务的。

- [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][eɪdʒ] - ?
**' Information Age ' ?**
- 信息 年龄 - ?

"信息时代"?

[fɔ:r; fər] [hu:m] ?
**For whom ?**
为了 谁 ?

为了谁?

" [dʒɑ:n] [roʊt] [ɪn] ['ɔ:gəst] - :
**" John wrote in August 1999 :**
" 约翰 写道 在 八月 - :

约翰在1999年8月写道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][web][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɑ:piraɪt] [ɪz][ə; eɪ]
**" I think it's important for people on the web to understand that copyright is a**
" 我 思考 它是 重要的 为了 人们 在 这 网站 到 理解 那 版权 是 一个
['soʊʃ(ə)l]['kɑ:ntrækt] [ðæts] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] — [wer] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'klu:dz] [bəuθ]
**social contract that's designed for the public good — where the public includes both**
社会的 合同 那就是 设计 为了 这 民众 好的 — 在哪里 这 民众 包括 两个都
['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['ri:dɚz] .
**authors and readers .**
作者 和 读者 .

我认为，对于网络用户来说，理解版权是一种旨在造福公众的社会契约非常重要——这里的公众既包括作者也包括读者。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['ɔ:θəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'sklu:sɪv][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv]
**This means that authors should have the right to exclusive use of their creative**
这 方法 那 作者 应该 有 这 正确的 到 独家的 使用 的 他们的 有创造力的
[wɜ:rks][fɔ:r; fər] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] ,
**works for limited times ,**
作品 为了 有限的 时代 ,

这意味着作者应该在限定时间内享有对其创作作品的独家使用权。

[æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kɜːrənt] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] .

| as | is | expressed | in | current | copyright | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 表达 | 在 | 当前的 | 版权 | 法律 | . |

如现行版权法所规定的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːdɚz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd][ˌriː'juːz]

| But | it | also | means | that | their | readers | have | the | right | to | copy | and | reuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 还 | 方法 | 那 | 他们的 | 读者 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 复制 | 和 | 重复使用 |

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [wɪl] [wʌns] ['kɑːpiraɪt] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

| the | work | at | will | once | copyright | expires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 将要 | 一次 | 版权 | 到期 | . |

但这也意味着，一旦版权到期，读者有权随意复制和重复使用作品。

[ɪn][ðə; ði][juː 'es] [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['efərts] [tuː; tə] [teɪk] [raɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['riːdɚz] ,

| In | the | US | now | , | there | are | various | efforts | to | take | rights | away | from | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 我们 | 现在 | , | 那里 | 是 | 各种各样的 | 努力 | 到 | 拿 | 权利 | 离开 | 从 | 读者 | , |

现在在美国，有各种各样的企图剥夺读者权利的行为。

[baɪ] [ ris'triktiŋ ] [fer] [juːz] ,

| by | restricting | fair | use | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 限制 | 公平的 | 使用 | , |

通过限制合理使用，

['leŋkθənɪŋ] ['kɑːpiraɪt] [tɜːrmz] ( ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| lengthening | copyright | terms | ( | even | with | some | proposals | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延长 | 版权 | 条款 | ( | 甚至 | 和 | 一些 | 提案 | 到 | 制作 | 他们 |

[pər'petʃuəl] ) [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['kʌvər][fækts] ['seprət] [frʌm; frəm]

| perpetual | ) | and | extending | intellectual | property | to | cover | facts | separate | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | ) | 和 | 扩展 | 知识分子 | 财产 | 到 | 覆盖 | 事实 | 分离 | 从 |

[kri'eɪtɪv] [wɜːrks] ( [sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['deɪtəbeɪs] ['kɑːpiraɪt] " [prə'pəʊzlz] ) .

| creative | works | ( | such | as | found | in | the | " | database | copyright | " | proposals | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 作品 | ( | 这样的 | 作为 | 成立 | 在 | 这 | " | 数据库 | 版权 | " | 提案 | ) | . |

延长版权期限（甚至有些提案建议将其永久化），并将知识产权扩展到涵盖与创意作品不同的事实（例如"数据库版权"提案）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'pleɪs] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| There | are | even | proposals | to | effectively | replace | copyright | law | altogether | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 提案 | 到 | 有效地 | 代替 | 版权 | 法律 | 共 | 和 |

[pə'tenʃəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊnərəs] ['kɑːntrækt] [lɔː] .

| potentially | much | more | onerous | contract | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 很多 | 更多的 | 繁重 | 合同 | 法律 | . |

甚至有人提议用可能更为严苛的合同法彻底取代版权法。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [kən'tɪnjuəli] [spiːk] [ə'baʊt][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][eɪdʒ] [waɪl] [ 'taitniŋ ]

| " | The | political | authorities | continually | speak | about | an | information | age | while | tightening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政治的 | 当局 | 持续 | 说话 | 关于 | 一个 | 信息 | 年龄 | 尽管 | 收紧 |

[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| the | laws | relating | to | the | dissemination | of | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 相关 | 到 | 这 | 传播 | 的 | 信息 | . |

"政治当局不断谈论信息时代，同时却收紧与信息传播相关的法律。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

| The | contradiction | is | obvious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛盾 | 是 | 明显的 | . |

矛盾显而易见。

[ðɪs] ['prɑ:bləm][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [ɔ:'streɪliə] ( ['fɔ:rsɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ʌv; əv]

| This | problem | has | also | affected | Australia | ( | forcing | Project | Gutenberg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 有 | 还 | 做作的 | 澳大利亚 | ( | 强制 | 项目 | 古腾堡 | 的 |

[ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'lekʃənz] ) [ænd; ənd] ['sevrəl]

| Australia | to | withdraw | dozens | of | books | from | its | collections | ) | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大利亚 | 到 | 提取 | 几十个 | 的 | 图书 | 从 | 它是 | 收藏 | ) | 和 | 一些 |

[ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] .

| European | countries | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 国家 | . |

这个问题也影响到了澳大利亚（迫使澳大利亚古腾堡计划从其馆藏中撤下数十本书籍）和几个欧洲国家。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [naʊ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [plʌs] - ['jɪrz] ,

| In | a | number | of | countries | , | the | rule | is | now | life | of | the | author | plus | 70 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 数字 | 的 | 国家 | , | 这 | 规则 | 是 | 现在 | 生活 | 的 | 这 | 作者 | 加 | - | 年 | , |

在一些国家，现行规则是作者去世后70年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][laɪf] [plʌs] - ['jɪrz] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['preʃər] [frʌm; frəm]['kɑ:ntent] ['oʊnərz] ,

| instead | of | life | plus | 50 | years | , | following | pressure | from | content | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 生活 | 加 | - | 年 | , | 下列的 | 压力 | 从 | 内容 | 所有者 | , |

而不是终身监禁加50年，这是迫于内容所有者的压力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] " [ˌhɑ:rmənə'zeɪʃn] " [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:pɪraɪt] [lɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns]

| with | the | subsequent | " | harmonization | " | of | national | copyright | laws | as | a | response |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随后的 | " | 协调 | " | 的 | 国家的 | 版权 | 法律 | 作为 | 一个 | 回复 |

[tu:; tə][ðə; ði] " [ˌgloʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] " .

| to | the | " | globalization | of | the | market | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | " | 全球化 | 的 | 这 | 市场 | " | . |

随着"市场全球化"的到来，各国版权法也随之"协调统一"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['æftər] - .

| But | there | is | still | hope | for | some | books | published | after | 1923 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 希望 | 为了 | 一些 | 图书 | 已发布 | 后 | - | . |

但对于一些1923年以后出版的书籍来说，仍然有希望。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [greg] ['nu:bi] , [də'rektər][ʌv; əv] ( ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['lɪtərerɪ]

| According | to | Greg | Newby | , | director | of | PGLAF | ( | Project | Gutenberg | Literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 格雷格 | 纽比 | , | 导演 | 的 | PGLAF | ( | 项目 | 古腾堡 | 文学 |

['ɑ:rkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ) ,

| Archive | Foundation | ) | , |
|---|---|---|---|
| 档案 | 基础 | ) | , |

据古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）主任格雷格·纽比称，

[wʌn] ['mɪljən] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| one | million | books | published | between | 1923 | and | 1964 | could | also | belong | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百万 | 图书 | 已发布 | 之间 | - | 和 | - | 可以 | 还 | 属于 | 到 | 这 |

['pʌblɪk][doʊ'meɪn] ,

| public | domain | , |
|---|---|---|
| 民众 | 领域 | , |

1923年至1964年间出版的一百万本图书也可能属于公共领域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli] - % [ʌv; əv] ['kɑ:pi:ˌraɪts] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [rɪ'nu:d] .

| because | only | 10 | % | of | copyrights | were | actually | renewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 仅有的 | - | % | 的 | 版权所有 | 是 | 实际上 | 更新 | . |

因为只有 10% 的版权得到了实际续展。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][traɪz][tu:; tə]['loʊkeɪt] [ði:z] [bʊks] .

| Project | Gutenberg | tries | to | locate | these | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 尝试 | 到 | 定位 | 这些 | 图书 | . |

古腾堡计划致力于寻找这些书籍。

[ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][dɪ'strɪbju:tɪd]
**In April 2004 , with the help of hundreds of volunteers at Distributed**
在 四月 - , 和 这 帮助 的 数百 的 志愿者 在 分布式
['pru:fri:dər] ,
**Proofreaders ,**
校对员 ,

2004年4月，在分布式校对员组织数百名志愿者的帮助下，

[ɔ:l] ['kɑ:pirait] [rɪ'nu:əl] ['rekərdz][wɜ:r; wər]['poʊstɪd][fɔ:r; fər] [bʊks] [frʌm; frəm] - [θru:] - .
**all Copyright Renewal records were posted for books from 1950 through 1977 .**
全部 版权 续期 记录 是 发布 为了 图书 从 - 通过 - .

1950 年至 1977 年所有书籍的版权续展记录均已公布。

[soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] ,
**So , if a given book published during this period is not on the list ,**
所以 , 如果 一个 给定 书 已发布 期间 这 时期 是 不是 在 这 列表 ,

因此，如果在此期间出版的某本书不在列表中，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['kɑ:pirait] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk]
**it means the copyright was not renewed , and the book fell into the public**
它 方法 这 版权 曾是 不是 更新 , 和 这 书 跌倒 进入 这 民众
[doʊ'meɪn] .
**domain .**
领域 .

这意味着版权没有续期，这本书进入了公有领域。

[ɪn]['eɪprəl] - , ['stænfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ju:st] [ðɪs] ['deɪtə][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:pirait] [rɪ'nu:əl]
**In April 2007 , Stanford University used this data to create a Copyright Renewal**
在 四月 - , 斯坦福大学 大学 用过的 这 数据 到 创造 一个 版权 续期
['deɪtəbeɪs] ,
**Database ,**
数据库 ,

2007年4月，斯坦福大学利用这些数据创建了一个版权续展数据库。

['sɜ:rtʃəbl] [baɪ]['taɪt(ə)l] , ['ɔ:θər] , ['kɑ:pirait] [deɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:pirait] [rɪ'nu:əl] [deɪt] . ['sɛvən] .
**searchable by title , author , copyright date and copyright renewal date . 7 .**
可搜索 经过 标题 , 作者 , 版权 日期 和 版权 续期 日期 . 7 .

可按标题、作者、版权日期和版权续展日期进行检索。7.

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər]
**FROM THE PAST TO THE FUTURE**
从 这 过去的 到 这 未来

从过去到未来

[ðə; ði][bet] [meɪd] [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑ:rt][ɪn] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
**The bet made by Michael Hart in 1971 succeeded .**
这 赌注 制成 经过 迈克尔 哈特 在 - 成功了 .

迈克尔·哈特在1971年下的赌注成功了。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['kaʊntɪd] - [bʊks] [ˌɑ:n'laɪn][ɪn] ['ɔ:gəst] - ; - [bʊks] [ɪn]
**Project Gutenberg counted 10 books online in August 1989 ; 100 books in**
项目 古腾堡 计数 - 图书 在线的 在 八月 - ; - 图书 在
['dʒænjueri] - ;
**January 1994 ;**
一月 - ;

古腾堡计划在 1989 年 8 月统计到有 10 本书在线；1994 年 1 月统计到有 100 本书在线；

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] ['ɔ:gəst] - ; [ˌtu:'tu:] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - ; [θri:] ,
**1 , 000 books in August 1997 ; 2 , 000 books in May 1999 ; 3 ,**
1 , - 图书 在 八月 - ; 2 , - 图书 在 可能 - ; 3 ,

1997年8月售出1000本书；1999年5月售出2000本书；3,

| - | [bʊks] | [ɪn] | [dɪ'sembər] | - | ; | [fɔːr] | , | - | [bʊks] | [ɪn] | [ɑːk'toʊbər] | - | ; | [faɪv] | , | - | [bʊks] | [ɪn] | ['eɪprəl] | - | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **000** | **books** | **in** | **December** | **2000** | **;** | **4** | **,** | **000** | **books** | **in** | **October** | **2001** | **;** | **5** | **,** | **000** | **books** | **in** | **April** | **2002** | **;** |
| - | 图书 | 在 | 十二月 | - | ; | 4 | , | - | 图书 | 在 | 十月 | - | ; | 5 | , | - | 图书 | 在 | 四月 | - | ; |

2000 年 12 月售出 000 本书；2001 年 10 月售出 4,000 本书；2002 年 4 月售出 5,000 本书；

| - | , | - | [bʊks] | [ɪn][ɑːk'toʊbər] | - | ; | - | , | - | [bʊks] | [ɪn]['dʒænjueri] | - | ; | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **10** | **,** | **000** | **books** | **in** **October** | **2003** | **;** | **15** | **,** | **000** | **books** | **in** **January** | **2005** | **;** | **20** | **,** |
| - | , | - | 图书 | 在 十月 | - | ; | - | , | - | 图书 | 在 一月 | - | ; | - | , |

2003年10月售出10000本书；2005年1月售出15000本书；2005年1月售出2000本书。

| - | [bʊks] | [ɪn] | [dɪ'sembər] | - | [ænd; ənd] | - | , | - | [bʊks] | [ɪn]['eɪprəl] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **000** | **books** | **in** | **December** | **2006** | **and** | **25** | **,** | **000** | **books** | **in** **April** | **2008** | **.** |
| - | 图书 | 在 | 十二月 | - | 和 | - | , | - | 图书 | 在 四月 | - | . |

2006 年 12 月售出 000 本书，2008 年 4 月售出 25,000 本书。

| [bʌt; bət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] | ['guːtənbɜːrgz] | [rɪ'zʌlts] | [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] | ['meʒərd] | [ɪn] | ['nʌmbərz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** **Project** | **Gutenberg's** | **results** | **are** **not** **only** | **measured** | **in** | **numbers** | **,** |
| 但 项目 | 古腾堡的 | 结果 | 是 不是 仅有的 | 测量 | 在 | 数字 | , |

但古腾堡计划的成果不仅仅可以用数字来衡量，

| [wɪtʃ] | [kɑːnt] | [kəm'piːt] | [jet] | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | [prɪnt] | [bʊks] | [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **can't** | **compete** | **yet** | **with** | **the** | **number** | **of** | **print** | **books** **in** **the** **public** **domain** | **.** |
| 哪个 | 不能 | 竞争 | 然而 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 打印 | 图书 在 这 民众 领域 | . |

但这还无法与公共领域的印刷书籍的数量相媲美。

| [ðə; ði] | [rɪ'zʌlts] | ['ɔːlsoʊ] | [ɪn'kluːd] | [ðə; ði]['meɪdʒər] | ['ɪnfluəns] | [ðæt] | [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] | [hæz; həz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **results** | **also** | **include** | **the** | **major** | **influence** | **that** **the** | **project** **has** |
| 这 | 结果 | 还 | 包括 | 这 | 主要的 | 影响 | 那 这 | 项目 有 |

| [hæd; həd] | . |
|---|---|
| **had** | **.** |
| 有 | . |

研究结果还包括该项目产生的重大影响。

| [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][prə'duːsər][ʌv; əv] | [friː] | [bʊks] | [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərnet] | , |
|---|---|---|---|---|
| **As** **the** **oldest** **producer** **of** | **free** | **books** | **on** **the** **internet** | **,** |
| 作为 这 最老 制作人 的 | 自由的 | 图书 | 在 这 互联网 | , |

作为互联网上历史最悠久的免费书籍制作商，

| ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] | ['meni] | ['ʌðər] | ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Project** **Gutenberg** **has** **inspired** | **many** | **other** | **digital** **libraries** | **,** |
| 项目 古腾堡 有 灵感 | 许多 | 其他 | 数字的 图书馆 | , |

古腾堡计划启发了许多其他数字图书馆，

| [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]['proʊˌdʒɛkt]['guːtənbɜːrg] - [diː][fɔːr; fər]['klæsɪk]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **example** | **Projekt** | **Gutenberg** | **-** | **DE** | **for** | **classic** | **German** | **literature** |
| 为了 | 例子 | 项目 | 古腾堡 | - | 德语 | 为了 | 经典的 | 德语 | 文学 |

| [ænd; ənd]['proʊˌdʒɛkt] | ['ruːnˌbɜːrg] | [fɔːr; fər]['klæsɪk] | ['nɔːrdɪk] | ( | [ˌskændɪ'nevjən] | ) | ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Projekt** | **Runeberg** | **for** **classic** | **Nordic** | **(** | **Scandinavian** | **)** | **literature** | **,** |
| 和 | 项目 | 符文堡 | 为了 经典的 | 北欧的 | ( | 斯堪的纳维亚语 | ) | 文学 | , |

例如，Projekt Gutenberg-DE 致力于德国古典文学，Projekt Runeberg 致力于北欧（斯堪的纳维亚）古典文学。

| [tuː; tə] | [neɪm] | ['oʊnli] | [tuː] | , | [wɪtʃ] | ['stɑːrtɪd] | [rɪ'spektɪvli] | [ɪn] | - | [ænd; ənd] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **name** | **only** | **two** | **,** | **which** | **started** | **respectively** | **in** | **1992** | **and** | **1994** | **.** |
| 到 | 姓名 | 仅有的 | 二 | , | 哪个 | 开始 | 分别 | 在 | - | 和 | - | . |

仅举两例，分别始于 1992 年和 1994 年。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kiːps] [ɪts] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Project** | **Gutenberg** | **keeps** | **its** | **administrative** | **and** | **financial** | **structure** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 保持 | 它是 | 行政 | 和 | 金融的 | 结构 | 到 | 这 |

[ber] ['mɪnɪməm] .

| **bare** | **minimum** | **.** |
|---|---|---|
| 裸 | 最低限度 | . |

古腾堡计划将其行政和财务结构简化到最低限度。

[ɪts]['mɑːtoʊ][fɪts]['ɪntuː] [θriː] [wɜːrdz] : " [les] [ɪz] [mɔːr] " .

| **Its** | **motto** | **fits** | **into** | **three** | **words** | **:** | **"** | **Less** | **is** | **more** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 座右铭 | 适合 | 进入 | 三 | 字 | : | " | 较少的 | 是 | 更多的 | " | . |

它的座右铭可以用三个字概括："少即是多"。

[ðə; ði]['mɪnɪm(ə)l] [ruːlz] [gɪv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] .

| **The** | **minimal** | **rules** | **give** | **much** | **space** | **to** | **volunteers** | **and** | **to** | **new** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低限度 | 规则 | 给 | 很多 | 空间 | 到 | 志愿者 | 和 | 到 | 新的 | 想法 | . |

极简的规则为志愿者和新想法提供了很大的空间。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][loʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌndɪŋ] [ænd; ənd]

| **The** | **goal** | **is** | **to** | **ensure** | **its** | **independence** | **from** | **loans** | **and** | **other** | **funding** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 是 | 到 | 确保 | 它是 | 独立 | 从 | 贷款 | 和 | 其他 | 资金 | 和 |

[frʌm; frəm] [ɪ'femərəl] ['kʌltʃərəl][praɪ'ɔːrətiz] ,

| **from** | **ephemeral** | **cultural** | **priorities** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 短暂的 | 文化 | 优先事项 | , |

目标是确保其独立于贷款和其他资金来源以及短暂的文化优先事项之外。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] .

| **to** | **avoid** | **pressure** | **from** | **politicians** | **or** | **economic** | **interests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 压力 | 从 | 政治家 | 或者 | 经济的 | 兴趣 | . |

为了避免受到政界人士或经济利益集团的压力。

[ðə; ði][eɪm][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| **The** | **aim** | **is** | **also** | **to** | **ensure** | **respect** | **for** | **the** | **volunteers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 是 | 还 | 到 | 确保 | 尊重 | 为了 | 这 | 志愿者 | , |

目的还在于确保志愿者受到尊重。

[huː] [kæn; kən][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [bʌt; bət]

| **who** | **can** | **be** | **confident** | **their** | **work** | **will** | **be** | **used** | **not** | **just** | **for** | **decades** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 是 | 自信的 | 他们的 | 工作 | 将要 | 是 | 用过的 | 不是 | 只是 | 为了 | 几十年 | 但 |

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

| **for** | **centuries** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | . |

他们可以确信，他们的作品不仅会在几十年内被使用，而且会在几个世纪内被使用。

[ˌvɔlən'tiəz] [kæn; kən]['netwɜːrk] [θruː] ['meɪlɪŋ] [lɪsts] , ['wiːkli] [ɔːr] ['mʌnθli] ['nuːzˌletəz] ,

| **Volunteers** | **can** | **network** | **through** | **mailing** | **lists** | **,** | **weekly** | **or** | **monthly** | **newsletters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 能 | 网络 | 通过 | 邮寄 | 列表 | , | 每周 | 或者 | 月度 | 新闻简报 | , |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [lɪsts] , ['wɪˌkiːz][ænd; ənd] ['fɔrəmz] .

| **discussion** | **lists** | **,** | **wikis** | **and** | **forums** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 列表 | , | 维基 | 和 | 论坛 | . |

志愿者可以通过邮件列表、每周或每月的新闻简报、讨论列表、维基和论坛进行交流。

[doʊ'neɪʃənz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['moʊstli][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd]

| **Donations** | **are** | **used** | **to** | **buy** | **equipment** | **and** | **supplies** | **,** | **mostly** | **computers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捐款 | 是 | 用过的 | 到 | 买 | 设备 | 和 | 补给品 | , | 大多 | 计算机 | 和 |

[s'kænəz] .

| **scanners** | **.** |
|---|---|
| 扫描仪 | . |

捐款用于购买设备和用品，主要是电脑和扫描仪。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ( ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] )
**Founded in 2000 , the PGLAF ( Project Gutenberg Literary Archive Foundation )**
创立 在 - , 这 PGLAF ( 项目 古腾堡 文学 档案 基础 )
[hæz; həz]['oʊnli] [θriː] [pɑːrt] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiːz] .
**has only three part - time employees .**
有 仅有的 三 部分 - 时间 雇员 .

古腾堡计划文学档案馆基金会 (PGLAF) 成立于 2000 年，只有三名兼职员工。

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] , ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['kredɪt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
**More generally , Michael should be given more credit as the real inventor of**
更多的 一般来说 , 迈克尔 应该 是 给定 更多的 信用 作为 这 真实的 发明者 的
[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [bʊk] ( ['iːbʊk] ) .
**the electronic book ( eBook ) .**
这 电子的 书 ( 电子书 ) .

更广泛地说，迈克尔应该被赋予更多荣誉，因为他才是电子书（eBook）的真正发明者。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['iːbʊk] [ɪn][ɪts] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] ,
**If we consider the eBook in its etymological sense ,**
如果 我们 考虑 这 电子书 在 它是 词源学 感觉 ,

如果我们从词源学的角度来考虑电子书，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪdʒɪtaɪzd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz][æn; ən]
**that is to say a book that has been digitized to be distributed as an**
那 是 到 说 一个 书 那 有 到过 数字化 到 是 分布式 作为 一个
[ɪˌlek'trɑːnɪk][faɪl] ,
**electronic file ,**
电子的 文件 ,

也就是说，一本已被数字化并以电子文件形式分发的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪn]
**it is now 37 years old and was born with Project Gutenberg in**
它 是 现在 - 年 老的 和 曾是 出生 和 项目 古腾堡 在
[dʒʊ'laɪ] - .
**July 1971 .**
七月 - .

它现在已有 37 年的历史，诞生于 1971 年 7 月的古腾堡计划。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [pə'tɜːrnəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn]
**This is a much more comforting paternity than the various commercial launchings in**
这 是 一个 很多 更多的 令人感到安慰 亲子鉴定 比 这 各种各样的 商业的 发射 在
[prə'praɪəteri] [ 'fɔːmæts ] [ðæt] [ 'pepəd ] [ðə; ði] ['ɜːrli] 2000s .
**proprietary formats that peppered the early 2000s .**
所有权 格式 那 胡椒 这 早期的 2000s .

与 2000 年代初期各种采用专有格式的商业产品相比，这种父子关系要令人感到安心得多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] " ['iːbʊk] " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['æməzɑːn] ,
**There is no reason for the term " eBook " to be the monopoly of Amazon ,**
那里 是 不 原因 为了 这 学期 " 电子书 " 到 是 这 垄断 的 亚马逊 ,

“电子书”一词没有理由被亚马逊垄断。

[bɑːrnz] & ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Barnes & Noble , and others .**
巴恩斯 & 高贵 , 和 其他的 .

Barnes & Noble 等。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['iːbʊk] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['iːbʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] " [pʊr] " ['vɜːrʒ(ə)n] ,
**The non - commercial eBook is a full eBook , and not a " poor " version ,**
这 非 - 商业的 电子书 是 一个 满的 电子书 , 和 不是 一个 " 贫穷的 " 版本 ,

非商业电子书是完整版电子书，并非“劣质”版本。

[dʒʌst][æz; əz][nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [wei] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]

| just | as | non | - | commercial | electronic | publishing | is | a | fully | - | fledged | way | of | publishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 非 | - | 商业的 | 电子的 | 出版 | 是 | 一个 | 完全 | - | 羽翼丰满 | 方式 | 的 | 出版 |

,

,

,

正如非商业性电子出版是一种成熟的出版方式一样，

[ænd; ənd][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] .

| and | as | valuable | as | commercial | electronic | publishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 有价值的 | 作为 | 商业的 | 电子的 | 出版 | . |

其价值堪比商业电子出版。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][iːtɛksts][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] ['iːbʊks] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

| Project | Gutenberg | eTexts | are | now | called | eBooks | , | to | use | the | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 电子文本 | 是 | 现在 | 称为 | 电子书 | , | 到 | 使用 | 这 | 最近的 |

[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| terminology | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 术语 | 在 | 这 | 场地 | . |

根据该领域的最新术语，古腾堡计划的电子文本现在被称为电子书。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,

| In | July | 1971 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , |

1971年7月，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] 5K [faɪl][tuː; tə] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| sending | a | 5K | file | to | 100 | people | would | have | crashed | the | network | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 5K | 文件 | 到 | - | 人们 | 会 | 有 | 崩溃了 | 这 | 网络 | 的 | 这 | 时间 | . |

在当时，向 100 个人发送 5K 文件会导致网络崩溃。

[ɪn][noʊ'vembər] - , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][kʊd; kəd][poʊst][ðə; ði] - [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | November | 2002 | , | Project | Gutenberg | could | post | the | 75 | files | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 可以 | 邮政 | 这 | - | 文件 | 的 | 这 |

['hjuːmən]['dʒiːnoʊm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| Human | Genome | Project | , |
|---|---|---|---|
| 人类 | 基因组 | 项目 | , |

2002年11月，古腾堡计划得以发布人类基因组计划的75个文件。

[wɪð; wɪθ][faɪlz][ʌv; əv]['dʌzənz][ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɛgəˌbaɪts] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [ɪn]

| with | files | of | dozens | or | hundreds | of | megabytes | , | shortly | after | its | initial | release | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文件 | 的 | 几十个 | 或者 | 数百 | 的 | 兆字节 | , | 不久 | 后 | 它是 | 最初的 | 发布 | 在 |

['februeri] - ,

| February | 2001 | , |
|---|---|---|
| 二月 | - | , |

在2001年2月首次发布后不久，其文件大小就达到了几十甚至几百兆字节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

| because | it | was | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 民众 | 领域 | . |

因为它属于公共领域。

[ɪn] - , [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][hɑːrd][dɪsk] ['kɔːstɪŋ] US$140 [kʊd; kəd] [pə'tenʃəli] [hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| In | 2004 | , | a | computer | hard | disk | costing | US$140 | could | potentially | hold | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 一个 | 电脑 | 难的 | 磁盘 | 成本 | US$140 | 可以 | 可能 | 抓住 | 这 | 全部的 |

['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

| Library | of | Congress | . |
|---|---|---|---|
| 图书馆 | 的 | 国会 | . |

2004 年，一块售价 140 美元的电脑硬盘理论上可以容纳整个美国国会图书馆的馆藏。

[ænd; ənd][wi:; wi]['prɑ:bəbli][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔ:rɪdʒ][dɪsk]['keɪpəb(ə)l]

| And | we | probably | are | only | a | few | years | away | from | a | storage | disk | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 大概 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 离开 | 从 | 一个 | 贮存 | 磁盘 | 有能力的 |

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][prɪnt]['mi:diə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] .

| of | holding | all | the | print | media | of | our | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 保持 | 全部 | 这 | 打印 | 媒体 | 的 | 我们的 | 行星 | . |

我们或许只需几年时间，就能拥有能够存储地球上所有印刷媒体的存储磁盘。

[wʌt] [ə'baʊt]['dɑ:kjuments] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tekst] ?

| What | about | documents | other | than | text | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 文件 | 其他 | 比 | 文本 | ? |

那么除了文本以外的其他文档呢?

[ɪn] [sep'tembər] - , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [lɔ:ntʃt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]

| In | September | 2003 | , | Project | Gutenberg | launched | Project | Gutenberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | - | , | 项目 | 古腾堡 | 发射 | 项目 | 古腾堡 |

['ɔ:dioʊ] ['i:bʊks] .

| Audio | eBooks | . |
|---|---|---|
| 声音的 | 电子书 | . |

2003年9月，古腾堡计划推出了古腾堡计划有声电子书。

[æz; əz][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [kəm'pju:tər] - ['dʒenəreɪtɪd]['ɔ:dioʊ] [bʊks] [ænd; ənd]

| As | of | December | 2006 | , | there | are | 367 | computer | - | generated | audio | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 十二月 | - | , | 那里 | 是 | - | 电脑 | - | 生成的 | 声音的 | 图书 | 和 |

- ['hju:mən] - [ri:d] ['ɔ:dioʊ] [bʊks] .

| 132 | human | - | read | audio | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人类 | - | 读 | 声音的 | 图书 | . |

截至 2006 年 12 月，共有 367 本电脑生成的有声读物和 132 本真人朗读的有声读物。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hju:mən] - [ri:d] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] .

| The | number | of | human | - | read | books | should | greatly | increase | over | the | next | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 人类 | - | 读 | 图书 | 应该 | 非常 | 增加 | 超过 | 这 | 下一个 | 很少 | 年 | . |

未来几年，人类阅读的书籍数量应该会大幅增加。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - .

| There | were | 412 | books | in | May | 2008 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 图书 | 在 | 可能 | - | . |

2008 年 5 月共有 412 本书。

[æz; əz][fɔ:r; fər][kəm'pju:tər] - ['dʒenəreɪtɪd] [bʊks] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['sekʃ(ə)n]

| As | for | computer | - | generated | books | , | they | won't | be | stored | in | a | specific | section |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 电脑 | - | 生成的 | 图书 | , | 他们 | 惯于 | 是 | 存储 | 在 | 一个 | 具体的 | 部分 |

['eni] [mɔ:r] ,

| any | more | , |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | , |

至于电脑生成的书籍，它们将不再存放在特定的区域。

[bʌt; bət] " [kən'vɜ:rtɪd] " [wen] [ ri'kwestid ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk][faɪlz][ɪn][ðə; ði][meɪn]

| but | " | converted | " | when | requested | from | the | existing | electronic | files | in | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 转换 | " | 什么时候 | 请求 | 从 | 这 | 现存的 | 电子的 | 文件 | 在 | 这 | 主要的 |

[kə'lekʃənz] .

| collections | . |
|---|---|
| 收藏 | . |

但根据要求从主要馆藏中的现有电子文件中"转换"而来。

[vɔɪs] - ['æktɪveɪtɪd] [ri'kwests] [wɪl] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [tu:l] [fɔ:r; fər] ['vɪʒuəli]

| Voice | - | activated | requests | will | be | possible | , | as | a | useful | tool | for | visually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | - | 活性 | 请求 | 将要 | 是 | 可能的 | , | 作为 | 一个 | 有用 | 工具 | 为了 | 视觉上 |

[ɪm'perd] ['ri:dɚz] .

| impaired | readers | . |
|---|---|---|
| 受损 | 读者 | . |

语音激活请求将成为可能，这对于视障读者来说是一个有用的工具。

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk]['sʌbˌprɑːdʒɛkt][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪzd]
**Launched** **at** **the** **same** **time** **,** **The** **Sheet** **Music** **Subproject** **is** **dedicated** **to** **digitized**
发射 在 这 相同的 时间 , 这 床单 音乐 子项目 是 投入的 到 数字化
['mjuːzɪk] [ʃiːt] .
**music** **sheet** **.**
音乐 床单 .

与此同步推出的乐谱子项目致力于数字化乐谱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːzɪk] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
**It** **also** **contains** **a** **few** **music** **recordings** **.**
它 还 包含 一个 很少 音乐 录音 .

它还包含一些音乐录音。

[sʌm; səm] [stɪl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l] .
**Some** **still** **pictures** **and** **moving** **pictures** **are** **also** **available** **.**
一些 仍然 图片 和 移动 图片 是 还 可用的 .

这里还有一些静态图片和动态图片。

[ðiːz] [nuː] [kə'lekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
**These** **new** **collections** **should** **take** **off** **in** **the** **future** **.**
这些 新的 收藏 应该 拿 离开 在 这 未来 .

这些新系列未来应该会大受欢迎。

[bʌt; bət]['dɪdʒəˌtaɪzɪŋ] [bʊks] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][praɪ'ɔːrəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][dɪ'mænd] ,
**But** **digitizing** **books** **remains** **the** **priority** **,** **and** **there** **is** **a** **big** **demand** **,**
但 数字化 图书 遗迹 这 优先事项 , 和 那里 是 一个 大的 要求 ,

但书籍数字化仍然是当务之急，而且需求量很大。

[æz; əz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['daunləudid]
**as** **confirmed** **by** **the** **tens** **of** **thousands** **of** **books** **that** **are** **downloaded**
作为 确认的 经过 这 十 的 数千 的 图书 那 是 下载
['evri] [deɪ] .
**every** **day** **.**
每一个 天 .

每天数以万计的图书下载量证实了这一点。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
**For** **example** **,** **on** **July** **31** **,** **2005** **,** **there** **were** **37** **,** **532** **downloads** **for** **the** **day**
为了 例子 , 在 七月 - , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天
,
**,**
,

例如，2005年7月31日当天，下载量为37532次。

- , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌn] , - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**243** **,** **808** **downloads** **for** **the** **week** **,** **and** **1** **,** **154** **,** **765** **downloads** **for** **the**
- , - 下载 为了 这 星期 , 和 1 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
**month** **.**
月 .

本周下载量为 243,808 次，本月下载量为 1,154,765 次。

[ɑːn] [meɪ] [sɪks] , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - ,
**On** **May** **6** **,** **2007** **,** **there** **were** **89** **,** **841** **downloads** **for** **the** **day** **,** **697** **,**
在 可能 6 , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天 , - ,

2007年5月6日，当天下载量为89,841次，697次。

- ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
**818** **downloads** **for** **the** **week** **,** **and** **2** **,** **995** **,** **436** **downloads** **for** **the** **month** **.**
- 下载 为了 这 星期 , 和 2 , - , - 下载 为了 这 月 .

本周下载量为 818 次，本月下载量为 2,995,436 次。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| A | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [hɪt][ðə; ði]['lændmɑːrk][ʌv; əv][θriː] ['mɪljən] ['daʊnˌloʊdz] .

| the | number | of | downloads | for | the | month | hit | the | landmark | of | 3 | million | downloads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 下载 | 为了 | 这 | 月 | 打 | 这 | 地标 | 的 | 3 | 百万 | 下载 | . |

当月下载量突破300万大关。

[ɑːn] [meɪ] [eɪt] , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - ,

| On | May | 8 | , | 2008 | , | there | were | 115 | , | 138 | downloads | for | the | day | , | 714 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 8 | , | - | , | 那里 | 是 | - | , | - | 下载 | 为了 | 这 | 天 | , | - | , |

2008年5月8日，当天下载量为115,138次，714次。

- ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][θriː] , - , - ['daʊnˌloʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .

| 323 | downloads | for | the | week | , | and | 3 | , | 055 | , | 327 | downloads | for | the | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下载 | 为了 | 这 | 星期 | , | 和 | 3 | , | - | , | - | 下载 | 为了 | 这 | 月 | . |

本周下载量为 323 次，本月下载量为 3,055,327 次。

[ðɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][frʌm; frəm] - . [ɔːrg] ( [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] [hɪl] ) ,

| This | only | for | transfers | from | ibiblio | . | org | ( | University | of | North | Carolina | at | Chapel | Hill | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 为了 | 转账 | 从 | - | . | 组织 | ( | 大学 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 在 | 教堂 | 爬坡道 | ) | , |

这仅适用于从ibiblio.org（北卡罗来纳大学教堂山分校）进行的转账。

[ðə; ði] [meɪn] [bʊk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [saɪt] ( [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][həusts][ðə; ði]['websaɪt] ) .

| the | main | book | distribution | site | ( | which | also | hosts | the | website | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 书 | 分配 | 地点 | ( | 哪个 | 还 | 主持人 | 这 | 网站 | ) | . |

主要的图书发行网站（同时也是该网站的托管网站）。

[ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [ɪz][ðə; ði] ['bækʌp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [saɪt] [ænd; ənd] [prə'vaidz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪsk] [speɪs] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪŋ] .

| The | Internet | Archive | is | the | backup | distribution | site | and | provides | unlimited | disk | space | for | storage | and | processing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 互联网 | 档案 | 是 | 这 | 备份 | 分配 | 地点 | 和 | 提供 | 无限 | 磁盘 | 空间 | 为了 | 贮存 | 和 | 加工 | . |

互联网档案馆是备份分发站点，提供无限的磁盘空间用于存储和处理。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][hæz; həz] - ['mɪrər] [saɪts][ɪn]['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .

| Project | Gutenberg | has | 40 | mirror | sites | in | many | countries | and | is | looking | for | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 有 | - | 镜子 | 网站 | 在 | 许多 | 国家 | 和 | 是 | 寻找 | 为了 | 新的 | 一个 | . |

古腾堡计划在许多国家拥有 40 个镜像站点，并且正在寻找新的镜像站点。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] P2P [fɔːr; fər] ['ʃerɪŋ] [ɪts] [bʊks] .

| It | also | encourages | the | use | of | P2P | for | sharing | its | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 鼓励 | 这 | 使用 | 的 | P2P | 为了 | 分享 | 它是 | 图书 | . |

它还鼓励使用 P2P 来分享其书籍。

[ðə; ði] " [tɑːp] - " [lɪsts] [ðə; ði] [tɑːp] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] - ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| The | " | Top | 100 | " | lists | the | top | 100 | books | and | the | top | 100 | authors | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 顶部 | - | " | 列表 | 这 | 顶部 | - | 图书 | 和 | 这 | 顶部 | - | 作者 | 为了 | 这 |

['priːviəs] [deɪ] ,

| previous | day | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 天 | , |

"百强榜"列出了前一天最受欢迎的100本书和100位最受欢迎的作者。

[ðə; ði] [læst] ['sɛvən] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] - [deɪz] .

| the | last | 7 | days | and | the | last | 30 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 7 | 天 | 和 | 这 | 最后的 | - | 天 | . |

最近7天和最近30天。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [bʊks] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [help] [brɪdʒ] [ðə; ði] " ['dɪdʒɪt(ə)l] [dɪ'vaɪd] .

| Project | Gutenberg | books | can | also | help | bridge | the | " | digital | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 图书 | 能 | 还 | 帮助 | 桥 | 这 | " | 数字的 | 划分 | . |

古腾堡计划的书籍也可以帮助弥合"数字鸿沟"。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [ˌpiː diː 'eɪ] ['kɔːstɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ]

| " | They | can | be | read | on | a | computer | or | a | secondhand | PDA | costing | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 是 | 读 | 在 | 一个 | 电脑 | 或者 | 一个 | 二手 | 掌上电脑 | 成本 | 只是 | 一个 |

[fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

| few | dollars | . |
|---|---|---|
| 很少 | 美元 | . |

"它们可以在电脑或只需几美元的二手PDA上阅读。"

['soʊlər] - ['paʊərd] [ˌpiː'diː'eɪz] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

| Solar | - | powered | PDAs | offer | a | good | solution | in | remote | regions | and | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳的 | - | 动力 | 掌上电脑 | 提供 | 一个 | 好的 | 解决方案 | 在 | 偏僻的 | 地区 | 和 | 发展 |

['kʌntriz] .

| countries | . |
|---|---|
| 国家 | . |

太阳能掌上电脑为偏远地区和发展中国家提供了一个很好的解决方案。

['leɪtər] [ɑːn] ,

| Later | on | , |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | , |

后来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɔːftwer] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [bʊks]

| it | is | hoped | machine | translation | software | will | be | able | to | convert | the | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 机器 | 翻译 | 软件 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 转变 | 这 | 图书 |

[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| from | one | to | another | of | 100 | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 到 | 其他 | 的 | - | 语言 | . |

希望机器翻译软件能够将这些书籍从一种语言翻译成另一种语言，支持 100 种语言。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| In | ten | years | from | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 年 | 从 | 现在 | , |

十年后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] - % [ˌsætɪs'fæktəri] ( ['riːsɜːrtʃ] [ɪz]

| it | is | possible | that | machine | translation | will | be | judged | 99 | % | satisfactory | ( | research | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 机器 | 翻译 | 将要 | 是 | 评判 | - | % | 令人满意的 | ( | 研究 | 是 |

['veri] ['æktɪv] [ɑːn] [ðæt] [frʌnt] ,

| very | active | on | that | front | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 积极的 | 在 | 那 | 正面 | , |

机器翻译有可能达到 99% 的满意度（这方面的研究非常活跃），

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] ) ,

| but | there | is | still | a | lot | to | do | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | ) | , |

但还有很多事情要做)，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meni]

| allowing | for | the | reading | of | literary | classics | in | a | choice | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 这 | 阅读 | 的 | 文学 | 经典 | 在 | 一个 | 选择 | 的 | 许多 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

允许用户选择多种语言阅读文学经典。

[ɪn] - ,

| In | 2004 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

2004年，

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

| Project | Gutenberg | was | in | touch | with | a | European | project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 曾是 | 在 | 触碰 | 和 | 一个 | 欧洲的 | 项目 |

['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɔːftwer] [ænd; ənd]['hjuːmən] [trænz'leɪtəz] ,

| studying | how | to | combine | translation | software | and | human | translators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如何 | 到 | 结合 | 翻译 | 软件 | 和 | 人类 | 译者 | , |

古腾堡计划曾与一个欧洲项目保持联系，该项目研究如何将翻译软件和人工翻译结合起来。

['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer] [ɪz] [naʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['pruːfriːdər] .

| somewhat | as | OCR | software | is | now | combined | with | the | work | of | proofreaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 作为 | OCR | 软件 | 是 | 现在 | 合并 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 校对员 | . |

某种程度上，OCR软件现在与校对员的工作相结合了。

- ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] [biˈginɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ,

| 37 | years | after | the | beginnings | of | Project | Gutenberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 后 | 这 | 开端 | 的 | 项目 | 古腾堡 | , |

古腾堡计划启动37年后，

['maɪk(ə)l][hɑːrt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][ˌwɜːrkə'hɑːlɪk] [huː] [di'vəuts] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][tuː; tə]

| Michael | Hart | describes | himself | as | a | workaholic | who | devotes | his | entire | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 哈特 | 描述 | 他自己 | 作为 | 一个 | 工作狂 | WHO | 奉献 | 他的 | 全部的 | 生活 | 到 |

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| his | project | , |
|---|---|---|
| 他的 | 项目 | , |

迈克尔·哈特自称是个工作狂，将毕生精力都投入到他的项目中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [bʊks] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] " ['kɪlər] [ˌeɪ 'piː] ( [plaɪˈkeɪʃən] ) " [ʌv; əv]

| because | he | thinks | electronic | books | will | become | the | " | killer | ap | ( | plication | ) | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 思考 | 电子的 | 图书 | 将要 | 变得 | 这 | " | 杀手 | ap | ( | 实施 | ) | " | 的 |

[ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| the | computer | revolution | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电脑 | 革命 | . |

因为他认为电子书将成为计算机革命的"杀手级应用"。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self][ə; eɪ][præg'mætɪk][ænd; ənd] ['fɑːr'saɪtɪd] ['æltruɪst] .

| He | considers | himself | a | pragmatic | and | farsighted | altruist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 考虑 | 他自己 | 一个 | 务实 | 和 | 睿 | 利他主义者 | . |

他认为自己是一个务实且有远见的利他主义者。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] .

| For | years | he | was | regarded | as | a | nut | but | now | he | is | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 他 | 曾是 | 认为 | 作为 | 一个 | 坚果 | 但 | 现在 | 他 | 是 | 受人尊敬 | . |

多年来他一直被视为怪人，但现在他却备受尊敬。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['friːli] - [ə'veɪləb(ə)l] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

| He | wants | to | change | the | world | through | freely | - | available | books | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 改变 | 这 | 世界 | 通过 | 自由 | - | 可用的 | 图书 | 那 | 能 | 是 |

[juːst] [ænd; ənd]['kɑːpɪd] ['endləsli] .

| used | and | copied | endlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 和 | 复制 | 不休 | . |

他希望通过免费提供的书籍来改变世界，这些书籍可以无限次使用和复制。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [æt; ət]['mɪnɪm(ə)l][kɔːst] .

| Reading | and | culture | for | everyone | at | minimal | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 和 | 文化 | 为了 | 每个人 | 在 | 最低限度 | 成本 | . |

人人都能以最低成本享受阅读和文化。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn] [eɪt] [wɜːrdz] : " [tuː; tə]

| Project | Gutenberg's | mission | can | be | stated | in | eight | words | : | " | To |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡的 | 使命 | 能 | 是 | 声明 | 在 | 八 | 字 | : | " | 到 |

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːbʊks] ,

| encourage | the | creation | and | distribution | of | eBooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 创建 | 和 | 分配 | 的 | 电子书 | , |

古腾堡计划的使命可以用八个字概括："鼓励电子书的创作和传播，

" [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] .

| " | by | everybody | , | and | by | every | possible | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 大家 | , | 和 | 经过 | 每一个 | 可能的 | 方法 | . |

"通过所有人，通过一切可能的方式。"

[waɪl] ['ɪmpləˌmɛntɪŋ, 'ɪmpləˌmɛnɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] , [nuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [nuː] ['sɔːftwer] .

| While | implementing | new | ideas | , | new | methods | and | new | software | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 实施 | 新的 | 想法 | , | 新的 | 方法 | 和 | 新的 | 软件 | . |

在实施新理念、新方法和新软件的同时。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| According | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他 | , |

据他所说，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] - ['mɪljən] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði][meɪn]['riːdʒən(ə)l]

| there | might | be | 25 | million | books | belonging | to | public | domain | in | the | main | regional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | - | 百万 | 图书 | 属于 | 到 | 民众 | 领域 | 在 | 这 | 主要的 | 区域 |

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| and | national | libraries | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家的 | 图书馆 | 在 | 这 | 世界 | , |

世界主要地区和国家图书馆中可能藏有2500万册属于公共领域的图书。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] .

| without | counting | various | editions | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 计数 | 各种各样的 | 版本 | . |

还不包括各种版本。

[ɪf] ['guːtənbɜːrg] [ə'laʊd] ['evriwʌn] [tuː; tə][get] [prɪnt] [bʊks] [æt; ət]['lɪt(ə)l][kɔːst] ,

| If | Gutenberg | allowed | everyone | to | get | print | books | at | little | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 古腾堡 | 允许 | 每个人 | 到 | 得到 | 打印 | 图书 | 在 | 小的 | 成本 | , |

如果古腾堡让每个人都能以低成本获得印刷书籍，

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['evriwʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]

| Project | Gutenberg | could | allow | everyone | to | get | a | library | of | electronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 可以 | 允许 | 每个人 | 到 | 得到 | 一个 | 图书馆 | 的 | 电子的 |

[bʊks] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪ'vaɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˌjuː es 'biː][draɪv] .

| books | at | no | cost | on | a | cheap | device | like | a | USB | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 不 | 成本 | 在 | 一个 | 便宜的 | 设备 | 喜欢 | 一个 | USB | 驾驶 | . |

古腾堡计划可以让每个人都能通过像U盘这样的廉价设备免费获取电子书库。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn]['eɪprəl] - , - , - [haɪ] - ['kwɑːləti] [bʊks] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [friː] .

| So | far | , | in | April | 2008 | , | 25 | , | 000 | high | - | quality | books | were | available | for | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 在 | 四月 | - | , | - | , | - | 高的 | - | 质量 | 图书 | 是 | 可用的 | 为了 | 自由的 | . |

截至 2008 年 4 月，已有 25,000 本高质量书籍可供免费获取。

[let] [juː 'es] [gɪv] [ðə; ðiː][læst][wɜːrd][tuː; tə]['maɪk(ə)l] , [huːm] [aɪ] [æskt] [ɪn] ['ɔːgəst] - :

| Let | us | give | the | last | word | to | Michael | , | whom | I | asked | in | August | 1998 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 给 | 这 | 最后的 | 单词 | 到 | 迈克尔 | , | 谁 | 我 | 问 | 在 | 八月 | - | : |

最后，让我们听听迈克尔怎么说，这是我在1998年8月问过他的问题：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][best] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ɪntərnet] ?

| " | What | is | your | best | experience | with | the | internet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 最好的 | 经验 | 和 | 这 | 互联网 | ? |

你使用互联网最棒的体验是什么?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] :

| " | His | answer | was | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 回答 | 曾是 | : |

他的回答是：

" [ðə; ðiː] [noʊts] [aɪ] [get] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː]['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ][laɪf] ['pʊtɪŋ] [bʊks] ,

| " | The | notes | I | get | that | tell | me | people | appreciate | that | I | have | spent | my | life | putting | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 笔记 | 我 | 得到 | 那 | 告诉 | 我 | 人们 | 欣赏 | 那 | 我 | 有 | 花费 | 我的 | 生活 | 推杆 | 图书 | , |

“我收到的留言告诉我，人们很感激我一生致力于书籍出版，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ðə; ðiː] ['ɪntərnet] .

| etc | . | , | on | the | internet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 在 | 这 | 互联网 | . |

等等，在互联网上。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [hoʊl] [deɪ] .

| Some | are | quite | touching | , | and | can | make | my | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 相当 | 接触 | , | 和 | 能 | 制作 | 我的 | 所有的 | 天 | . |

有些故事非常感人，能让我开心一整天。

" [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi][kən'fɜːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] . [eɪt] .

| " | Ten | years | later | , | he | confirms | that | his | answer | would | still | be | the | same | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 年 | 之后 | , | 他 | 确认 | 那 | 他的 | 回答 | 会 | 仍然 | 是 | 这 | 相同的 | . | 8 | . |

十年后，他确认他的答案仍然不变。8.

[krə'nɑːlədʒi]

**CHRONOLOGY**

时间顺序

时间顺序

[ * - / - = [jɪr] / [mʌnθ] ] - / - :

| [ | * | 1971 | / | 07 | = | year | / | month | ] | 1971 | / | 07 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | * | - | / | - | = | 年 | / | 月 | ] | - | / | - | : |

[*1971/07 = 年/月]1971/07:

['maɪk(ə)l][hɑːrt] [kiːd] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ( ['iːbʊk] # [wʌn] )

| Michael | Hart | keyed | in | The | United | States | Declaration | of | Independence | ( | eBook | # | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 哈特 | 按键 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 宣言 | 的 | 独立 | ( | 电子书 | # | 1 | ) |

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ðiː][fɜːrst] - ['ɪntərnet] ['jʊzər] .

| and | informed | the | first | 100 | internet | users | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 这 | 第一的 | - | 互联网 | 用户 | . |

Michael Hart 输入了《美国独立宣言》（电子书 #1），并告知了前 100 位互联网用户。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**Project** **Gutenberg** **was** **born** **.**
项目 古腾堡 曾是 出生 .

古腾堡计划由此诞生。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ( ['iːbʊk] # [ˌtuːˈtuː] ) .
**1972** **:** **He** **keyed** **in** **The** **United** **States** **Bill** **of** **Rights** **(** **eBook** **#** **2** **)** **.**
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 账单 的 权利 ( 电子书 # 2 ) .

1972 年：他输入了《美国权利法案》(电子书 #2)。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ( ['iːbʊk] # [faɪv] ) .
**1973** **:** **He** **keyed** **in** **The** **United** **States** **Constitution** **(** **eBook** **#** **5** **)** **.**
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 宪法 ( 电子书 # 5 ) .

1973 年：他输入了《美国宪法》(电子书 #5)。

- - - : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]
**1974** **-** **88** **:** **He** **keyed** **in** **parts** **of** **the** **Bible** **and** **several** **works** **of** **Shakespeare**
- - - : 他 按键 在 部分 的 这 圣经 和 一些 作品 的 莎士比亚
. - / - :
**.** **1989** **/** **08** **:**
. - / - :

1974-88年：他输入了部分《圣经》和莎士比亚的多部作品。1989年8月：

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['baɪb(ə)l] ( ['iːbʊk] # - ) . - / - :
**The** **King** **James** **Bible** **(** **eBook** **#** **10** **)** **.** **1991** **/** **01** **:**
这 国王 詹姆斯 圣经 ( 电子书 # - ) . - / - :

钦定版圣经（电子书 #10)。1991/01：

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] ( ['iːbʊk] # - ) . - / - :
**Alice's** **Adventures** **in** **Wonderland** **,** **by** **Lewis** **Caroll** **(** **eBook** **#** **11** **)** **.** **1991** **/** **06** **:**
爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯 卡罗尔 ( 电子书 # - ) . - / - :

刘易斯·卡罗尔著《爱丽丝梦游仙境》(电子书#11)。1991年6月：

['piːtər][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] ( ['iːbʊk] # - ) . - :
**Peter** **Pan** **,** **by** **James** **Barrie** **(** **eBook** **#** **16** **)** **.** **1991** **:**
彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 巴里 ( 电子书 # - ) . - :

《彼得·潘》，詹姆斯·巴里著（电子书#16)。1991年：

[ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] [pər] [mʌnθ] . - :
**Digitization** **of** **one** **book** **per** **month** **.** **1992** **:**
数字化 的 一 书 每 月 . - :

1992年：每月数字化一本书。

[ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [pər] [mʌnθ] . - :
**Digitization** **of** **two** **books** **per** **month** **.** **1993** **:**
数字化 的 二 图书 每 月 . - :

1993年：每月数字化两本书。

[ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**Digitization** **of** **four** **books** **per** **month** **.**
数字化 的 四 图书 每 月 .

每月数字化四本书。

- / - : [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [meɪn] ['sekʃnz] : [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hevi]
**1993** **/** **12** **:** **Creation** **of** **three** **main** **sections** **:** **Light** **Literature** **,** **Heavy**
- / - : 创建 的 三 主要的 部分 : 光 文学 , 重的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['refrəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -
**Literature** **,** **Reference** **Literature** **.** **1994**
文学 , 参考 文学 . -

1993年12月：设立三个主要部分：轻文学、重文学、参考书。1994年

: [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [eɪt] [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
: Digitization of eight books per month .
: 数字化 的 八 图书 每 月 .

每月数字化八本书。

- / - : [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ( ['iːbʊk] # - ) .
1994 / 01 : The Complete Works of William Shakespeare ( eBook # 100 ) .
- / - : 这 完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 ( 电子书 # - ) .

1994/01：威廉·莎士比亚全集（电子书 #100）。

- : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
1995 : Digitization of 16 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1995年：每月数字化16本书。

- - - : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
1996 - 97 : Digitization of 32 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1996-97 年：每月数字化 32 本书。

- / - : [lɑː][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ][ 'dænti ] , [ɪn][ɪ'tæliən] ( ['iːbʊk] # - ) . - :
1997 / 08 : La Divina Commedia di Dante , in Italian ( eBook # 1000 ) . 1997 :
- / - : 拉 迪维娜 喜剧 迪 但丁 , 在 意大利语 ( 电子书 # - ) . - :

1997/08：La Divina Commedia di Dante，意大利语（电子书#1000）。1997:

['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kən'sɔːrʃə] ['sentər] ( [piːdʒisiː] ) .
Launching of Project Gutenberg Consortia Center ( PGCC ) .
发射 的 项目 古腾堡 联盟 中心 ( PGCC ) .

古腾堡计划联盟中心（PGCC）成立。

- - - : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
1998 - 2000 : Digitization of 36 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1998-2000 年：每月数字化 36 本书。

- / - : [dɑːn] [kiː'hoʊti] , [baɪ] [sər'væntiːz] , [ɪn] ['spænɪʃ] ( ['iːbʊk] # - ) . - :
1999 / 05 : Don Quijote , by Cervantes , in Spanish ( eBook # 2000 ) . 2000 :
- / - : 大学教师 堂吉诃德 , 经过 塞万提斯 , 在 西班牙语 ( 电子书 # - ) . - :

1999/05：塞万提斯著《堂吉诃德》，西班牙语版（电子书#2000）。2000:

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ( ) .
Creation of Project Gutenberg Literary Archive Foundation ( PGLAF ) .
创建 的 项目 古腾堡 文学 档案 基础 ( PGLAF ) .

创建古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）。

- / - : [tʃɑːrlz] [fræŋks] ['stɑːrtɪd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
2000 / 10 : Charles Franks started Distributed Proofreaders to assist Project
- / - : 查尔斯 弗兰克斯 开始 分布式 校对员 到 协助 项目
['guːtənbɜːrg] .
Gutenberg .
古腾堡 .

2000 年 10 月：查尔斯·弗兰克斯创办了分布式校对公司，以协助古腾堡计划。

- / - : [ə; eɪ] [lɑːmbrə] ['diˈiˈes] [ʒɜːn] ['fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] , 3rd ['vɑːljəm] , [baɪ][ pruːst ] , [ɪn] [frentʃ] (
2000 / 12 : A l'ombre des jeunes filles en fleurs , 3rd volume , by Proust , in French (
- / - : 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 , 3rd 体积 , 经过 普鲁斯特 , 在 法语 (
['iːbʊk] # - ) . - / - :
eBook # 3000 ) . 2001 / 08 :
电子书 # - ) . - / - :

2000/12：《A l'ombre des jeunes filles en fleurs》，第三卷，普鲁斯特，法语（电子书#3000）。2001/08:

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] .
**Creation** **of** **Project** **Gutenberg** **of** **Australia** **.**
创建 的 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

创建澳大利亚古腾堡计划。

- / - : [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈmɔːtlz] [ˈsɪriːz] ( [ˈiːbʊk] # - ) . -
**2001** **/** **10** **:** **The** **French** **Immortals** **Series** **(** **eBook** **#** **4000** **)** **.** **2001**
- / - : 这 法语 不朽者 系列 ( 电子书 # - ) . -

2001/10：《法国不朽者系列》（电子书#4000）。2001

: [ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**:** **Digitization** **of** **104** **books** **per** **month** **.**
: 数字化 的 - 图书 每 月 .

每月数字化104本书。

- : [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg]
**2001** **:** **Distributed** **Proofreaders** **became** **the** **main** **source** **of** **Project** **Gutenberg**
- : 分布式 校对员 成为 这 主要的 来源 的 项目 古腾堡
[bʊks] . - :
**books** **.** **2002** **:**
图书 . - :

2001年：分布式校对员成为古腾堡计划书籍的主要来源。2002年：

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [saɪt] .
**Distributed** **Proofreaders** **became** **an** **official** **Project** **Gutenberg** **site** **.**
分布式 校对员 成为 一个 官方的 项目 古腾堡 地点 .

Distributed Proofreaders 成为了古腾堡计划的官方网站。

- / - : [ðə; ði] [ˈnəutbuks] [ʌv; əv] [ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈvintʃi(ː)] ( [ˈiːbʊk] # - ) .
**2002** **/** **04** **:** **The** **Notebooks** **of** **Leonardo** **da** **Vinci** **(** **eBook** **#** **5000** **)** **.**
- / - : 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 ( 电子书 # - ) .

2002/04：达芬奇笔记（电子书 #5000）。

- : [ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2002** **:** **Digitization** **of** **203** **books** **per** **month** **.**
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2002年：每月数字化203本书。

- / - : " [best] [ʌv; əv] [ˈguːtənbɜːrg] " [ˌsiː ˈdiː] [wɪð; wɪθ] - [bʊks] .
**2003** **/** **08** **:** **"** **Best** **of** **Gutenberg** **"** **CD** **with** **600** **books** **.**
- / - : " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 和 - 图书 .

2003/08：《古腾堡精选集》CD，收录 600 本书。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['ɔːdioʊ] ['iːbʊks] .
**2003** **/** **09** **:** **Launching** **of** **Project** **Gutenberg** **Audio** **eBooks** **.**
- / - : 发射 的 项目 古腾堡 声音的 电子书 .

2003/09：古腾堡计划有声电子书启动。

- / - : [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['dʌbld] [ɪn] - [mʌnθs] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] , - [tuː; tə]
**2003** **/** **10** **:** **The** **number** **of** **books** **doubled** **in** **18** **months** **,** **going** **from** **5** **,** **000** **to**
- / - : 这 数字 的 图书 双倍 在 - 几个月 , 去 从 5 , - 到
- , - .
**10** **,** **000** **.**
- , - .

2003/10：图书数量在 18 个月内翻了一番，从 5,000 册增加到 10,000 册。

- / - : [ðə; ði] ['mægnə] ['kɑːrtə] ( [ˈiːbʊk] # - ) . - / - :
**2003** **/** **10** **:** **The** **Magna** **Carta** **(** **eBook** **#** **10000** **)** **.** **2003** **/** **12** **:**
- / - : 这 麦格纳 卡塔 ( 电子书 # - ) . - / - :

2003年10月：《大宪章》（电子书#10000）。2003年12月：

[fɜːrst][ˌdiː viː ˈdiː] , [wɪð; wɪθ][naɪn] , - [bʊks] .

| First | DVD | , | with | 9 | , | 400 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | DVD | , | 和 | 9 | , | - | 图书 | . |

第一张DVD，包含9400本书。

- : [ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .

| 2003 | : | Digitization | of | 348 | books | per | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 数字化 | 的 | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2003年：每月数字化348本书。

- : ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kən'sɔːrʃə] ['sentər] ( [piːdʒiːsiː] ) [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

| 2003 | : | Project | Gutenberg | Consortia | Center | ( | PGCC | ) | became | an | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 项目 | 古腾堡 | 联盟 | 中心 | ( | PGCC | ) | 成为 | 一个 | 官方的 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][saɪt] . - / - :

| Project | Gutenberg | site | . | 2003 | / | 12 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 地点 | . | - | / | - | : |

2003年：古腾堡计划联盟中心（PGCC）正式成为古腾堡计划的站点。2003年12月：

['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] .

| Launching | of | Distributed | Proofreaders | Europe | by | Project | Rastko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 的 | 分布式 | 校对员 | 欧洲 | 经过 | 项目 | 拉斯特科 | . |

Rastko 项目启动了欧洲分布式校对员计划。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ]

| 2004 | / | 01 | : | Launching | of | Project | Gutenberg | Europe | by | Project | Rastko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | / | - | : | 发射 | 的 | 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | 经过 | 项目 | 拉斯特科 |

.

:

.

2004/01：由 Rastko 项目发起的古腾堡欧洲项目。

- / - : ['maɪk(ə)l][hɑːrt][went] [ɔːf][tuː; tə] ['jʊrəp] ( ['pærɪs] , ['brʌslz] , ['belgreɪd] ) . - / - :

| 2004 | / | 02 | : | Michael | Hart | went | off | to | Europe | ( | Paris | , | Brussels | , | Belgrade | ) | . | 2004 | / | 02 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | / | - | : | 迈克尔 | 哈特 | 去 | 离开 | 到 | 欧洲 | ( | 巴黎 | , | 布鲁塞尔 | , | 贝尔格莱德 | ) | . | - | / | - | : |

2004年2月：迈克尔·哈特前往欧洲（巴黎、布鲁塞尔、贝尔格莱德）。2004年2月：

['maɪk(ə)l] ['hɑːrts] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [juː'neskoʊ] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn]['pærɪs] . - / - :

| Michael | Hart's | presentation | at | UNESCO | headquarters | , | in | Paris | . | 2004 | / | 02 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 哈特的 | 推介会 | 在 | 联合国教科文组织 | 总部 | , | 在 | 巴黎 | . | - | / | - | : |

迈克尔·哈特在巴黎联合国教科文组织总部发表的演讲。2004年2月：

['maɪk(ə)l] ['hɑːrts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːrləmənt] , [ɪn] ['brʌslz] .

| Michael | Hart's | visit | to | the | European | Parliament | , | in | Brussels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 哈特的 | 访问 | 到 | 这 | 欧洲的 | 议会 | , | 在 | 布鲁塞尔 | . |

迈克尔·哈特访问布鲁塞尔的欧洲议会。

- / - : [faɪv] , - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] .

| 2004 | / | 10 | : | 5 | , | 000 | books | processed | by | Distributed | Proofreaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | / | - | : | 5 | , | - | 图书 | 已处理 | 经过 | 分布式 | 校对员 | . |

2004/10：分布式校对人员处理了 5,000 本书。

- : [ˌdɪdʒɪtəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .

| 2004 | : | Digitization | of | 338 | books | per | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 数字化 | 的 | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2004年：每月数字化338本书。

- / - : [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænˌtaɪ'ɑːnə] ( ['iːbʊk] # - ) .

| 2005 | / | 01 | : | The | Life | of | Reason | , | by | George | Santayana | ( | eBook | # | 15000 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | / | - | : | 这 | 生活 | 的 | 原因 | , | 经过 | 乔治 | 桑塔亚纳 | ( | 电子书 | # | - | ) | . |

2005/01：《理性生活》，作者：乔治·桑塔亚那（电子书 #15000）。

- / - : ['sɛvən] , - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] .
**2005 / 05 : 7 , 000 books processed by Distributed Proofreaders .**
- / - : 7 , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2005/05：分布式校对人员处理了 7,000 本书。

- / - : [fɜːrst] - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] .
**2005 / 05 : First 100 books processed by Distributed Proofreaders Europe .**
- / - : 第一的 - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2005/05：Distributed Proofreaders Europe 处理了前 100 本书。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] . - / - :
**2005 / 06 : 16 , 000 books in Project Gutenberg . 2005 / 06 :**
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 . - / - :

2005/06年度：古腾堡计划收录了16000册图书。

[fɜːrst] - [bʊks] [ɪn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] .
**First 100 books in Project Gutenberg Europe .**
第一的 - 图书 在 项目 古腾堡 欧洲 .

欧洲古腾堡计划的前100本书。

- / - : - [bʊks] [æt; ət] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
**2005 / 07 : 500 books at Project Gutenberg of Australia .**
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

2005/07：澳大利亚古腾堡计划捐赠了 500 本书。

- / - : 5th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] .
**2005 / 10 : 5th anniversary of Distributed Proofreaders .**
- / - : 5th 周年纪念日 的 分布式 校对员 .

2005/10：分布式校对者成立 5 周年。

- : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2005 : Digitization of 252 books per month .**
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2005年：每月数字化252本书。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌpriː'prɪnts] .
**2006 / 01 : Launching of Project Gutenberg PrePrints .**
- / - : 发射 的 项目 古腾堡 预印本 .

2006/01：古腾堡计划预印本启动。

- / - : [eɪt] , - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] . - / - :
**2006 / 02 : 8 , 000 books processed by Distributed Proofreaders . 2006 / 05 :**
- / - : 8 , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 . - / - :

2006年2月：分布式校对人员处理了8000本图书。2006年5月：

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**Creation of the Distributed Proofreaders Foundation .**
创建 的 这 分布式 校对员 基础 .

创建分布式校对员基金会。

- / - : 35th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] .
**2006 / 07 : 35th anniversary of Project Gutenberg .**
- / - : 35th 周年纪念日 的 项目 古腾堡 .

2006/07：古腾堡计划35周年。

- / - : [nuː] [ˌdiː viː 'diː] , [wɪð; wɪθ] - , - [bʊks] .
**2006 / 07 : New DVD , with 17 , 000 books .**
- / - : 新的 DVD , 和 - , - 图书 .

2006/07：新DVD，包含17000本书。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [nuːz] ['websaɪt] .
**2006 / 11 : Launching of the Project Gutenberg News website .**
- / - : 发射 的 这 项目 古腾堡 消息 网站 .

2006/11：古腾堡计划新闻网站上线。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .
**2006 / 12 : 20 , 000 books in Project Gutenberg .**
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 .

2006/12：古腾堡计划中的图书数量为 20,000 册。

- / - : - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] .
**2006 / 12 : 400 books processed by Distributed Proofreaders Europe .**
- / - : - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2006/12：Distributed Proofreaders Europe 处理了 400 本书。

- : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2006 : Digitization of 345 books per month .**
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2006 年：每月数字化 345 本书。

- / - : - , - [bʊks] ['prɑːsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] .
**2007 / 03 : 10 , 000 books processed by Distributed Proofreaders .**
- / - : - , - 图书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2007/03：分布式校对人员处理了 10,000 本书。

- / - : [wʌn] , - [bʊks] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
**2007 / 04 : 1 , 500 books in Project Gutenberg of Australia .**
- / - : 1 , - 图书 在 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

2007/04：澳大利亚古腾堡计划中的书籍数量为 1,500 本。

- / - : [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['kænədə] ( [ˌpiː'dʒiː 'siː] ) .
**2007 / 07 : Creation of Project Gutenberg Canada ( PGC ) .**
- / - : 创建 的 项目 古腾堡 加拿大 ( 原发性胃癌 ) .

2007/07：加拿大古腾堡计划（PGC）成立。

- / - : ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] [ʌv; əv]['kænədə] ( [ˌdiːˌpiː'siː] ) .
**2007 / 12 : Launching of Distributed Proofreaders of Canada ( DPC ) .**
- / - : 发射 的 分布式 校对员 的 加拿大 ( DPC ) .

2007/12：加拿大分布式校对员（DPC）成立。

- : [ˌdɪdʒɪtə'zeɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2007 : Digitization of 338 books per month .**
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2007 年：每月数字化 338 本书。

- / - : - [bʊks] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ʌv; əv]['kænədə] .
**2008 / 03 : 100 books in Project Gutenberg of Canada .**
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 的 加拿大 .

2008/03：加拿大古腾堡计划收录了 100 本书。

- / - : - , - [bʊks] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] . - / - :
**2008 / 04 : 25 , 000 books in Project Gutenberg . 2008 / 04 :**
- / - : - , - 图书 在 项目 古腾堡 . - / - :

2008年4月：古腾堡计划收录了25000册图书。

['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kə'lektəz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌŋgər] ['fletʃər] ( ['iːbʊk] # - ) .
**English Book Collectors , by William Younger Fletcher ( eBook # 25000 ) .**
英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 ( 电子书 # - ) .

英国书籍收藏家，作者：威廉·扬格·弗莱彻（电子书 #25000）。

- / - : - [bʊks] [ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['jʊrəp] . [naɪn] .
**2008 / 05 : 500 books in Project Gutenberg Europe . 9 .**
- / - : - 图书 在 项目 古腾堡 欧洲 . 9 .

2008/05：古腾堡计划欧洲项目收录了 500 本书。9.

[stæts]
**STATS**
统计数据

统计数据

* [ɔːl] [ðə; ði] [stæts] [bɪˈloʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [meɪn] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [stæts] .
*** All the stats below are the main Project Gutenberg stats .**
* 全部 这 统计数据 以下 是 这 主要的 项目 古腾堡 统计数据 .

*以下所有统计数据均为古腾堡计划的主要统计数据。

[stæts] [əˈbaʊt] [ˈʌðər]
**Stats about other**
统计数据 关于 其他

其他统计数据

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [saɪts] ( [ɔːˈstreɪliə] , [ˈkænədə] , [ˈjʊrəp] ) [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
**Project Gutenberg sites ( Australia , Canada , Europe ) are provided in Project**
项目 古腾堡 网站 ( 澳大利亚 , 加拿大 , 欧洲 ) 是 假如 在 项目

古腾堡计划网站（澳大利亚、加拿大、欧洲）在古腾堡计划中提供。

[ˈguːtənbɜːrg] [nuːz] .
**Gutenberg News .**
古腾堡 消息 .

古腾堡新闻。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

[wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [ˈɔːgəst] - .
**1 , 000 books in August 1997 .**
1 , - 图书 在 八月 - .

1997 年 8 月售出 1,000 本书。

[ˌtuːˈtuː] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - .
**2 , 000 books in May 1999 .**
2 , - 图书 在 可能 - .

1999 年 5 月售出 2,000 本书。

[θriː] , - [bʊks] [ɪn] [dɪˈsembər] - .
**3 , 000 books in December 2000 .**
3 , - 图书 在 十二月 - .

2000 年 12 月售出 3,000 本书。

[fɔːr] , - [bʊks] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] - .
**4 , 000 books in October 2001 .**
4 , - 图书 在 十月 - .

2001年10月售出4000本书。

[faɪv] , - [bʊks] [ɪn] [ˈeɪprəl] - .
**5 , 000 books in April 2002 .**
5 , - 图书 在 四月 - .

2002年4月售出5000本书。

- , - [bʊks] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] - .
**10 , 000 books in October 2003 .**
- , - 图书 在 十月 - .

2003年10月售出10000本书。

- , - [bʊks] [ɪn] [ˈdʒænjueri] - .
**15 , 000 books in January 2005 .**
- , - 图书 在 一月 - .

2005年1月售出15000本书。

- , - [bʊks] [ɪn] [dɪ'sembər] - .
**20 , 000 books in December 2006 .**
- , - 图书 在 十二月 - .

2006 年 12 月售出 20,000 本书。

- , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - .
**25 , 000 books in April 2008 .**
- , - 图书 在 四月 - .

2008 年 4 月售出 25,000 本书。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

- : [wʌn] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2001 : 1 , 244 books per year .**
- : 1 , - 图书 每 年 .

2001年：每年出版1244本书。

- : [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2002 : 2 , 432 books per year .**
- : 2 , - 图书 每 年 .

2002年：每年2432本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2003 : 4 , 176 books per year .**
- : 4 , - 图书 每 年 .

2003 年：每年 4,176 本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2004 : 4 , 058 books per year .**
- : 4 , - 图书 每 年 .

2004 年：每年 4,058 本书。

- : [θriː] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2005 : 3 , 019 books per year .**
- : 3 , - 图书 每 年 .

2005年：每年3019本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2006 : 4 , 141 books per year .**
- : 4 , - 图书 每 年 .

2006 年：每年 4,141 本书。

- : [fɔːr] , - [bʊks] [pər] [jɪr] .
**2007 : 4 , 049 books per year .**
- : 4 , - 图书 每 年 .

2007 年：每年 4,049 本书。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

- : - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2001 : 104 books per month .**
- : - 图书 每 月 .

2001年：每月104本书。

- : - [bʊks] [pər] [mʌnθ] .
**2002 : 203 books per month .**
- : - 图书 每 月 .

2002年：每月203本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [mʌnθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2003** | **:** | **348** | **books** | **per** | **month** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2003年：每月348本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [mʌnθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2004** | **:** | **338** | **books** | **per** | **month** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2004年：每月338本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [mʌnθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2005** | **:** | **252** | **books** | **per** | **month** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2005年：每月252本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [mʌnθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2006** | **:** | **345** | **books** | **per** | **month** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2006年：每月345本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [mʌnθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2007** | **:** | **338** | **books** | **per** | **month** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 月 | . |

2007年：每月338本书。

[næn; nɑːn]

| **nan** |
|---|
| 楠 |

nan

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2001** | **:** | **24** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2001年：每周24本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2002** | **:** | **47** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2002年：每周47本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2003** | **:** | **79** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2003年：每周79本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2004** | **:** | **78** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2004年：每周78本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2005** | **:** | **58** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2005年：每周58本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2006** | **:** | **80** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2006年：每周80本书。

| - | : | - | [bʊks] | [pər] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2007** | **:** | **78** | **books** | **per** | **week** | **.** |
| - | : | - | 图书 | 每 | 星期 | . |

2007年：每周78本书。

[næn; nɑːn]

**nan**

楠

nan

['iːbʊk] # [wʌn] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ( - )

**eBook # 1 : The United States Declaration of Independence ( 1776 )**

电子书 # 1 : 这 团结的 各州 宣言 的 独立 ( - )

电子书#1：《美国独立宣言》（1776年）

[ ['poʊstɪd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ] .

**[ posted in July 1971 ] .**

[ 发布 在 七月 - ] .

[发布于 1971 年 7 月]。

['iːbʊk] # [ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ( - )

**eBook # 2 : The United States Bill of Rights ( 1789 )**

电子书 # 2 : 这 团结的 各州 账单 的 权利 ( - )

电子书#2：《美国权利法案》（1789年）

[ ['poʊstɪd][ɪn] - ] .

**[ posted in 1972 ] .**

[ 发布 在 - ] .

[发布于 1972 年]。

['iːbʊk] # [faɪv] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ( - )

**eBook # 5 : The United States Constitution ( 1787 )**

电子书 # 5 : 这 团结的 各州 宪法 ( - )

电子书#5：《美国宪法》（1787年）

[ ['poʊstɪd][ɪn] - ] .

**[ posted in 1973 ] .**

[ 发布 在 - ] .

[发布于 1973 年]。

['iːbʊk] # - : [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['baɪb(ə)l] ( - )

**eBook # 10 : The King James Bible ( 1769 )**

电子书 # - : 这 国王 詹姆斯 圣经 ( - )

电子书第10册：《詹姆斯国王钦定版圣经》（1769年）

[ ['poʊstɪd][ɪn] ['ɔːgəst] - ] .

**[ posted in August 1989 ] .**

[ 发布 在 八月 - ] .

[发布于 1989 年 8 月]

['iːbʊk] # - : ['ælɪsəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] ( - )

**eBook # 11 : Alice's Adventures in Wonderland , by Lewis Caroll ( 1865 )**

电子书 # - : 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯 卡罗尔 ( - )

电子书第11册：《爱丽丝梦游仙境》，作者：刘易斯·卡罗尔（1865年）

[ ['poʊstɪd][ɪn]['dʒænjueri] - ] .

**[ posted in January 1991 ] .**

[ 发布 在 一月 - ] .

[发布于 1991 年 1 月]。

['iːbʊk] # - : ['piːtər][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] ( - )

**eBook # 16 : Peter Pan , by James Barrie ( 1904 )**

电子书 # - : 彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 巴里 ( - )

电子书第16册：《彼得·潘》，詹姆斯·巴里著（1904年）

[ ['poʊstɪd][ɪn][dʒuːn] - ] .

**[ posted in June 1991 ] .**

[ 发布 在 六月 - ] .

[发布于 1991 年 6 月]。

['iːbʊk] # - : [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ( - - - )
**eBook # 100 : The Complete Works of William Shakespeare ( 1590 - 1613 )**
电子书 # - : 这 完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 ( - - - )

电子书第100册：《威廉·莎士比亚全集（1590-1613）》

[ ['poʊstɪd][ɪn]['dʒænjueri] - ] .
**[ posted in January 1994 ] .**
[ 发布 在 一月 - ] .

[发布于 1994 年 1 月]。

['iːbʊk] # - : [lɑː][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ][ 'dænti ] ( - , [ɪn][ɪ'tæliən] ) [ ['poʊstɪd][ɪn] ['ɔːgəst]
**eBook # 1000 : La Divina Commedia di Dante ( 1321 , in Italian ) [ posted in August**
电子书 # - : 拉 迪维娜 喜剧 迪 但丁 ( - , 在 意大利语 ) [ 发布 在 八月
- ] .
**1997 ] .**
- ] .

电子书#1000：La Divina Commedia di Dante（1321，意大利语）[1997 年 8 月发布]。

['iːbʊk] # - : [dɑːn] - , [baɪ] [sər'væntiːz] ( - , [ɪn] ['spænɪʃ] ) [ ['poʊstɪd][ɪn] [meɪ] - ] .
**eBook # 2000 : Don Quichote , by Cervantes ( 1605 , in Spanish ) [ posted in May 1999 ] .**
电子书 # - : 大学教师 - , 经过 塞万提斯 ( - , 在 西班牙语 ) [ 发布 在 可能 - ] .

电子书 #2000：塞万提斯的《堂吉诃德》（1605 年，西班牙语）[发布于 1999 年 5 月]。

['iːbʊk] # - : [ə; eɪ] [lɑːmbrə] ['di'i'es] [ʒɜːn] ['fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] , ['vɑːl] .
**eBook # 3000 : A l'ombre des Jeunes Filles en Fleurs , vol .**
电子书 # - : 一个 阴影 德斯 青年 女儿们 英文 花朵 , 卷 .

电子书 #3000：《鲜花中的年轻女孩》，卷。

[θriː] , [baɪ][ mɑː'sel ][ pruːst ] ( - , [ɪn] [frentʃ] )
**3 , by Marcel Proust ( 1919 , in French )**
3 , 经过 马塞尔 普鲁斯特 ( - , 在 法语 )

3，马塞尔·普鲁斯特著（1919年，法语）

[ ['poʊstɪd][ɪn] [dɪ'sembər] - ] .
**[ posted in December 2000 ] .**
[ 发布 在 十二月 - ] .

[发布于 2000 年 12 月]

['iːbʊk] # - : [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔːtlz] ['sɪriːz] ( - )
**eBook # 4000 : The French Immortals Series ( 1905 )**
电子书 # - : 这 法语 不朽者 系列 ( - )

电子书 #4000：《法国不朽者系列》（1905 年）

[ ['poʊstɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] - ] .
**[ posted in October 2001 ] .**
[ 发布 在 十月 - ] .

[发表于 2001 年 10 月]。

['iːbʊk] # - : [ðə; ði] ['nəutbuks] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ( ['ɜːrli] 16th ['sentʃəri] )
**eBook # 5000 : The Notebooks of Leonardo da Vinci ( early 16th century )**
电子书 # - : 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 ( 早期的 16th 世纪 )

电子书 #5000：《列奥纳多·达·芬奇笔记》（16世纪早期）

[ ['poʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] - ] .
**[ posted in April 2002 ] .**
[ 发布 在 四月 - ] .

[发布于 2002 年 4 月]

['iːbʊk] # - : [ðə; ði]['mægnə]['kɑːrtə] ( ['ɜːrli] 13th ['sentʃəri] )
**eBook # 10000 : The Magna Carta ( early 13th century )**
电子书 # - : 这 麦格纳 卡塔 ( 早期的 13th 世纪 )

电子书第10000册：《大宪章》（13世纪早期）

[ ['poʊstɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] - ] .
**[ posted in October 2003 ] .**
[ 发布 在 十月 - ] .

[发布于 2003 年 10 月]

['iːbʊk] # - : [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sæn,taɪ'ɑːnə] ( - )
**eBook # 15000 : The Life of Reason , by George Santayana ( 1906 )**
电子书 # - : 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 ( - )

电子书 #15000：《理性生活》，作者：乔治·桑塔亚那（1906 年）

[ ['poʊstɪd][ɪn]['dʒænjueri] - ] .
**[ posted in January 2005 ] .**
[ 发布 在 一月 - ] .

[发布于 2005 年 1 月]

['iːbʊk] # - : ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [baɪ][dʒuːlz] [ vəːn ] ( - ) ,
**eBook # 20000 : Twenty Thousand Leagues Under the Sea , by Jules Verne ( 1869 ) ,**
电子书 # - : 二十 千 联赛 在下面 这 海 , 经过 朱尔斯 凡尔纳 ( - ) ,

电子书 #20000：《海底两万里》，作者：儒勒·凡尔纳（1869 年），

['ɔːdioʊ] [bʊk] [ ['poʊstɪd][ɪn] [dɪ'sembər] - ] .
**audio book [ posted in December 2006 ] .**
声音的 书 [ 发布 在 十二月 - ] .

有声读物[发布于 2006 年 12 月]。

['iːbʊk] # - : ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [kə'lektəz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌŋgər] ['fletʃər] ( - )
**eBook # 25000 : English Book Collectors , by William Younger Fletcher ( 1902 )**
电子书 # - : 英语 书 收藏家 , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 ( - )

电子书 #25000：《英国藏书家》，作者：威廉·扬格·弗莱彻 (1902 年)

[ ['poʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] - ] .
**[ posted in April 2008 ] .**
[ 发布 在 四月 - ] .

[发布于 2008 年 4 月]

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

['dʒænjueri] - : - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**January 2004 : 25 languages .**
一月 - : - 语言 .

2004年1月：25种语言。

[dʒʊ'laɪ] - : - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**July 2005 : 42 languages .**
七月 - : - 语言 .

2005年7月：42种语言。

[dɪ'sembər] - : - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**December 2006 : 50 languages .**
十二月 - : - 语言 .

2006年12月：50种语言。

['eɪprəl] - : - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
**April 2008 : 55 languages .**
四月 - : - 语言 .

2008年4月：55种语言。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

[dʒʊ'laɪ] - :
**July 2005 :**
七月 - :

2005年7月：

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spænɪʃ] , [ˌtʃaɪ'ni:z] .
**English , French , German , Finnish , Dutch , Spanish , Chinese .**
英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 西班牙语 , 中国人 .

英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语、中文。

[ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , - ,
**[ Out of a total of 16 , 800 books on July 27 , 2005 , 14 ,**
[ 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 七月 - , - , - ,

2005年7月27日，总共售出16800本书，其中14本.....

- [bʊks] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
**548 books are in English , 577 books in French , 349 books in German ,**
- 图书 是 在 英语 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中548本书为英文，577本书为法文，349本书为德文。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn]
**218 books in Finnish , 130 books in Dutch , 103 books in Spanish and 69 books in**
[ˌtʃaɪ'ni:z] . ]
**Chinese . ]**
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 西班牙语 和 - 图书 在
中国人 . ]

芬兰语书籍218本，荷兰语书籍130本，西班牙语书籍103本，中文书籍69本。

[dɪ'sembər] - : ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
**December 2006 : English , French , German , Finnish , Dutch , Spanish , Italian , Chinese ,**
十二月 - : 英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 西班牙语 , 意大利语 , 中国人 ,
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [tə'gɑ:lɔ:g] .
**Portuguese , Tagalog .**
葡萄牙语 , 他加禄语 .

2006 年 12 月：英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、西班牙语、意大利语、中文、葡萄牙语、他加禄语。

[ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , - ,
**[ Out of a total of 19 , 996 books on December 16 , 2006 , 17 ,**
[ 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 十二月 - , - , - ,

截至2006年12月16日，共有19996本书入库，其中17本.....

- [bʊks] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
**377 books are in English , 966 books in French , 412 books in German ,**
- 图书 是 在 英语 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中377本书是英文的，966本书是法文的，412本书是德文的。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn] ['spænɪʃ] , - [bʊks] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
**344 books in Finnish , 244 books in Dutch , 140 books in Spanish , 102 books in Italian ,**
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 西班牙语 , - 图书 在 意大利语 ,

芬兰语书籍344本，荷兰语书籍244本，西班牙语书籍140本，意大利语书籍102本。

- [bʊks] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] , - [bʊks] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn][tə'gɑ:lɔ:g] . ]
**69 books in Chinese , 68 books in Portuguese and 51 books in Tagalog . ]**
- 图书 在 中国人 , - 图书 在 葡萄牙语 和 - 图书 在 他加禄语 . ]

中文书籍69本，葡萄牙语书籍68本，他加禄语书籍51本。

['eɪprəl] - :
**April 2008 :**
四月 - :

2008年4月：

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['fɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ˌtʃaɪ'niːz] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['lætn]
**English** , **French** , **German** , **Finnish** , **Dutch** , **Portuguese** , **Chinese** , **Spanish** , **Italian** , **Latin**
英语 , 法语 , 德语 , 芬兰 , 荷兰语 , 葡萄牙语 , 中国人 , 西班牙语 , 意大利语 , 拉丁
, [tə'gɑːlɔːg] .
, **Tagalog** .
, 他加禄语 .

英语、法语、德语、芬兰语、荷兰语、葡萄牙语、中文、西班牙语、意大利语、拉丁语、他加禄语。

[ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [bʊks] [ɑːn]['eɪprəl] - , - , - ,
**[ Out of a total of 25 , 004 books on April 21 , 2008 , 21 ,**
[ 出去 的 一个 全部的 的 - , - 图书 在 四月 - , - , - ,

截至2008年4月21日，总共售出25,004本书，其中21本售出。

- [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn] , - [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , - [bʊks] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
**475 books are in English , 1 , 168 books in French , 530 books in German ,**
- 图书 是 在 英语 , 1 , - 图书 在 法语 , - 图书 在 德语 ,

其中475本书是英文的，1168本书是法文的，530本书是德文的。

- [bʊks] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , - [bʊks] [ɪn] [dʌtʃ] , - [bʊks] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , - [bʊks] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]
**433 books in Finnish , 326 books in Dutch , 217 books in Portuguese , 196 books in Chinese**
- 图书 在 芬兰 , - 图书 在 荷兰语 , - 图书 在 葡萄牙语 , - 图书 在 中国人
,
**,**
,

芬兰语书籍433本，荷兰语书籍326本，葡萄牙语书籍217本，中文书籍196本。

- [bʊks] [ɪn] ['spænɪʃ] , - [bʊks] [ɪn][ɪ'tæliən] , - [bʊks] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] - [bʊks] [ɪn][tə'gɑːlɔːg]
**180 books in Spanish , 128 books in Italian , 55 books in Latin and 54 books in Tagalog**
- 图书 在 西班牙语 , - 图书 在 意大利语 , - 图书 在 拉丁 和 - 图书 在 他加禄语
. ]
**. ]**
. ]

西班牙语书籍180本，意大利语书籍128本，拉丁语书籍55本，他加禄语书籍54本。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

* - . [ɔːrg][ɪz][ðə; ði][meɪn] [ 'daunlaudiŋ ] [saɪt] .
*** ibiblio . org is the main downloading site .**
* - . 组织 是 这 主要的 下载 地点 .

*ibiblio.org 是主要下载网站。

[ðə; ði] ['daʊnˌloʊdz] [ʌv; əv] ['mɪrər] [saɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] .
**The downloads of mirror sites are not included here .**
这 下载 的 镜子 网站 是 不是 包括 这里 .

镜像站点的下载量不包含在内。

[dʒʊ'laɪ] - , - : - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði]
**July 31 , 2005 : 37 , 532 files downloaded in the day ; 243 , 808 files downloaded in the**
七月 - , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这
[wiːk] ;
**week ;**
星期 ;

2005年7月31日：当日下载文件37532个；当周下载文件243808个；

[wʌn] , - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
**1 , 154 , 765 files downloaded in the month .**
1 , - , - 文件 下载 在 这 月 .

本月下载文件数量为 1,154,765 个。

[meɪ] [sɪks] , - : - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði]
**May 6 , 2007 : 89 , 841 files downloaded in the day ; 697 , 818 files downloaded in the**
可能 6 , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这
[wiːk] ;
**week ;**
星期 ;

2007 年 5 月 6 日：当日下载文件 89,841 个；当周下载文件 697,818 个；

[ˌtuːˈtuː] , - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
**2 , 995 , 436 files downloaded in the month .**
2 , - , - 文件 下载 在 这 月 .

本月下载文件数量为 2,995,436 个。

[meɪ] [eɪt] , - : - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði]
**May 8 , 2008 : 115 , 138 files downloaded in the day ; 714 , 323 files downloaded in the**
可能 8 , - : - , - 文件 下载 在 这 天 ; - , - 文件 下载 在 这
[wiːk] ;
**week ;**
星期 ;

2008 年 5 月 8 日：当天下载文件 115,138 个；当周下载文件 714,323 个；

[θriː] , - , - [faɪlz] ['daunləudid] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] . - .
**3 , 055 , 327 files downloaded in the month . 10 .**
3 , - , - 文件 下载 在 这 月 . - .

本月下载文件数为 3,055,327 个。10.

[lɪŋks]
**LINKS**
链接

链接

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ( [diːˈpiː] ) : [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /
**Distributed Proofreaders ( DP ) : https : / / www . pgdp . net /**
分布式 校对员 ( DP ) : https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /

分布式校对器 (DP)：https://www.pgdp.net/

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['kænədə] ( [ˌdiːˌpiːˈsiː] ) : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] .
**Distributed Proofreaders Canada ( DPC ) : http : / / www .**
分布式 校对员 加拿大 ( DPC ) : http : / / 万维网 .
- . [net] /
**pgdpcanada . net /**
- . 网 /

加拿大分布式校对员协会 (DPC)：http://www.pgdpcanada.net/

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər] ['jʊrəp] ( [diːˈpiː] ['jʊrəp] ) : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [diːˈpiː] . [ræstkoʊ] . [net] /
**Distributed Proofreaders Europe ( DP Europe ) : http : / / dp . rastko . net /**
分布式 校对员 欧洲 ( DP 欧洲 ) : http : / / DP . 拉斯特科 . 网 /

欧洲分布式校对员组织（DP Europe）：http://dp.rastko.net/

[hɑːrt] , ['maɪk(ə)l] ( [blɑːg] ) : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [hɑːrt] . . [ɔːrg] /
**Hart , Michael ( blog ) : http : / / hart . pglaf . org /**
哈特 , 迈克尔 ( 博客 ) : http : / / 哈特 . PGLAF . 组织 /

哈特，迈克尔（博客）：http://hart.pglaf.org/

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] : [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] /
**Project Gutenberg : https : / / www . gutenberg . org /**
项目 古腾堡 : https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 /

古腾堡计划：https://www.gutenberg.org/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] / ['kætəlɔ:g] : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] .

| Project | Gutenberg | / | Catalog | : | https | : | / | / | www | . | gutenberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | / | 目录 | : | https | : | / | / | 万维网 | . | 古腾堡 | . |

[ɔ:rg] / ['kætəlɔ:g] /

| org | / | catalog | / |
|---|---|---|---|
| 组织 | / | 目录 | / |

古腾堡计划/目录：https://www.gutenberg.org/catalog/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] / [faɪl] [ 'ri:'kəud ] ['sɜ:rvɪs] : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .

| Project | Gutenberg | / | File | Recode | Service | : | https | : | / | / | www | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | / | 文件 | 重新编码 | 服务 | : | https | : | / | / | 万维网 | . |

['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['kætəlɔ:g] / [wɜ:rld] / [ 'ri:'kəud ] . ['pi'eɪtʃ'pi]

| gutenberg | . | org | / | catalog | / | world | / | recode | . | php |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古腾堡 | . | 组织 | / | 目录 | / | 世界 | / | 重新编码 | . | php |

古腾堡计划/文件重编码服务：https://www.gutenberg.org/catalog/world/recode.php

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] / [tɑ:p] - : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] .

| Project | Gutenberg | / | Top | 100 | : | https | : | / | / | www | . | gutenberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | / | 顶部 | - | : | https | : | / | / | 万维网 | . | 古腾堡 | . |

[ɔ:rg] / [braʊz] / [skɔ:rz] / [tɑ:p]

| org | / | browse | / | scores | / | top |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | / | 浏览 | / | 得分 | / | 顶部 |

古腾堡计划 / 百强榜：https://www.gutenberg.org/browse/scores/top

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['kænədə] ( [ˌpi:'dʒi: 'si:] ) : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .

| Project | Gutenberg | Canada | ( | PGC | ) | : | http | : | / | / | www | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 加拿大 | ( | 原发性胃癌 | ) | : | http | : | / | / | 万维网 | . |

['gu:tənbɜ:rg] . ['sɜ:rkə] /

| gutenberg | . | ca | / |
|---|---|---|---|
| 古腾堡 | . | ca | / |

加拿大古腾堡计划 (PGC)：http://www.gutenberg.ca/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [kən'sɔ:rʃə] ['sentər] ( [pi:dʒisi:] ) : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]

| Project | Gutenberg | Consortia | Center | ( | PGCC | ) | : | http | : | / | / | www |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 联盟 | 中心 | ( | PGCC | ) | : | http | : | / | / | 万维网 |

. ['gu:tənbɜ:rg] . [ˌju: 'es] /

| . | gutenberg | . | us | / |
|---|---|---|---|---|
| . | 古腾堡 | . | 我们 | / |

古腾堡计划联盟中心（PGCC)：http://www.gutenberg.us/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['jʊrəp] ( [ˌpi: 'dʒi:] ['jʊrəp] ) : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌpi:'dʒi: 'i:] . [ræstkoʊ] .

| Project | Gutenberg | Europe | ( | PG | Europe | ) | : | http | : | / | / | pge | . | rastko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 欧洲 | ( | PG | 欧洲 | ) | : | http | : | / | / | pge | . | 拉斯特科 | . |

[net] /

| net | / |
|---|---|
| 网 | / |

欧洲古腾堡计划（PG Europe)：http://pge.rastko.net/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['lɪtərəri] ['ɑ:rkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ( ) : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / /

| Project | Gutenberg | Literary | Archive | Foundation | ( | PGLAF | ) | : | https | : | / | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 文学 | 档案 | 基础 | ( | PGLAF | ) | : | https | : | / | / |

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [ɔ:rg] /

| www | . | pglaf | . | org | / |
|---|---|---|---|---|---|
| 万维网 | . | PGLAF | . | 组织 | / |

古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF)：https://www.pglaf.org/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [nu:z] ( [ˌpi: 'dʒi:] [nu:z] ) : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .

| Project | Gutenberg | News | ( | PG | News | ) | : | http | : | / | / | www | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 消息 | ( | PG | 消息 | ) | : | http | : | / | / | 万维网 | . |

[ˌpi: 'dʒi:] - [nu:z] . [ɔ:rg] /

| pg | - | news | . | org | / |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | 消息 | . | 组织 | / |

古腾堡计划新闻（PG新闻）：http://www.pg-news.org/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] . [ˌeɪ 'ju:] /

| Project | Gutenberg | of | Australia | : | https | : | / | / | gutenberg | . | org | . | au | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 的 | 澳大利亚 | : | https | : | / | / | 古腾堡 | . | 组织 | . | au | / |

澳大利亚古腾堡计划：https://gutenberg.org.au/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ( - ) : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / /

| Project | Gutenberg | of | the | Philippines | ( | PGPH | ) | : | http | : | / | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 的 | 这 | 菲律宾 | ( | - | ) | : | http | : | / | / |

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] . [ˌpi: 'eɪtʃ] /

| www | . | gutenberg | . | ph | / |
|---|---|---|---|---|---|
| 万维网 | . | 古腾堡 | . | ph | / |

菲律宾古腾堡计划（PGPH）：http://www.gutenberg.ph/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌpri:'prɪnts] : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌpri:'prɪnts] . - . [ˌem 'es] /

| Project | Gutenberg | PrePrints | : | http | : | / | / | preprints | . | readingroo | . | ms | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | 预印本 | : | http | : | / | / | 预印本 | . | - | . | 多发性硬化症 | / |

古腾堡计划预印本：http://preprints.readingroo.ms/

['proʊˌdʒɛkt]['gu:tənbɜ:rg] - [di:] : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['gu:tənbɜ:rg] . [ 'spi:gəl ] . [di:] /

| Projekt | Gutenberg | - | DE | : | http | : | / | / | gutenberg | . | spiegel | . | de | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 古腾堡 | - | 德语 | : | http | : | / | / | 古腾堡 | . | 《明镜周刊》 | . | 德 | / |

古腾堡项目-DE：http://gutenberg.spiegel.de/

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['ru:nˌbɜ:rg] : [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ru:nˌbɜ:rg] . [ɔ:rg] /

| Project | Runeberg | : | http | : | / | / | runeberg | . | org | / |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 符文堡 | : | http | : | / | / | 符文堡 | . | 组织 | / |

Runeberg 项目：http://runeberg.org/

['kɑ:piraɪt] ( [si:] ) -

| Copyright | ( | C | ) | 2008 |
|---|---|---|---|---|
| 版权 | ( | C | ) | - |

版权所有 (C) 2008

[mə'ri:] ['lɛbɝt]

| Marie | Lebert |
|---|---|
| 玛丽 | 勒贝尔 |

玛丽·勒贝尔

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ( - - - ) , [baɪ]

| End | of | Project | Gutenberg's | Project | Gutenberg | ( | 1971 | - | 2008 | ) | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 项目 | 古腾堡的 | 项目 | 古腾堡 | ( | - | - | - | ) | , | 经过 |

[mə'ri:] ['lɛbɝt]

| Marie | Lebert |
|---|---|
| 玛丽 | 勒贝尔 |

古腾堡计划的终结（1971-2008），作者：玛丽·勒贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神